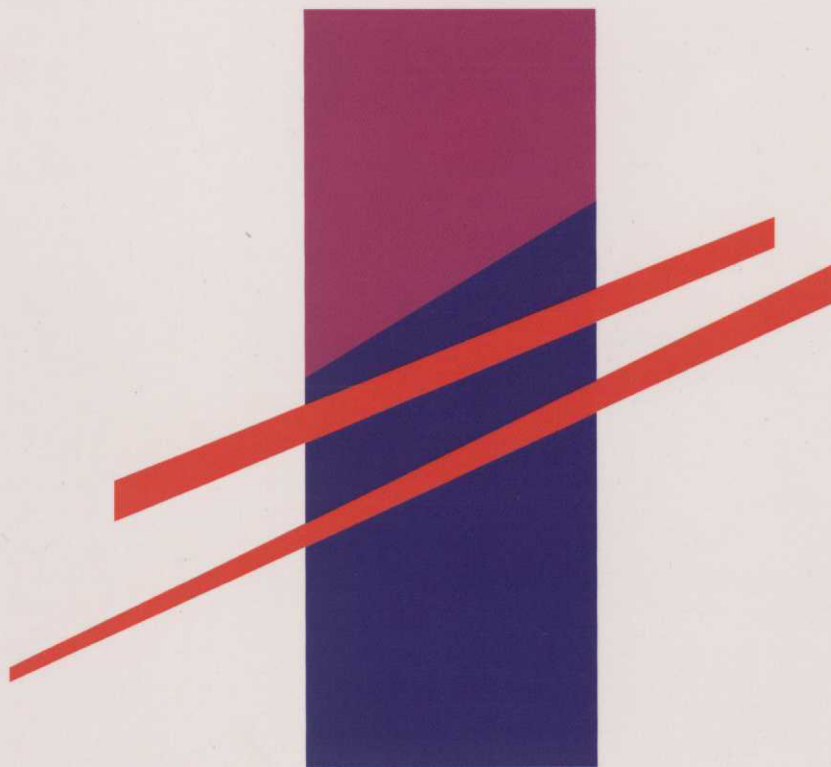


Materiales Didácticos

Griego II



BACHILLERATO

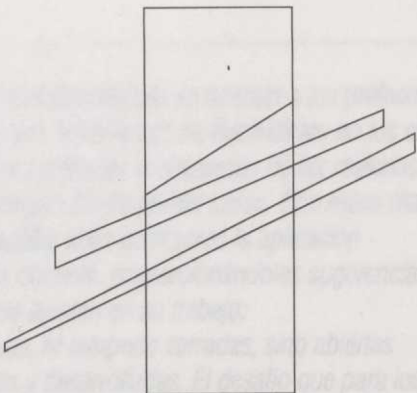


Ministerio de Educación y Ciencia

Materiales Didácticos

Prólogo

La finalidad de estos materiales didácticos es proporcionar a los profesores que, a partir de ellos, han de preparar sus clases, un conjunto de recursos que les permitan desarrollar sus actividades de enseñanza de manera más eficaz y eficiente. Estos materiales han sido elaborados por un grupo de profesores de la Universidad de Murcia, que han trabajado en estrecha colaboración con el Servicio de Innovación y Desarrollo del Ministerio de Educación y Ciencia, y han sido elaborados en estrecha colaboración con el Servicio de Innovación y Desarrollo del Ministerio de Educación y Ciencia, y han sido elaborados en estrecha colaboración con el Servicio de Innovación y Desarrollo del Ministerio de Educación y Ciencia.



Optativas

Griego II

El Ministerio de Educación y Ciencia, a través del Servicio de Innovación y Desarrollo, ha encargado la elaboración de estos materiales didácticos a un grupo de profesores de la Universidad de Murcia, que han trabajado en estrecha colaboración con el Servicio de Innovación y Desarrollo del Ministerio de Educación y Ciencia, y han sido elaborados en estrecha colaboración con el Servicio de Innovación y Desarrollo del Ministerio de Educación y Ciencia.

La presentación gráfica, en forma de documentos de trabajo, es de tipo organizativo y no de contenido.

Autores:

M.^a Ángeles Martín Sánchez
Alfonso Martínez Díez
José Luis Navarro
Esperanza Rodríguez Monescillo
Gonzalo Yélamos

La fecha de la última modificación de este material es de diciembre de 1992. Este material es propiedad del Ministerio de Educación y Ciencia y no puede ser reproducido ni distribuido sin el consentimiento expreso del Ministerio de Educación y Ciencia.



Ministerio de Educación y Ciencia

Ministerio de Educación y Ciencia
Servicio de Innovación y Desarrollo
C/Alfonso Xarri, 1
46100 Sagunto (Valencia)

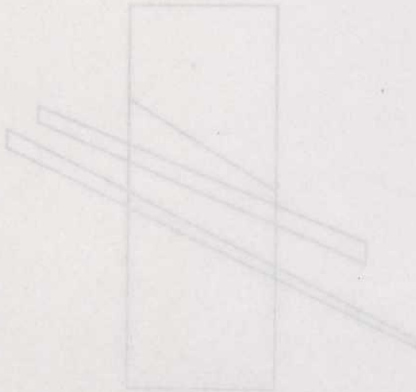


23105



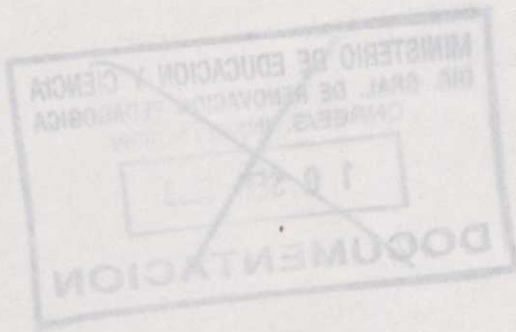
80755

Materiales Didácticos



Optativas

Grupos II



Autores:

- M.ª Angeles Martín Sánchez
- Alfonso Martínez Díez
- José Luis Navaro
- Esperanza Rodríguez Moncello
- Gonzalo Yáñez



Ministerio de Educación y Ciencia
Secretaría de Estado de Educación

N. I. P. O.: 176-93-118-5
I. S. B. N.: 84-369-2417-7
Depósito legal: Z-2212-93
Realización: EDELVIVES



Ministerio de Educación y Ciencia

A. 80755

Prólogo

La finalidad de estos materiales didácticos para el Bachillerato es orientar a los profesores que, a partir de octubre de 1993, impartirán las nuevas enseñanzas de Bachillerato en los centros que han anticipado su implantación. Pretenden facilitarles el desarrollo de las materias de segundo curso, algunas de las cuales continúan las de primer curso. Con estos materiales el Ministerio de Educación y Ciencia quiere facilitar a los profesores la aplicación y desarrollo del nuevo currículo en su práctica docente, proporcionándoles sugerencias de programación y unidades didácticas que les ayuden en su trabajo; unas sugerencias, desde luego, no prescriptivas, ni tampoco cerradas, sino abiertas y con posibilidades varias de ser aprovechadas y desarrolladas. El desafío que para los centros educativos y los profesores supone el haber anticipado desde el curso 1992/93 la implantación de las nuevas enseñanzas, constituyéndose con ello en pioneros de lo que será más adelante la implantación generalizada, merece no sólo un cumplido reconocimiento, sino también un apoyo por parte del Ministerio, que a través de estos materiales didácticos pretende ayudar a los profesores a afrontar ese desafío.

El Ministerio valora muy positivamente el trabajo de los autores de estos materiales, que se adaptan a un esquema general propuesto por el Servicio de Innovación, de la Subdirección General de Programas Experimentales, y han sido elaborados en estrecha conexión con los asesores de este Servicio. Por consiguiente, aunque la autoría pertenece de pleno derecho a las personas que los han preparado, el Ministerio considera que son útiles ejemplos de programación y de unidades didácticas para la correspondiente asignatura, y que su utilización por profesores, en la medida en que se ajusten al marco de los proyectos curriculares que los centros establezcan y se adecuen a las características de sus alumnos, servirá para perfeccionar estos materiales y para elaborar otros.

La presentación misma, en forma de documentos de trabajo y no de libro propiamente dicho, pone de manifiesto que se trata de materiales con cierto carácter experimental: destinados a ser contrastados en la práctica, depurados y completados. Es intención del Ministerio seguir realizando ese trabajo de contrastación y depuración a lo largo del próximo curso, y hacerlo precisamente a partir de las sugerencias y contrapropuestas que vengan de los centros que se anticipan a la reforma.

La Resolución de 29 de diciembre de 1992 de la Dirección General de Renovación Pedagógica, por la que se regula el currículo de las materias optativas de Bachillerato, contiene en su anexo la información referida a esta asignatura que aparece reproducida al término del presente volumen.

3.1. Filosofía griega: Sócrates y los sofistas

3.1.1. Recursos

3.1.2. Estrategias

ÍNDICE

	<i>Páginas</i>
I. Introducción	7
II. Programación	9
1. Introducción	9
2. Contenidos	10
2.1. La lengua griega	10
2.2. El léxico griego y su evolución	10
2.3. Grecia y su legado	11
3. Temporalización	13
III. Unidad didáctica. Filosofía griega: Sócrates y los sofistas	15
1. Introducción	15
2. Objetivos didácticos	16
3. Contenidos	17
4. Temporalización	18
5. Actividades	18
5.1. Conocimientos previos	18
5.2. Contenidos	18
5.2.1. Desarrollo secuenciado de los contenidos	19
5.2.2. Textos	19
5.2.3. Contextualización de estos textos	20
5.2.4. Interpretación de los textos	21
5.2.5. Comentario cultural	22
5.3. Filosofía griega: Sócrates y los sofistas	24
5.3.1. Recursos	25
5.3.2. Estrategias	25

5.3.3. Reflexión sobre aspectos formales del <i>Protágoras</i> platónico	26
5.3.4. Temas transversales	28
5.3.5. Enfoque B: textos de los que se puede partir. Sugerencias	28
5.3.6. Enfoque C: filosofía griega del s. VII al V a.C.	30
6. Evaluación y recursos	37
6.1. Actividades para constatar la asimilación	37
6.2. Orientaciones didácticas y para la evaluación	38
6.2.1. Principios básicos	38
6.2.2. Estrategias didácticas	38
6.2.3. La evaluación como parte esencial del proceso	39
6.3. Recursos	40
6.3.1. Textos griegos	40
6.3.2. Selección de textos en traducción o bilingüe	40
6.3.3. Libros de consulta y material complementario	40
IV. Bibliografía comentada	41
V. Instrumentos didácticos	43
1. Modelos de textos para traducción y comentario	43
1.1. <i>Homero, educador de Grecia</i>	43
1.2. <i>Sócrates vivió siempre a plena luz</i>	45
1.3. <i>Definición del ciudadano</i>	46
1.4. <i>El placer del riesgo</i>	48
1.5. <i>Ha llegado Protágoras</i>	50
1.6. <i>La democracia griega: sus fundamentos</i>	54
1.7. <i>Nadie puede transgredir las leyes divinas</i>	57
1.8. <i>La soledad de Medea</i>	58
1.9. <i>Afrodita expone el tema de la tragedia</i>	60
1.10. <i>Tributo de Eros</i>	62
1.11. <i>Esquilo preconiza la función moral de la poesía</i>	63
2. Textos en traducción	73
2.1. El héroe épico	73
2.2. El héroe popular	74
2.3. El héroe trágico	75
2.4. El héroe cómico	75
VI. Vocabulario mínimo	78
VII. Prueba objetiva	95

I. Introducción

Partiendo de la base de que en este segundo curso de Griego hay que dedicarse primordialmente a la traducción y comentario de textos, el primer objetivo será hacer una antología de ellos bastante amplia y variada que permita al profesor elegir los que considere más adecuados al nivel de competencia lingüística de sus alumnos. La antología puede tener unidad temática o contenido diversificado y puede elaborarse en función de la dificultad lingüística o del interés del mensaje cultural, aunque el ideal sería conjugar en lo posible ambos aspectos. También existe la doble posibilidad de limitarse a traducir textos originales o de combinar la traducción con la lectura y comentario de textos bilingües o traducidos. Creemos preferible esta segunda vía para abarcar los contenidos culturales de la asignatura en el escaso tiempo disponible. Presentamos una unidad didáctica modelo sobre un tema de filosofía griega: Sócrates y los sofistas, partiendo de dos textos del *Protágoras* platónico. Luego ofrecemos otros modelos de textos originales anotados para traducir, de complejidad lingüística gradual tanto en el plano morfosintáctico como en el léxico, con pinceladas culturales sobre temas diversos; de otro lado, proponemos una antología de textos bilingües o traducidos dotada de una unidad temática en torno al motivo del héroe en la literatura griega. Lo mismo que en primer curso los contenidos gramaticales, léxicos y culturales, aunque se presenten separados y sistematizados por razones expositivas, deben integrarse en la traducción en orden a la globalización de saberes diversos que requiere la correcta traducción y comentario de textos. La traducción continuada de textos graduados conforme al nivel de cada grupo de alumnos será, en nuestra opinión, el mejor camino para progresar en el conocimiento del Griego y para alcanzar un nivel de comprensión del mismo no demasiado profundo, pero sí satisfactorio para los alumnos que trabajen asiduamente con un método adecuado a su capacidad y circunstancias.

Los criterios que han guiado la elección de este enfoque son los siguientes:

1. Intentar conseguir un progreso sostenido de los alumnos en la adquisición de un nivel de competencia lingüística reflejado en la traducción y comentario correctos de textos de gradual complejidad y de interés cultural partiendo de los conocimientos adquiridos en el primer curso de Griego y de los que sucesivamente se vayan adquiriendo en las distintas etapas del segundo.
2. Procurar ampliar la visión de los textos griegos originales obtenida en el primer curso mediante la incursión en textos poéticos, preferentemente dramáticos, aunque sin abandonar la prosa que

en este curso será de contenido filosófico, tras una introducción que, a base de textos de carácter histórico-cultural, empalme los contenidos del segundo curso con los del primero.

3. En las lecturas tratar de lograr una mayor amenidad y productividad de la tarea común de profesores y alumnos a través de un tema monográfico que actúa como hilo conductor del curso.

Como se ve, hay varias posibilidades de organizar y presentar los contenidos del segundo curso de Griego. Conviene presentar la asignatura a los alumnos de una manera general y global para detectar sus intereses y luego buscar el enfoque más adecuado para cada grupo de alumnos. Los autores han elegido el que les parece más acomodado a los objetivos de la materia y lo presentan al profesorado tan sólo como una propuesta entre otras posibles igualmente válidas.

2.3.1. Textos griegos	40
2.3. Recursos	40
2.3. La asignatura como parte esencial del proceso	40
2.2. El método	74
2.1. Introducción	75
2.4. El tema monográfico	75
2.5. El método	75
2.6. El tema monográfico	75
2.7. El método	75
2.8. El tema monográfico	75
2.9. El método	75
2.10. El tema monográfico	75
2.11. El método	75
2.12. El tema monográfico	75
2.13. El método	75
2.14. El tema monográfico	75
2.15. El método	75
2.16. El tema monográfico	75
2.17. El método	75
2.18. El tema monográfico	75
2.19. El método	75
2.20. El tema monográfico	75
2.21. El método	75
2.22. El tema monográfico	75
2.23. El método	75
2.24. El tema monográfico	75
2.25. El método	75
2.26. El tema monográfico	75
2.27. El método	75
2.28. El tema monográfico	75
2.29. El método	75
2.30. El tema monográfico	75
2.31. El método	75
2.32. El tema monográfico	75
2.33. El método	75
2.34. El tema monográfico	75
2.35. El método	75
2.36. El tema monográfico	75
2.37. El método	75
2.38. El tema monográfico	75
2.39. El método	75
2.40. El tema monográfico	75
2.41. El método	75
2.42. El tema monográfico	75
2.43. El método	75
2.44. El tema monográfico	75
2.45. El método	75
2.46. El tema monográfico	75
2.47. El método	75
2.48. El tema monográfico	75
2.49. El método	75
2.50. El tema monográfico	75
2.51. El método	75
2.52. El tema monográfico	75
2.53. El método	75
2.54. El tema monográfico	75
2.55. El método	75
2.56. El tema monográfico	75
2.57. El método	75
2.58. El tema monográfico	75
2.59. El método	75
2.60. El tema monográfico	75
2.61. El método	75
2.62. El tema monográfico	75
2.63. El método	75
2.64. El tema monográfico	75
2.65. El método	75
2.66. El tema monográfico	75
2.67. El método	75
2.68. El tema monográfico	75
2.69. El método	75
2.70. El tema monográfico	75
2.71. El método	75
2.72. El tema monográfico	75
2.73. El método	75
2.74. El tema monográfico	75
2.75. El método	75
2.76. El tema monográfico	75
2.77. El método	75
2.78. El tema monográfico	75
2.79. El método	75
2.80. El tema monográfico	75
2.81. El método	75
2.82. El tema monográfico	75
2.83. El método	75
2.84. El tema monográfico	75
2.85. El método	75
2.86. El tema monográfico	75
2.87. El método	75
2.88. El tema monográfico	75
2.89. El método	75
2.90. El tema monográfico	75
2.91. El método	75
2.92. El tema monográfico	75
2.93. El método	75
2.94. El tema monográfico	75
2.95. El método	75
2.96. El tema monográfico	75
2.97. El método	75
2.98. El tema monográfico	75
2.99. El método	75
2.100. El tema monográfico	75

II. Programación

1. Introducción

Conviene insistir de nuevo en que, si bien se presentan los núcleos perfectamente diferenciados, ello no quiere decir en modo alguno que se deban desarrollar por separado, sino que, muy al contrario, consideramos imprescindible la continua interconexión de todos ellos en una práctica docente que globalice los distintos saberes y que, por supuesto, tenga como hilo conductor la interpretación de textos ajustados, en la mayor medida posible, al nivel de conocimientos de lengua del momento y a los temas de cultura que para este curso se indican.

Como puede observarse, se sigue en lengua y léxico el enfoque cíclico de los contenidos que proponíamos para el primer curso, ampliando los conocimientos en él adquiridos.

Por otra parte, como es muy difícil, si no imposible, que los textos que se traducen en el aula sirvan de una manera completa de hilo conductor, como se ha dicho, para explicar los temas culturales que se proponen, será necesario acudir con frecuencia a lecturas complementarias de traducciones fiables de textos convenientemente seleccionados.

Por último, insistimos de nuevo en que lo propuesto tiene carácter de sugerencia y que, respetando unos conocimientos mínimos, cada profesor puede abreviar, ampliar, eliminar o enfocar los contenidos según sus preferencias, teniendo en cuenta, si lo considera conveniente, los intereses o capacidades de los alumnos.

La temporalización se ha hecho sobre una base de 128 horas correspondientes a las 32 semanas de duración aproximada del curso. Se puede observar una dedicación horaria inferior en las cuestiones de lengua y una insistencia mayor en los temas culturales y, por tanto, en la interpretación de textos ya que, como hemos indicado, han de servir de hilo conductor de una forma constante en el desarrollo de los mismos.

Naturalmente, son aplicables a los contenidos conceptuales de este segundo curso los contenidos procedimentales y actitudinales de lengua, léxico y cultura ya mencionados para el primer curso.

2. Contenidos.

2.1. La lengua griega.

2.1.1. Conceptos.

- Profundización en la interrelación del indoeuropeo, el griego y la lengua materna.
- Los dialectos griegos. Nociones elementales.
- Fonemas en el griego y las lenguas modernas. Las reglas fonéticas del griego. Su aplicación a la lingüística general.
- Revisión y ampliación de conocimientos en la transcripción y transliteración, en el paso de palabras griegas a la lengua materna.
- La flexión nominal y verbal. Sus particularidades.
- Profundización en el estudio de las palabras dentro de la frase. Comparación con las lenguas modernas.
- Valores de los tiempos y modos verbales.
- Estudio detallado de la subordinación.

2.1.2. Procedimientos.

- Análisis comparativo, más en profundidad, entre los fonemas griegos y los de las lenguas modernas.
- Comprobación de las afinidades de las lenguas antiguas y modernas partiendo del indoeuropeo.
- Pruebas de transcripción y transliteración del griego a la lengua materna y otras lenguas modernas comparando los resultados.
- Observación de determinados fenómenos fonéticos del griego y de otras lenguas comprobando su lógica interna.
- Comparación de los valores de los tiempos y modos verbales del griego con los de la lengua materna.
- Análisis más profundo de la estructura sintáctica del griego y su comparación con la de las lenguas modernas.
- Análisis del tratamiento del participio en las lenguas clásicas y modernas.

2.1.3. Actitudes.

- Sensibilidad para aceptar con normalidad la coexistencia de diversas lenguas o dialectos dentro de una misma nación y la idiosincrasia que ello conlleva.
- Valoración positiva del enriquecimiento cultural que supone la anteriormente referida coexistencia.
- Habitarse a distinguir el carácter flexivo y no flexivo de determinadas lenguas tratando de descubrir las ventajas e inconvenientes.
- Curiosidad por descubrir las formas de las palabras y la estructura sintáctica del griego comparándolas con las de las lenguas modernas.
- Habitarse a comparar los valores de los tiempos y modos verbales del griego con los de las lenguas modernas que conozca el alumno.
- Interés por comparar los procedimientos de subordinación en griego y las lenguas modernas conocidas.

2.2. El léxico griego y su evolución.

2.2.1. Conceptos.

- Ampliación del vocabulario mínimo adquirido en el primer curso.

- Profundización en el estudio etimológico del léxico de la lengua materna y de otras lenguas modernas estudiadas por el alumno.
- Estudio específico del vocabulario literario, filosófico, científico y técnico.

2.2.2. Procedimientos.

- Ampliar el vocabulario básico teniendo en cuenta los nuevos textos que se han de traducir y temas de cultura.
- Utilización de palabras conocidas de la propia lengua para enriquecer el vocabulario griego.
- Practicar de forma continuada el tratamiento etimológico de palabras de la propia lengua partiendo de raíces griegas.
- Seguir con la práctica de aprendizaje de palabras griegas y de la lengua materna a base de la formación de familias de palabras partiendo de raíces griegas.
- Descubrir y explicar etimológicamente las palabras de origen griego en textos literarios y filosóficos concretos.
- Utilización de la prensa diaria y revistas para los fines especificados en el punto anterior.
- Observación en palabras concretas de la propia lengua o de las lenguas modernas estudiadas de su evolución por la vía popular y culta.
- Diferenciación de la definición real y etimológica en determinados conceptos.

2.2.3. Actitudes.

- Sentimiento de unión con los pueblos que hablan lenguas del mismo tronco común.
- Respeto por las formas dialectales de hablantes próximos.
- Habitarse a percibir la lógica de las leyes fonéticas en las lenguas modernas que se estudian y en la propia.
- Habitarse a deducir de la transcripción de raíces griegas reglas ortográficas de la lengua materna.
- Preocupación por profundizar en el descubrimiento de los fenómenos lingüísticos.
- Conciencia de la importancia que tiene el conocimiento del griego y el de otras lenguas para percibir la idiosincrasia de los correspondientes pueblos.
- Habitarse a ver en la lengua un elemento diferenciador de los diversos pueblos y vehículo de expresión de su pensamiento.
- Acostumbrarse a descubrir en la mitología y en otros campos del saber una fuente de enriquecimiento del vocabulario propio.

2.3. Grecia y su legado.

Si durante el primer curso de Griego el estudiante ha debido familiarizarse con los datos más importantes de la historia y la geografía de Grecia así como con los avatares más llamativos de la vida pública y privada de los griegos, en segundo parece razonable que aborde con mayor amplitud aquellos temas que se refieren al pensamiento y a la literatura griegos, prestando también atención al siempre interesante campo de la mitología y de la religión griega, tocados de forma muy superficial en el primer nivel. Si el alumno ha realizado opciones coherentes, se beneficiará de la elevada dosis de interdisciplinariedad que contienen la mayoría de los temas de estudio propuestos, y acertará a captar la proyección y vigencia de las creaciones e ideas griegas en el mundo de la cultura actual. Pensamos que sería interesante completar una visión amplia sin realizar profundizaciones que pueden abordarse a través de las traducciones y lecturas de textos que se presentan en otros apartados de la programación.

2.3.1. Conceptos.

- Estudio sistemático de los principales géneros literarios griegos y de los autores más representativos.
- Los modelos literarios griegos en las literaturas europeas; su influencia.
- La mitología griega. La configuración de las instituciones políticas. Traspaso al mundo latino e influencia en culturas posteriores.
- El pensamiento griego. Su pervivencia a través del tiempo y su significación actual.
- La epopeya homérica. La *Ilíada*; dioses y héroes. La *Odisea*; el viaje y los avatares de la aventura. El reflejo de la epopeya homérica en la literatura europea posterior y muy especialmente en la obra de autores españoles.
- La lírica griega. Géneros, temas y autores. La influencia de los líricos griegos en la poesía latina.
- Aproximación al teatro griego (I). Orígenes y evolución. Características generales. Festivales dramáticos. Representaciones teatrales. Analogías y diferencias con el contemporáneo.
- Aproximación al teatro griego (II). La tragedia griega. Los grandes autores: Esquilo, Sófocles y Eurípides. Figuras del drama griego en el teatro contemporáneo.
- Aproximación al teatro griego (III). La comedia griega. Los grandes autores: Aristófanes y Menandro. Influencias posteriores.
- La historiografía en Grecia. Heródoto, Tucídides, Jenofonte y Polibio: su vida, su obra y su concepción de la historia.
- El pensamiento filosófico. Filósofos, pensadores y científicos. Presocráticos. Sócrates y los sofistas. Platón y Aristóteles. Las escuelas postaristotélicas.
- La aportación de Grecia a la historia de la ciencia. Génesis y evolución del pensar y el quehacer científico. Matemáticas, geografía y astronomía. La física. Historia natural y biología. La medicina griega: de Hipócrates a Galeno.
- La oratoria como género literario. Estructura del discurso. Los grandes maestros de la oratoria griega.
- La novela griega. Orígenes e influencias. Obras y autores. La novela histórica contemporánea de tema griego.
- Ideas y creencias religiosas de los griegos. El Panteón helénico. Las religiones mistericas. El influjo del pensamiento griego en el cristianismo primitivo.
- Los mitos griegos: mitología y mitografía. Sagas y leyendas. La interpretación de los mitos. Proyección de la mitología en las manifestaciones culturales de la actualidad.

Nivel mínimo de contenidos

En todo caso, al término del segundo curso el estudiante deberá:

- Conocer y distinguir a los diversos personajes que protagonizan la *Ilíada* y la *Odisea*.
- Identificar los rasgos característicos de la tragedia y la comedia griegas.
- Conocer los argumentos y personajes de las tragedias más representativas de cada uno de los trágicos, en especial de Sófocles y Eurípides.
- Conocer los argumentos y personajes de las principales comedias de Aristófanes.
- Identificar a los principales personajes de los diálogos platónicos, en especial a los que aparecen en los llamados “diálogos socráticos”.

2.3.2. Procedimientos.

- Estudiar ordenada, razonada y metódicamente los núcleos temáticos indicados.
- Deducir sobre textos originales adecuados o en su caso textos traducidos las ideas básicas de cada núcleo temático.

- Comparar entre sí los diversos géneros literarios estableciendo las analogías y diferencias pertinentes.
- Relacionar personajes y temas de la literatura griega con otros tantos personajes de la literatura universal y en especial la escrita en la lengua propia.
- Asistir a representaciones teatrales de teatro clásico, si las hubiera, en la demarcación del centro educativo.
- Visionar, en su defecto, grabaciones de dichas representaciones, así como de películas realizadas sobre temas pertinentes a las diversas obras del drama griego.
- Proceder a la lectura colectiva de forma total o parcial de algunas de las obras más representativas del drama griego.
- Escenificar en su caso alguna de dichas producciones, dando vida a personajes que aparecen en su trama argumental.
- Componer ensayos breves basados en algunos pasajes o personajes de las obras más relevantes de la literatura griega.
- Comentar desde el punto de vista estilístico y literario los textos más representativos de los diversos géneros literarios.

2.3.3. Actitudes.

- Actividad y dinamismo para seguir las explicaciones del profesor en el aula.
- Cooperación y colaboración con el profesor y los compañeros para posibilitar el trabajo en equipo.
- Interés y receptividad ante todos los elementos que vaya presentando una materia novedosa para el alumno.
- Afán de superación para ir venciendo las dificultades que se vayan derivando de la complejidad de los contenidos.
- Ilusión, y en su caso, admiración, por los innegables logros de una civilización como la griega, vigentes plenamente en nuestros días.

3. Temporalización

3.1. La lengua griega.

Para 10 horas:

- Profundización en la interrelación del indoeuropeo, el griego y la lengua materna.
- Los dialectos griegos. Nociones elementales.
- Fonemas en el griego y las lenguas modernas. Las reglas fonéticas del griego. Su aplicación a la lingüística general.
- Revisión y ampliación de conocimientos en la transcripción y transliteración en el paso de palabras griegas a la lengua materna.

Para 8 horas:

- La flexión nominal y verbal.

Para 3 horas:

- Profundización en el estudio de las funciones de las palabras dentro de la frase. Comparación con las lenguas modernas.

Para 4 horas:

- Valores de los tiempos y modos verbales.

Para 8 horas:

- Estudio detallado de la subordinación.

Total: 33 horas.

3.2. La interpretación de los textos

- Traducción e interpretación de textos de gradual complejidad y relativa extensión, correspondientes a prosa histórica, prosa filosófica y poesía dramática.
- Análisis morfosintáctico de textos traducidos. Estudio comparado de las estructuras sintácticas de la lengua griega con las de las lenguas modernas y en especial con las de la lengua materna.
- Estudio del pensamiento y la literatura griegos a través de los textos que se traduzcan.

3.3. El léxico griego y su evolución.

Para 10 horas:

- Ampliación del vocabulario mínimo adquirido en el primer curso.

Para 10 horas:

- Profundización en el estudio etimológico del léxico de la lengua materna y de otras lenguas modernas estudiadas por el alumno.

Para 8 horas:

- Estudio específico del vocabulario literario, filosófico, científico y técnico.

Total: 28 horas.

3.4. Grecia y su legado

Para 21 horas:

- Estudio sistemático de los principales géneros literarios griegos y de los autores más representativos.

Para 8 horas:

- Los modelos literarios griegos en las literaturas europeas. Su influencia.

Para 18 horas:

- La mitología griega; las instituciones políticas. Traspaso al mundo latino e influencia en culturas posteriores.

Para 20 horas:

- El pensamiento griego. Su pervivencia a través del tiempo y su significación actual.

Total: 67 horas.



III. Unidad didáctica.

Filosofía griega: Sócrates y los sofistas

1. Introducción

Mientras consideremos que el pensar es un bien y no una funesta manía y mientras nos interese saber cómo eran y cómo pensaban los hombres cuando empezaron a ejercitar metódicamente esta preciada facultad, tendremos mucho que ganar en acercarnos a los griegos y en seguir su aventura en el planteamiento y en los intentos de solución de problemas básicamente humanos y, por ello, enormemente complejos, en tanto estemos todavía suficientemente libres de la mecanización de la investigación, que hará que la cibernética y los cerebros electrónicos sólo nos permitan plantearnos aquellas preguntas que estas máquinas puedan contestar [W. Schadewaldt] (M. Ruipérez, La aparición de la idea de progreso en Grecia, Universidad de Salamanca, 1964)

Aunque esta Unidad didáctica se centra fundamentalmente en el conocimiento de **Sócrates y los sofistas**, sin embargo los **textos** de que partimos para su estudio nos permiten:

- a) **Recordar** algunos temas vistos en el nivel anterior: evolución política (algunos momentos y figuras clave de la misma); organización política de Atenas; educación en Atenas; mito de Prometeo.
- b) Hacer **referencia** a los tres grandes géneros poéticos (épica, lírica y dramática).
- c) **Ampliar** conocimientos **lingüísticos y léxicos** y afianzar los ya vistos.

Por la amplitud de temas a que hacen referencia los textos que se manejan, esta unidad didáctica juega un papel de **integración de distintos campos** del saber (histórico, geográfico, lingüístico, filosófico, científico ...) y **contribuye** a que los alumnos:

- 1º. **Valoren** el papel fundamental de cada uno de esos campos en el origen del pensamiento en general y, de modo más concreto, en el **conocimiento del ser humano**.
- 2º. **Comprueben** la necesidad de **discernir** claramente los posibles **sentidos de un vocablo**, en función del contexto en que aparezca.
- 3º. **Seleccionen**, en consecuencia, con sumo cuidado los **términos al traducir** un texto.
- 4º. **Comparen** distintos **métodos** de investigación y aprecien las ventajas y/o inconvenientes de cada uno.

5°. Sean **conscientes** de que la **diversidad de formas de pensar** no debe llevar nunca a la **ruptura**, sino a un diálogo en que cada uno clarifique sus ideas, respetando las contrarias.

6°. **Aprecien** la **agilidad mental** que proporciona el estudio e interpretación de textos filosóficos.

7°. **Identifiquen los valores** éticos, estéticos, literarios y políticos que contienen los textos filosóficos.

8°. **Valoren** la importancia que tienen tanto la **forma** como el **contenido** en la transmisión de mensajes.

2. Objetivos didácticos

Si bien la interpretación de los textos seleccionados contribuye a la consecución no sólo de los objetivos propuestos para esta materia, sino también de gran parte de los señalados para esta etapa, sin embargo **se destacan** a continuación los que se consideran más **específicos** de esta Unidad:

1°. **Identificar** los factores históricos y culturales que hacen que los filósofos griegos **abandonen** el estudio de la φύσις y **se centren** en el conocimiento del άνθρωπος.

2°. **Explicar** las causas que determinan el origen del movimiento **sofístico**.

3°. **Indicar rasgos** comunes y específicos de los sofistas más representativos.

4°. **Identificar** los puntos básicos de la vida y pensamiento de **Sócrates**.

5°. **Manejar y contrastar fuentes** diversas que transmitan información sobre Sócrates y los sofistas.

6°. **Precisar** puntos positivos y negativos que se atribuyen a Sócrates y a los sofistas.

7°. **Leer e interpretar correctamente textos griegos** relativos a la Filosofía griega.

8°. **Reconocer** la **estructura sintáctica** de esos textos griegos, identificando con exactitud formas y funciones de cuanto en ellos aparece y relacionándolo con los de las lenguas actuales que conocen los alumnos.

9°. **Identificar e interpretar** correctamente el **léxico** ya conocido y asimilar el nuevo léxico básico que aparece en esos textos griegos.

10°. **Explicar** la correspondencia entre los términos filosóficos que aparecen en los textos griegos y los que se utilizan en su propia lengua como equivalentes.

11°. **Indicar derivados** de palabras griegas en las lenguas actuales e **identificar** en ellas **términos de origen griego**.

12°. **Valorar la incidencia** de los sofistas y Sócrates en el pensamiento occidental.

13°. **Preocuparse** por consultar **fuentes diversas** de información, para contrastarlas con una actitud crítica.

14°. **Rechazar** la **manipulación** interesada de toda información.

15°. **Ser consciente** de la importancia de manejar con **precisión** el **léxico**.

16°. **Preocuparse** por conocer los orígenes tanto de la propia lengua como del pensamiento filosófico y científico occidental.

17°. **Apreciar** la **agilidad mental** a que conduce la **interpretación de textos filosóficos en versión original**.

3.Contenidos

MAPA CONCEPTUAL

Comentario de Textos de Platón, *Protágoras*, 310 a-b y 314 d-e

Comentario lingüístico: fonético, morfológico, sintáctico y semántico

Comentario cultural: contextualización de los textos (autor, época, obra); **Filosofía griega:** sinopsis de 1ª etapa; siglo V: **sofistas y Sócrates**

Técnicas de comprensión e interpretación de textos.

Técnicas de recopilación y análisis de fuentes sobre los sofistas y Sócrates

Interés por conocer en versión original los orígenes del pensamiento occidental.

Valoración de las aportaciones de Sócrates y los sofistas y preocupación por desvelar lo que de las mismas ha pervivido en el mundo occidental

Aptitud para interpretar textos filosóficos griegos, de escasa dificultad; identificar raíces griegas en las lenguas y filosofía occidentales y, en consecuencia, desarrollar capacidades de comprensión, análisis crítico y expresión en el campo de la Filosofía.

4. Temporalización

El tiempo **mínimo** previsto para el desarrollo de esta unidad es de **tres semanas**, pero con grupos que presenten especiales dificultades puede extenderse más.

Conscientes de la habitual diversidad de intereses, **se sugieren actividades variadas** y se hace referencia a fuentes diversas. Insistimos, no obstante en que debe ser cada profesor el que decida si realiza o no este tipo de actividades y utiliza estas u otras fuentes que él considere más apropiadas. Se trata, pues, sin más de unas sugerencias entre las innumerables que se podrían presentar.

5. Actividades

5.1. Conocimientos previos

Se parte de la idea de que al acceder a este nivel los alumnos habrán superado ya, al menos en su mayor parte, el 1º de bachillerato en el que habrán cursado Griego, Latín, Filosofía, Lengua materna y alguna Lengua Extranjera, y, en consecuencia, deberán estar **habituados** al menos a lo siguiente:

- a) Leer e **interpretar** textos **griegos y latinos** de contenido históricocultural, identificando forma, función y sentido de cuanto en ellos aparece.
- b) **Comparar las diferentes lenguas** que conocen y distinguir elementos y características estructurales de las mismas.
- c) **Analizar** diferentes tipos de **discursos**, especialmente literarios y filosóficos, identificando tanto los problemas que plantean como los argumentos y soluciones que proponen.
- d) **Reflexionar** de modo crítico sobre los problemas fundamentales a los que se enfrenta el ser humano.
- e) **Comprender problemas filosóficos** y emplear con propiedad los conceptos y términos utilizados en su análisis y discusión.
- f) **Utilizar procedimientos** básicos para el **trabajo intelectual** (búsqueda de información, contrastación, análisis, síntesis, evaluación crítica), valorando el rigor intelectual frente a la superficialidad o la improvisación.
- g) Ver no sólo la relación entre **conocimiento, verdad y realidad**, sino también el **papel del lenguaje en el conocimiento**.

No obstante el trabajo diario permitirá constatar el **grado de adquisición** de tales contenidos, para aclarar conceptos erróneos o subsanar posibles deficiencias.

Por lo que al campo de la filosofía se refiere, un simple debate sobre los términos σοφία y σοφιστής permitirá al profesor detectar el nivel del que debe partir en el estudio de esa etapa de la Filosofía griega.

5.2. Contenidos

Comentario de textos de Platón, *Protágoras* 310 a-b y 314 d-e:

- A. Contextualización de esos textos: autor, obra y época.
- B. Comentario lingüístico: fonético, morfosintáctico y semántico.
- C. Comentario cultural: presentación del Diálogo de Platón al que pertenecen los textos; **Sócrates y los sofistas**: precedentes (sinopsis de la filosofía anterior), cambio de orientación en la filosofía en el s.V a.C.(causas, figuras más representativas y aportación de las mismas: Protágoras, Gorgias, Hipias, Pródico, Sócrates).

5.2.1. Desarrollo secuenciado de los contenidos

De nuevo repetimos que intentamos hacer sencillamente algunas **sugerencias**, pues consideramos que es cada profesor el que debe decidir el camino más apropiado, de acuerdo con las circunstancias en que deba desarrollar el tema: tipo de alumnado, medios con los que cuenta, propias cualidades personales etc.

5.2.2. Textos

a) **Platón, *Protágoras* 310 a-b:** Tras la presentación del encuentro casual de Sócrates con un amigo, comienza Sócrates a narrar el proceso que le llevó a casa de Calias para ver a Protágoras.

Fragmento 1º:

El joven Hipócrates irrumpe en casa de Sócrates muy de madrugada.

τῆς γὰρ παρελθούσης νυκτὸς ταυτησί¹, ἔτι βαθέος ὄρθρου², Ἴπποκράτης³, ὁ Ἀπολλοδώρου⁴ υἱὸς Φάσωνος δὲ ἀδελφός, τὴν θύραν τῆ βακτηρία πάνυ σφόδρα ἔκρουε, καὶ ἐπειδὴ αὐτῷ ἀνέωξέ τις⁵, εὐθὺς εἴσω ἦει ἐπειγόμενος, καὶ τῆ φωνῆ μέγα λέγων⁶, «ὦ Σώκρατες», ἔφη, «ἐγρήγορας⁷ ἢ καθεύδεις;»

Notas. 1 τῆς παρελθούσης νυκτὸς ταυτησί: genitivo de tiempo, "en esta noche pasada". 2. βαθέος ὄρθρου: genitivo de tiempo, "muy de madrugada". 3. Ἴπποκράτης "Hipócrates": no se tienen otras noticias de este Hipócrates, pero por su deseo de conocer la doctrina y elocuencia de Protágoras es el verdadero símbolo de la Atenas de Pericles, con tanta vida intelectual e interés por todas las manifestaciones del espíritu. 4. Ἀπολλόδωρος: uno de los más entusiastas admiradores de Sócrates y de sus mejores amigos (cf. *Fedón* 117d, en que Platón lo pinta llorando la muerte de Sócrates). 5. ἀνέωξέ τις: contrapone así Platón el modo simple de abrir la casa de Sócrates con las dificultades que encontrarán después (314c) para entrar en la casa de Calias. 6. φωνῆ μέγα λέγειν: "llamar a grandes voces". 7. ἐγρήγορας: perfecto de ἐγείρω, "estás despierto".

Fragmento 2º:

Hipócrates da a Sócrates la gran noticia: **ha llegado Protágoras.**

καὶ ἐγὼ τὴν φωνὴν γνοῦς⁸ αὐτοῦ, «Ἴπποκράτης,» ἔφην, «οὗτος⁹ μή τι¹⁰ νεώτερον ἀγγέλλεις;» «οὐδέν γ'» ἦ δ' ὄς¹¹, «εἰ μὴ ἀγαθὰ γε». «εὔ ἂν λέγοις¹²», ἦν δ' ἐγώ· «ἔστι δὲ τί, καὶ τοῦ ἔνεκα¹³ τῆνικάδε ἀφίκου¹⁴;» «Πρωταγόρας», ἔφη, «ἦκει», στὰς¹⁵ παρ' ἐμοί.

Notas. 8. γνοῦς: participio aoristo de γιγνώσκω. 9. Ἴπποκράτης ... οὗτος: frase que responde a la pregunta que solía hacerse cuando alguien llamaba a la puerta, τίς οὗτος; "¿quién es?" (cf. *Arcamenses* 394, 1048, etc.). 10. μή τι ... : introduce una interrogativa que implica respuesta negativa. 11. ἦ δ' ὄς, "dijo él". 12. εὔ ἂν λέγοις: la forma ἂν λέγοις se utiliza en lugar del imperativo λέγε para atenuar cortesmente la orden. 13. τοῦ ἔνεκα: preposición en anástrofe, "a causa". 14. ἀφίκου: aoristo de ἀφικνέομαι. 15. στὰς: participio aoristo de ἵστημι.

b) **Platón, *Protágoras* 314 d-e:** Sócrates e Hipócrates llegan a la casa de Calias, donde se alojan no sólo Protágoras, sino también Pródico, Hipias y otros muchos sabios.

Fragmento 1º:

El portero, posiblemente irritado por la multitud de visitantes, al abrir la puerta piensa que son unos sofistas y la cierra de nuevo.

δοκεῖ οὖν μοι, ὁ θυρωρός, εὐνοῦχος τις, κατήκουεν ἡμῶν, κινδυνεύει δὲ διὰ τὸ πλῆθος τῶν σοφιστῶν ἀρχεσθαι τοῖς φοιτῶσιν εἰς τὴν οἰκίαν.

ἐπειδὴ γοῦν ἐκρούσαμεν τὴν θύραν, ἀνοίξας καὶ ἰδὼν ἡμᾶς, «ἔα», ἔφη, «σοφισταί τινες· οὐ σχολὴ αὐτῷ»· καὶ ἅμα ἀμφοῖν τοῖν χεροῖν¹ τὴν θύραν² πάνυ προθύμως ὡς οἴός³ τ' ἦν ἐπήραξεν⁴.

Notas. 1. Dativos duales, instrumentales. 2. La puerta de entrada se abría hacia afuera y, antes de salir, se daban golpes para prevenir a los transeúntes y evitarles un empujón desagradable al abrirla bruscamente. Tenía la puerta una argolla que servía para tirar y cerrarla. 3. "capaz". 4. Aoristo de ἐπαράσσω.

Fragmento 2º :

Tras aclarar que ni son sofistas ni van a ver a Calias, consiguen que les deje entrar.

καὶ ἡμεῖς πάλιν ἐκρούομεν, καὶ ὅς⁵ ἐγκεκλημένης τῆς θύρας ἀποκρινόμενος εἶπεν, «ὦ ἄνθρωποι», ἔφη, «οὐκ ἀκηκόατε⁶ ὅτι οὐ σχολὴ αὐτῷ;» «ἀλλ' ὠγαθέ⁷», ἔφην ἐγώ, «οὔτε παρὰ Καλλίαν ἤκομεν οὔτε σοφισταί ἐσμεν. ἀλλὰ θάρρει⁸. Πρωταγόραν γάρ τοι δεόμενοι ἰδεῖν ἤλθομεν· εἰσάγγειλον⁹ οὖν». μόγις οὖν ποτε ἡμῖν ἄνθρωπος¹⁰ ἀνέωξεν¹¹ τὴν θύραν.

Notas. 5. ἦ ἐί. 6. Perfecto de ἀκούω. 7. Imperativo presente. 8. Crasis por ὦ ἀγαθέ. 9. Imperativo de aoristo de εἰσαγγέλλω. 10. Crasis por ὁ ἄνθρωπος. 11. Aoristo de ἀνοίγω.

5.2.3. Contextualización de estos textos

Autor : Platón(427-347 a.C.)

Mediante un **diálogo** con los alumnos, el Profesor tomará nota de los conocimientos que éstos tienen sobre el tema y pondrá en el encerado los **puntos fundamentales**, entre los que se pueden destacar los siguientes :

- Filósofo, de familia noble, que en su juventud **pretendía ser político y escritor de teatro**. En política le **decepciona** la tiránica actuación de algunos parientes y como escritor no consigue **ningún premio**.
- Importancia del **encuentro con Sócrates**, por determinar que la vida de este filósofo se vea siempre en relación con su maestro: **antes de Sócrates** (político y escritor); **con Sócrates**: pensador; **después de Sócrates**: viajero (Mégara, Egipto, Magna Grecia...), maestro (fundación de la Academia) y **escritor**: especialmente diálogos, con estructura semejante a las obras dramáticas, pero distinguiendo, por las características de su estilo y la evolución de su pensamiento, diferentes períodos (1º: obras que recogen el **pensamiento socrático**; 2º: obras en las que aparecen ya, en **boca de Sócrates**, algunas **doctrinas platónicas**; 3º: obras puramente **platónicas**).

Una vez presentado el autor, conviene situar la obra a que pertenecen los textos seleccionados.

Obra

Dado que el estudio de los fragmentos seleccionados nos llevará a un comentario más profundo de este diálogo platónico, nos limitamos a hacer una breve presentación del mismo. Esto nos servirá tanto para detectar lo que saben los alumnos sobre este te-

ma, como para que les quede claro que *Protágoras* es un diálogo del 2º período. En él Sócrates y sus interlocutores (**Protágoras, Hippias y Pródico**) reflexionan sobre la "virtud", lo que nos va a permitir ver lo siguiente:

- a) **Rasgos** que caracterizan a los **distintos sofistas**.
- b) Elementos fundamentales del **método sofístico** (mito, largos discursos y alusión a **poetas muertos**, con lo que buscan lo **verosímil**), frente al camino preferido por Sócrates (**diálogo constante**, con el que intenta descubrir la **verdad**).

5.2.4. Interpretación de los textos

Estrategias

La lectura de los encabezamientos nos orienta tanto sobre lo que precede al fragmento, como sobre el contenido de los textos que vamos a analizar y traducir, de ahí que sea lo primero que debemos hacer.

Con la simple **lectura del texto señalando los nexos y formas verbales** se puede iniciar el comentario lingüístico.

Estructura sintáctica

La estructura sintáctica de estos textos permitirá, mediante el correspondiente diálogo con los alumnos, **recordar** los aspectos ya sabidos y **subsana** las lagunas existentes, de modo que queden claros los siguientes **contenidos específicos**:

- El **diálogo indirecto** introducido por $\xi\phi\eta\nu / \xi\phi\eta, \eta\nu \delta' \epsilon\gamma\acute{\omega} / \eta\delta' \delta\epsilon$ que se podría sustituir por los correspondientes guiones con preguntas y respuestas.
- Los distintos **nexos coordinantes** (reflexión sobre el matiz de la relación entre los miembros que implica cada uno) y **subordinantes**.
- Valor **aspectual de las distintas formas verbales**, realizando a la vez el análisis **morfológico** de las mismas, el comentario **fonético**, si es preciso, y siempre, el **semántico**, con estudio, en su caso, de **derivados** existentes en la propia lengua y, si existe, **contenido filosófico**.

Análisis morfosintáctico

Tras la visión del esqueleto sintáctico, un análisis morfosintáctico detallado de todo el texto permitirá lo siguiente:

- a) Hacer un **repaso general de la morfología** nominal (el de la verbal se ha hecho al ver la estructura sintáctica), pues en estos textos aparecen casi todos los tipos de temas de todas las declinaciones, así como los pronombres (personales, demostrativos, indefinidos, anafórico).
- b) Completar aspectos morfológicos no vistos en el primer nivel de estudio del griego: **dual**.
- c) Al igual que al ver los verbos, también aquí la explicación de varias formas nos llevará al correspondiente **comentario fonético**: contracciones, alargamientos, crasis, acentuación de enclíticas...
- d) Asimismo ese análisis irá acompañado del comentario **semántico**: repaso de léxico griego básico ya sabido, asimilación del nuevo que aquí aparece, reflexión sobre derivados en español y, en su caso, sobre el contenido filosófico. En estos textos merecería la pena estudiar especialmente las siguientes familias léxicas: nociones de tiempo, referidas tanto a día, noche, mes, año..., como a los términos con que se denominan las distintas etapas de la vida del hombre, con las que, a su vez, tendrán

que ver términos como el empleado para "novedad" en estos textos. La mención de parentesco nos sugiere que debemos recordar los nombres con los que se designa a los componentes de una familia, a partir de $\pi\alpha\iota\varsigma$ / $\pi\alpha\iota\delta\epsilon\iota\alpha$, y los que tienen que ver con este campo que van a permitir una mejor comprensión del tema; términos relacionados con la comunicación: hablar, decir, anunciar, reflexionando sobre los matices que cada uno implica y su importancia para unos intelectuales cuya profesión fundamental es la **retórica**. Igualmente ocuparán lugar primordial los términos referidos al **conocimiento, sabiduría, parecer** por el importante papel que juegan en el campo de la **Filosofía**.

En todo caso, conviene recordar y ampliar las nociones de composición y derivación asimiladas en el primer nivel de estudio del griego y, por supuesto, siempre que sea posible, ver el reflejo de términos griegos en nuestro léxico, incluso en aquellos términos que, por su bajo índice de frecuencia en los textos previstos para ese nivel no debe asimilar como tales el alumno, p.e. los fragmentos seleccionados nos permiten explicar términos como **batiscafo, barómetro, bacteria** o el nombre propio **Gregorio**, aunque los términos griegos de que derivan no estén incluidos en el léxico básico que los alumnos deben asimilar en este nivel.

Igualmente interesante es el comentario de los **nombres propios (Hipócrates, Apolodoro, Protágoras, Sócrates, Pericles, Hippias, Alcibiades...**son algunos de los que aparecen en esta obra), ya que pueden reflejar en muchos casos la idiosincrasia de un pueblo.

- e) Insistir en aspectos **sintácticos** de uso frecuente: genitivo de tiempo, dativo instrumental, dativo posesivo, acusativo interno abreviado, vocativo, complementos preposicionales, sintaxis del participio, usos del optativo, aposición...
- f) Iniciar a los alumnos en un comentario **estilístico** del texto, recordando lo que ya saben de otras lenguas y que pueden ver con facilidad en estos textos: énfasis, hipérbaton, perífrasis, pleonasma, poliptoton...

Traducción

El detenido análisis de los textos realizado con ayuda de las notas aclaratorias que los acompañan y la orientación del Profesor permitirá que los alumnos los traduzcan sin problema y puedan pasar así al comentario cultural.

5.2.5. Comentario Cultural

La simple traducción de los textos permitirá tomar nota de lo siguiente:

- a) **Contraste** entre la **accesibilidad de Sócrates** y la **inaccesibilidad de Protágoras y los restantes sofistas**.
- b) **Hora intempestiva** en que el joven Hipócrates visita a Sócrates, lo que muestra el **ansia de los jóvenes** pudientes de Atenas por ser **alumnos de los sofistas**.
- c) **Atracción** también de los **jóvenes por Sócrates**.
- d) **Importancia** de los **sofistas** y su papel de **educadores**.

Complementariamente, estos textos nos servirán de base para **recordar** otros temas como: la casa griega, el modo de nombrar a una persona (antecedentes de nuestros apellidos) ...

Estrategias didácticas

La atracción por Sócrates que manifiesta Hipócrates puede aprovecharse para que **algún alumno lea** la alabanza que **Alcibiades** hace de Sócrates en el *Simposio* platónico (215a ss.) o la doctrina que Sócrates pone en boca de **Diotima** (201d ss.) en la que muestra su deseo de velar por la **educación moral** del amado. De ese modo, el lector de esos textos podría aportar cuanto en ellos se dice al tratar, más adelante, de esos temas.

Estos puntos nos llevan ya a ver en **primer lugar el esquema de este diálogo** que nos servirá como **punto de partida** para realizar después un detenido estudio del **pensamiento** de los **protagonistas**.

PROTÁGORAS DE PLATÓN

- **Personajes:** **Calias** (anfitrión, próxeno de Esparta, daduco de los Misterios de Eleusis, rico, protector de los sofistas); **Sócrates**, junto con Alcibiades (admirador suyo) y Critias; **Hipócrates:** admirador de los sofistas; **Portero** malhumorado de la casa de Calias; **Protágoras** (paseando) y sus rivales: **Hipias** (en un sitial elevado) y **Pródico** (en una cama).
- **Lugar:** casa de Calias, en la que hay otros muchos sabios y a la que acuden Sócrates e Hipócrates para ver a Protágoras.
- **Rasgos que caracterizan a los personajes :**

– **Pródico** : hombre de **sutiles distinciones** de sinónimos.

– **Hipias** : artista de sonoras frases **grandilocuentes y balanceantes**.

– **Protágoras:** **confianza en sí mismo, orgullo** ingenuamente confesado. Con su **concepción relativista** se acerca a Heráclito.

– **Sócrates:** afán de **precisión**, en cualquier tema que se trate.

- **Rasgos destacados en la obra platónica:** **al comienzo**, los elementos escénicos que sitúan la acción; **osamenta filosófica:** discusión dialéctica revestida de mitos, largas exposiciones y alusión a poetas muertos.

- **Problemática :** El **protagonista** (Protágoras) afirma que "la virtud es enseñable" y trata de demostrarlo primero con un mito y después con un amplio discurso. El **antagonista** (Sócrates) **pretende concretar** el tema, preguntando si la virtud es una o múltiple.

• Desarrollo de la obra

– Planteamiento del problema: visita de Hipócrates a Sócrates para que éste le acompañe a ver a Protágoras. Hipócrates quiere **ver a Protágoras** para "**ser mejor ... político**".

– Protágoras acepta una **discusión pública** sobre "**su profesión**".

– **Beneficio** que aporta la **enseñanza de Protágoras** (según él): **conocimiento de la política**. Mito que apoya esta teoría (317 e ss.): **Prometeo**.

– **Objeción de Sócrates** que Protágoras refuta: **fracasos constatados** en la **enseñanza de la virtud**, porque depende de la **capacidad** del educando.

– **Sócrates** comienza su discusión **dialéctica**: "**¿La virtud es algo único o múltiple?**". Al **no recibir respuestas concretas** y breves **finje marcharse**.

– Intervenciones de **Pródico e Hipias** que intentan reconciliarlos.

- La discusión se centra en unos **versos de Simónides relativos a la virtud**, pero Sócrates opina que eso es algo **vacío** y hay que volver a la dialéctica. Se vuelve con una **intervención transitoria de Hippias, Alcibiades y Calias**.
- Protágoras admite la **unidad de la virtud**, exceptuando el valor, pero Sócrates demuestra que también éste se reduce a una forma de Sabiduría.
- **Puntos que merece la pena resaltar en la obra:**
 - **Objetivo de esta discusión:** por encima de la naturaleza de la virtud y la posibilidad de que sea enseñada está el poner en evidencia el **valor relativo** de los distintos **métodos**, que deben ser juzgados por sus resultados.
 - **Métodos empleados** por Sofistas y por Sócrates. **Sofistas: mito, largos discursos, comentario de textos de poetas muertos. Sócrates: discusión dialéctica.**
 - **Problemas que plantea el método sofístico: el mito** no puede avenirse con el rigor demostrativo que debe tener la ciencia. Pero posiblemente tampoco Protágoras lo pretende pues sólo intenta con él una representación poética de la realidad que agrade y haga pensar. **El discurso continuado** pasa demasiado velozmente sobre elementos que precisan un examen mucho más detallado y una esmerada precisión, pues el discurso largo tiende a la **persuasión** y no al establecimiento firme de la verdad. En el **comentario poético de un texto escrito** no se pueden obtener aclaraciones o respuestas a los interrogantes que éste plantea.
 - **Única solución** para Platón: **método dialéctico** promovido por Sócrates.
 - **Paradoja de este Diálogo** que confirma esa crítica de métodos: **comienza** con la afirmación de **Protágoras** de que **la virtud se puede enseñar**, frente a **Sócrates** que indica que las pruebas muestran **lo contrario**. **Al final, Sócrates admite** que, al implicar la virtud una inteligencia, en cierto modo **puede ser enseñada**, pero la **dificultad** esta en **quién está capacitado** para enseñarla, pues no deben ser Protágoras y los suyos por no admitir el carácter científico de la virtud. **De ahí la pregunta:** "¿Pueden los Sofistas y el sistema educativo de las ciudades enseñar la virtud prescindiendo del método dialéctico?". Las **dos perspectivas** (Sócrates defensor de lo absoluto y Protágoras del relativismo) tienen **parte de verdad**, pues se puede admitir con Sócrates que el "ideal" es demostrar las ventajas de la virtud, pero, con Protágoras, que la **razón pura** es muy **rara** entre los hombres, y por tanto, como pocos son capaces de comprender su lenguaje, **más vale algo que nada**.

5.3. Filosofía griega: Sócrates y los sofistas.

5.2 Sugerencias sobre posibles enfoques del tema.

Si bien pensamos, como ya hemos indicado en repetidas ocasiones, que debe ser cada Profesor quien oriente sus explicaciones como considere conveniente, hacemos a continuación algunas sugerencias sobre **algunos posibles enfoques** que luego desarrollaremos un poco más ampliamente:

- A. **Leer el Protágoras platónico** y explicar, a partir de cuanto en él se dice, esta etapa de la Filosofía griega, tras recordar brevemente la etapa anterior.
- B. **Tomar como base una selección de textos de diversas obras y autores.**
- C. **Exponer**, más o menos extensamente, **lo fundamental de la Filosofía griega**, citando ocasionalmente algún texto.

Para mayor claridad hacemos algunas **propuestas** sobre: **recursos; estrategias; aspectos formales** que se pueden tener presentes en el *Protágoras* platónico; **selecciones de textos** de las que se puede partir en el enfoque B; **temas transversales** que se

pueden debatir en cualquiera de los tres enfoques; **sinopsis** de lo que se podría recordar de la **primera etapa de la Filosofía griega** y lo que se podría destacar en **Sócrates y los sofistas**.

5.3.1. Recursos

En cualquiera de los enfoques el **material básico** serán los **textos seleccionados** (en griego y en traducción, o bilingües) y **complementario: mapas** (para localizar cuanto se va diciendo), **posters, planos, croquis, ilustraciones y vídeos** que permitan acercarse mejor al tema. La **diferencia entre los enfoques** estará en que en el **A y B** el material indicado como básico será **básico** tanto para **alumnos** como para **profesores**, y en el **enfoque C** estará destinado fundamentalmente al profesor.

5.3.2. Estrategias

Estarán en función de las circunstancias de cada profesor: número de alumnos, interés por el tema, nivel de conocimientos, tiempo del que se dispone...

• **Recopilación de fuentes:** según la situación de cada uno, podrá optar por **distintas soluciones:**

1. Todos los alumnos se **leen** (en traducción) **los mismos textos** (*Protágoras* platónico, en el enfoque **A**; textos elegidos, entre los múltiples posibles, en el enfoque **B**).
2. **Se distribuyen** los textos (traducidos) por **equipos** y **cada equipo se lee sólo unos textos determinados**.
3. Se entrega a **cada alumno un texto diferente**.
4. La elección que se considera más aconsejable: entregar a **todos los alumnos** una selección de **frases o textos muy breves en griego** que hagan referencia a puntos que se van a comentar y, **además** de estos textos griegos comunes, **cada uno contará con textos traducidos**, de cualquiera de las formas indicadas en los puntos anteriores.

• **Debate sobre el tema**

En los enfoques **A y B**, el desarrollo del tema de la Filosofía griega se hará mediante un debate. El **profesor** actuará no sólo como **moderador** del mismo, sino que también **aportará** cuanto sea preciso, para que nada quede oscuro, y **anotará** en el **encerado** las **ideas básicas** que sobre cada punto deben asimilar los alumnos:

– **Punto de partida: interpretación de textos breves en griego**

Siempre que se pueda se partirá del análisis y traducción de una frase o texto breve en griego, pues esto servirá no solo para **plantear** el problema, sino para hacer el correspondiente **comentario lingüístico y léxico** y **constatar** la **dificultad** que supone **verter a otra lengua** determinados conceptos e ideas.

– **Manejo crítico de fuentes: síntesis de ideas básicas**

A continuación aportará cada uno las ideas que sobre el tema ha extraído de los textos manejados, para hacer así una **recopilación de los puntos fundamentales** que hay que asimilar.

– **Selección del léxico básico**

Es fundamental asimismo tener siempre a mano, en el debate, ediciones bilingües de los textos manejados, para comparar, en los casos más significativos, el texto original con la versión empleada y ampliar así los conocimientos léxicos, especialmente los relativos al campo de la filosofía.

Seguidamente se sugieren tanto algunos aspectos formales sobre los que se puede reflexionar en el *Protágoras* platónico, como textos que se pueden manejar para el estudio de la filosofía según el enfoque B, y en el **anexo I** se recogen:

- (a) Una muestra de **frases o textos breves en griego**, que pueden servir de punto de partida para algunas explicaciones, o ser tomadas para el ejercicio de evaluación.
- (b) Una **selección** de pasajes del *Protágoras* platónico.
- (c) Una **selección de textos de distintos autores** que pueden ilustrar sobre algunos puntos de la filosofía griega.

5.3.3. Reflexión sobre aspectos formales del *Protágoras* platónico

Junto a la reflexión sobre los contenidos apuntados al tratar de la estructura de este diálogo, merece la pena también tener en consideración al menos los siguientes aspectos formales:

1º. Estructura formal de la obra que puede hacer recordar una **Tragedia con su protagonista y antagonista**. No en vano en 314e ss. encontramos p.e. la mención del χορός:

Hipócrates y Sócrates entran y encuentran a Protágoras conversando con unos cuantos discípulos que forman un coro y escuchan embelesados.

ἐπειδὴ¹ εἰσήλθομεν, κατελάβομεν² Πρωταγόραν ἐν τῷ προστώφῳ περιπατοῦντα, ἐξῆς δ' αὐτῷ συμπεριεπάτουں ἐκ μὲν τοῦ ἐπὶ θάτερα³ Καλλίας ὁ Ἴππονίκου καὶ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ὁ ὁμομήτριος, Πάραλος⁴ ὁ Περικλέους, καὶ Χαρμίδης⁵ ὁ Γλαύκωνος, ἐκ δὲ τοῦ ἐπὶ θάτερα³ ὁ ἕτερος τῶν Περικλέους Ξάνθιππος⁶, καὶ Φιλιππίδης ὁ Φιλομήλου καὶ Ἄντίμοιρος⁷ ὁ Μενδαῖος, ὅσπερ εὐδοκιμεῖ μάλιστα τῶν Πρωταγόρου μαθητῶν⁸ καὶ ἐπὶ τέχνῃ⁹ μανθάνει, ὡς¹⁰ σοφιστῆς ἐσόμενος¹¹. τούτων¹² δὲ οἱ ὀπισθεν ἠκολούθουں ἐπακούοντες τῶν λεγομένων τὸ μὲν πολὺ¹³ ξένοι ἐφαίνοντο -οὓς ἄγει ἐξ ἐκάστων τῶν πόλεων ὁ Πρωταγόρας, δι' ὧν διεξέρχεται, κηλῶν τῇ φωνῇ ὡσπερ Ὀρφεύς¹⁴, οἱ δὲ κατὰ τὴν φωνὴν¹⁵ ἔπονται κεκλημημένοι - ἦσαν δὲ τινες καὶ τῶν ἐπιχωρίων¹⁶ ἐν τῷ χορῷ.

Notas. 1. Aoristo de ἔρχομαι. 2. Aoristo de καταλαμβάνω. 3. "De un lado ... del otro lado"; θάτερα: crasis por τὰ ἕτερα. 4. Ateniense hijo de Pericles. 5. Ateniense amigo de Sócrates y pariente de Platón, y al igual que Critias uno de los 30 tiranos del 404 a.C. 6. Ateniense hijo de Pericles. 7. Sofista discípulo de Protágoras. 8. Genitivo partitivo. 9. "para (ejercer) la profesión", explicado por ὡς σοφιστῆς ἐσόμενος. 10. ὡς: con participio de futuro, "con la intención de". 11. Participio de futuro de εἰμί. 12. Genitivo partitivo que depende de τὸ πολὺ. 13. "la mayor parte". 14. Orfeo, músico y poeta mítico. 15. "en pos de su voz". 16. Genitivo partitivo.

Tras el **prólogo** en el que se nos ha planteado el problema, hace su entrada (**párod**) el **coro**, con los **coreutas** en torno a su **corifeo** (Protágoras), y hacen su danza (**estrofa y antistrofa**) en el patio de la casa de Calias que se convierte así en una improvisada ὀρχήστρα. A su alrededor se dispondrán después los **espectadores** para ver a los **actores** en la **escena** realizando los correspondientes **agones** en los sucesivos **episodios**, separados por las intervenciones de algunos de los miembros del coro, y termina con el sorprendente cambio de tesis del **epílogo**. A este respecto puede recordarse el deseo juvenil de Platón de escribir tragedias.

Igualmente podríamos ver en ese **patio** de la casa de Calias el **ring** en el que se realiza un **combate de boxeo**, en el que los luchadores sustituyen sus puños por razonamientos, realizando varios **asaltos** apoyados por sus respectivos admiradores.

En uno y otro caso conviene fijarse en ese **clímax** representado por el momento en que Sócrates amenaza con retirarse y que sería el punto de partida para el correspondiente **anticlímax**. También se puede observar no solo cómo las afirmaciones de los oponentes cambian de sentido al comienzo y final, sino cómo el largo discurso de Protágoras que provoca el enfado de Sócrates en esa cumbre es parodiado por el que pronuncia Sócrates tras la reconciliación.

2°. Descripción de la **sencillez de la casa de Sócrates y la suntuosidad de la de Calias** en que se hospedan los sofistas.

3°. **Presentación de los sofistas en 314 ss: discípulos** que acompañan a Protágoras; comparación de Protágoras con **Orfeo**; cita de **Homero** para presentar a Hippias; alusión a **Tántalo** (de modo semejante a Homero, *Odisea* 11.582) y referencia al **granero** que Calias ha tenido que vaciar cuando presenta a **Pródico**.

Todo ello cuando se va a hablar de παιδεία puede **sugerir la escasa simpatía** que muestra Platón por el uso de la poesía para la educación. Las **referencias a la Odisea** XI, tanto en la presentación de Hippias (XI,61) como en la de Pródico (semejante a la descripción de XI, 582) pueden hacer alusión al **mundo de sombras** en que habitan o al que llevan estos Sofistas, o quizás también a su soberbia y posible castigo, por la referencia a Tántalo. A este respecto no estaría de más recordar cómo las dos grandes figuras de este Diálogo (Protágoras y Sócrates) serán condenados en Atenas por impiedad.

4°. Posibilidad de recordar, al leer este Diálogo, los puntos señalados en la **vida de Platón**: su **decepción por la política**, por el tema central de este diálogo (ἀρετῆ πολιτικῆ διδακτῆ); su fracaso como **escritor**, por la forma de presentar el Diálogo; su etapa de **alumno de Sócrates**, por la exposición, por boca de éste, de algunas de sus ideas; sus **viajes**, por la alusión a los jóvenes de ese momento que también viajan para oír a los "conferenciantes de moda". Su etapa de **maestro** de la Academia, por la exposición que hace sobre la educación; finalmente su **calidad de escritor de filosofía** queda patente en todo el Diálogo.

5°. **Fecha dramática y fecha real** de este Diálogo: Protágoras (c.485-416 a.C.), originario de Abdera, en la costa Tracia, es condenado por **impiedad** en Atenas y muere cuando Platón aún es un adolescente. El primer viaje que hizo a Atenas, al que alude Hipócrates, debió de tener lugar en torno al año 444 (cf. el encargo que se le hace de redactar las leyes de Turios) y el 2°, al que se referiría en este momento, parece que debe situarse poco antes de la Guerra del Peloponeso, posiblemente en 432, por aparecer en la reunión Pericles y sus hijos que mueren al comenzar esa Guerra.

En cuanto a la fecha en que Platón lo escribió, parece que fue en 390, cuando había llegado a Atenas otro extranjero procedente de Abdera, Demócrito, nacido en 459 a.C., cuyo trabajo fundamental es de 405. Ante esto, y por la similitud del pensamiento de ambos en varios aspectos, parece bastante probable que Platón en su *Protágoras* utilice a Sócrates como pretexto para exponer sus propios puntos de vista y se sirva de Protágoras para expresar las ideas de Demócrito, al menos en algunos aspectos (cf. *Menón* 91c y Diógenes Laercio IX,52-54).

5.3.4. Temas transversales

Cualquiera de los tres enfoques que aquí sugerimos permitirá abrir un **debate** sobre los siguientes temas :

- a) **La Formación moral y cívica y la paz** constituyen realmente el núcleo central de la obra a que pertenecen los textos de que partimos.
- b) **Igualdad entre los sexos**: la **ausencia** absoluta de **mujeres** en el *Protágoras* platónico, la **expulsión** de las **mujeres** en el momento de la muerte de Sócrates, la discusión de **Estrepsiades** en las *Nubes* de Aristófanes sobre lengua y sexo permitirán debatir el tema del origen y pervivencia de la discriminación sexual y sus repercusiones.
- c) **Salud y educación del consumidor**: las reflexiones que Sócrates le hace a Hipócrates sobre las diferencias entre comprar alimentos del cuerpo y "comprar sabiduría", alimento del espíritu, así como la propaganda con que los sofistas hacen llegar su mensaje incitan claramente a ocuparse de esos temas.

5.3.5. Enfoque B: textos de los que se puede partir. Algunas sugerencias.

De nuevo insistimos en que se sugieren varios, pero cada Profesor debe elegir lo que considere más conveniente, de estos o de cualquier otro que juzgue más oportuno.

Textos sobre Sócrates:

(Aparte de los que después se indican, conviene recordar las excelentes antologías: *Socrate de Platon* y *Socrate de Xénophon*, Classiques Athéna, Hachette)

- a) **Vida**: Platón, *Banquete* 215 ss. (**Alcibiades hace un retrato de Sócrates**); Platón, *Teeteto* 143a ss. (**aspecto físico**); Platón, *Apología* 20e ss. (**oráculo**); Platón, *Fedro* 279b (oración que dirige Sócrates a Pan); Platón, *Critón* 49c, 54 e (respeto por la justicia); Platón, *Apología* 24c (acusaciones); Platón, *Fedón* 116 ss. (**muerte**).
- b) **Enseñanza**: Platón, *Apología* 20c ss y Jenofonte, *Memorables* 1.6.15 (el más sabio); Platón, *Alcibiades* 125 ss. y 130 ("**conócete a tí mismo**"); Platón, *Cármides* 175 b (**sabiduría = utilidad**); Platón, *Protágoras* 358a ss. (**concepción moral de Sócrates, bien = conocimiento**); Platón, *Protágoras* 319b (**la actuación de los atenienses indica que no se puede enseñar la política**).
- c) **Participación en los asuntos de la polis**: Platón, *Banquete* 219e (**Potidea**); Platón, *Apología* 23c ss. (**Arginusas y asunto de León de Salamina**).
- d) **Pensamiento**: Platón, *Teeteto* 150c-d y 210d (**mayéutica**); Platón, *Fedón* 96a ss. (**Sócrates y Anaxágoras**); Platón, *Hippias Mayor* 301b (**crítica razonamiento socrático**).
- e) **Sócrates y los sofistas**: Platón, *Apología* 332e-33c ss. (**Sócrates no se considera maestro de nadie, conversa con cualquiera y no exige dinero**); Platón, *Eutidemo* 277c ss., 304 e (**Sócrates busca la verdad**); Platón, *Fedro* 272d-e (**los sofistas buscan lo verosímil**); Aristófanes, *Nubes*.

Textos sobre los sofistas :

1. **Temas generales**: Platón, *Protágoras* 314e ss. (**presentación de Protágoras, Hippias y Pródico**) y 313a, 317b, 320c (**definición de "sofista"**); Platón, *Gorgias* 464 (relación entre sofística-filosofía, cocina-medicina, cosmética-E.F.); Platón, *Teeteto* 166d (**relativismo**); Platón, *Apología* 19e (**actividad sofistas**); Platón, *Crátilo* 391b ss. (**honorarios sofistas**).

2. Retórica: Platón, *Laques* 189a ss. (afán de distinción del sentido de las palabras); Platón, *Protágoras* 337a ss (importancia del léxico); Platón, *Fedro* 266d ss. (doctrina sobre retórica: Tisias, Gorgias...); Platón, *Gorgias* 450b y 456 b (definición de retórica por Gorgias y superioridad de retórica sobre medicina); Platón, *Filebo* 58a (superioridad de la retórica); Aristófanes, *Aves* 1694 ss. (pérfida raza de los que viven de la lengua).

3. Gorgias: *Elogio de Helena*; *Defensa de Palamedes*; Diodoro 12.53.1 ss. (embajador en Atenas y figuras retóricas); Platón, *Menón* 70a-b, Platón, *Fedro* 261a ss. (suntuosidad de Gorgias); Filóstrato, *Vidas de los sofistas* 1.9.1 ss. (paralelismo entre Esquilo y Gorgias. Gorgias maestro de Alcibiades, Tucídides ...); Aristóteles, *Retórica* 1404 a ss. (importancia de Gorgias en la retórica). **Moral de Gorgias** : Platón, *Menón* 71 e (relativismo); Platón, *Menón* 95c (imposibilidad de enseñar la virtud); Epigrama de estatua de Delfos (modelo de piedad). **El ser en Gorgias** : Sexto Empírico, *Contra los matemáticos* 7.65 ss.

4. Protágoras : Vida : Diógenes Laercio 9.50 ss. (**vida**); Platón, *Protágoras* 317b ss. (Protágoras se confiesa sofista). **Ganancias**: Platón, *Menón* 91d ss.; Platón, *Protágoras* 328b. **Método**: Platón, *Protágoras* 320c ss. (mito del origen de las ciencias y artes); Hesiquio, *Onomástico*n (erística. Discípulos suyos Isócrates y Pródico); Plutarco, *Pericles* 36 (disputa sobre el lanzamiento de una jabalina); Platón, *Protágoras* 329b (hace discursos largos y breves). **Enseñanza: Homo mensura** : Platón, *Teeteto* 151e, 161c, 166d ss.; Aristóteles, *Metafísica* 1046b, 1053a, 1062b; **Relativismo axiológico**: Platón, *Protágoras* 333d; Cicerón, *Leyes* 1.16.46; **Antilogías**: Platón, *Eutidemo* 286b; Aristóteles, *Retórica* 1402a.; **Teoría sobre sociedad** : Platón, *Protágoras* 326e ss. Teoría sobre **virtud y sanción**: Platón, *Protágoras* 324a ss. **Sobre los dioses** : Cicerón, *De natura deorum* 1.24.63. **Libros quemados** : Eusebio, *Crónica, Contra Hierocles*.

5. Hippias: Platón, *Hippias Menor* 368 b (autarquía); Platón, *Hippias Menor* 363 c ss. (fanfarronería); Platón, *Hippias Mayor* 385 ss, y Platón, *Hippias Menor* 368 b (polimatía); Jenofonte, *Memorables* 4.4.5 (ética); Filóstrato, *Vidas de los sofistas* 1.11.1 ss. e *Hippias Mayor* 281a, 282 d-e (memoria, embajador y ganancias); Proclo, *in Euclidem* 272.3 (cuadratriz).

6. Pródico: Jenofonte, *Banquete* 4,62 (testimonios contra Pródico). **Preocupación por la sinonimia**: Platón, *Eutidemo* 277c; Platón, *Protágoras* 358a; Platón, *Crátilo* 384b; Platón, *Laques* 197d; Platón, *Cármides* 163a; Aristóteles, *Retórica* 1415b12; Platón, *Fedro* 267b. **Ética**: Platón, *Banquete* 177b (distinta de la de Protágoras); Jenofonte, *Memorables* 2.1.20-34 (exaltación de la virtud); Platón, *Hippias Mayor* 282c (Pródico en misiones públicas); Sexto Empírico, *Contra los matemáticos* 9.18 (religión de Pródico).

Exaltación del ser humano y su logos

Esquilo, *Prometeo* 442 ss

Sófocles, *Antígona* 332 ss

Eurípides, *Suplicantes* 291 ss.

5.3.6. Enfoque C. Filosofía griega del s.VII al V a.C.

Como ya indicamos anteriormente, nos limitamos a sugerir lo que convendría **recordar de la etapa anterior** y desarrollamos **ampliamente** lo concerniente a Sócrates y los sofistas, para que cada Profesor escoja de todo ello sólo las ideas que considere más oportunas.

Recursos y estrategias

Dado que la exposición teórica de un tema tan amplio como éste nos podría apartar en exceso del principal objetivo de esta asignatura que es la interpretación de textos en griego, consideramos que, si se elige este enfoque, se debe recurrir a frases o textos breves en griego del tipo de los que se indican en algunos lugares, o de los que se recogen en el Anexo I. Igualmente pensamos que **de todo lo que se expone en las páginas siguientes sólo deben tomarse las ideas básicas** que permitan tener un conocimiento elemental del problema.

En todo caso, la **exposición del tema** se hará mediante un **diálogo constante** con los alumnos, no sólo para recordar los conocimientos históricoculturales y filosóficos que ya han adquirido los alumnos en griego o filosofía, sino también para que reflexionen sobre los aspectos lingüísticos, léxicos y culturales que en cada momento se exponen.

Contenidos

a) Prolegómenos

- Término φιλόσοφος (**amante** de la sabiduría),
- Cambio de sentido en el empleo de σοφία (saber **técnico** en Homero; saber **científico** en el *Corpus Hippocraticum*; saber **gnómico** en los Siete Sabios; saber **filosófico** sobre la φύσις en el siglo VI a.C. y de ahí la denominación de φυσιολόγοι con que se conoce a los primeros filósofos). Podemos recordar también que el propio término **filosofía** lleva a **contraponer** la sociedad en que surge, y el objetivo que con ella se pretende, con las **sociedades tribales** donde la sabiduría, por una parte, se reserva a los más ancianos y se va transmitiendo de generación en generación y, por otra, incluye mitos, preceptos éticos, etc.
- **Desarrollo de la filosofía : Herencia de Oriente** (material acumulado por la larga experiencia y cierto esbozo de explicación del universo); **Innovaciones de los pensadores griegos** (espíritu independiente y libertad que les llevan a entender la ciencia como algo importante "per se": Grecia busca el "saber por el saber" , frente a oriente que intentaba el "saber por la utilidad"); **Punto de partida de la filosofía griega** (concepción del mundo como algo inteligible mediante θεωρία (contemplación), λόγος (razón, palabra), εἶναι (ser): **contemplar la realidad para decir lo que es**).

b) Sinopsis de la primera etapa de la filosofía griega; filosofía naturalista

Siglos: VII-V a.C.

Origen: causas: El contacto de los griegos con otras culturas por la colonización y el comercio provoca la **caída de la mitología**.

Objetivo: Sustituir la mitología: dar una explicación racional de la naturaleza.

Tema central: φύσις ἀρχή .

Lugares en que se desarrolla: Mundo colonial, sobre todo Mileto.

Representantes e ideas:

1. Naturaleza substrato dinámico:

- Tales (agua);
- Anaxímenes (aire);
- Anaximandro (τὸ ἄπειρον).

2. Permanencia y movimiento de ese substrato:

- Parménides (permanencia)
- Heráclito (movimiento)

3. Unidad y multiplicidad del substrato:

- Empédocles (agua, aire, tierra, fuego)
- Anaxágoras (homeomerías y νοῦς)
- Demócrito (átomos)
- Pitágoras (números)
- Jenófanes.

c) Segunda etapa: filosofía antropológica

Las Guerras Médicas (490,480 a.C.) originan un cambio en la actitud de los hombres:

καὶ ὄνομα μὲν διὰ τὸ μὴ ἔς ὀλίγους ἀλλ' ἔς πλείονας οἰκεῖν δημοκρατία κέκληται (Tuc.II,37)

“...Hemos engrandecido la ciudad. El régimen de gobierno se llama democracia. Cada uno está en igualdad de derechos en los asuntos privados, pero la intervención en asuntos públicos está en función de los méritos” (Tucid.,II,37)

Así pues, todos los hombres pueden participar en la política, pues ésta deja de basarse en la familia y lo hace en el **valor personal**, de modo que, según pone Tucídides en boca de Pericles, **el que no participa en la vida de la polis es un inútil**.

Ahora bien, los hombres **necesitan una formación** para poder ejercer esa participación que les exige fundamentalmente: gran sentido de la **responsabilidad**, gran capacidad de **reflexión** y gran **audacia**. Por tanto nueva ἀρετή que exige nueva παιδεία, pero, para que esta instrucción sea de verdad efectiva, es sumamente necesario conocer a fondo las posibilidades con que cuentan los seres a que va destinada. De ahí que la **investigación sobre el ser humano** (ἄνθρωπος) suplante al anterior estudio de la φύσις. Para ocuparse de esa misión surgen los **sofistas**.

Sofistas:

• Evolución del término σοφιστής hasta el s.V a.C., **experto teórico y práctico**; en los si.V-IV a.C., **el que es capaz de hacer sabios** a los demás; con Platón y Aristóteles, connotación peyorativa: **falso filósofo** y de ahí que se considere “razonamiento sofístico” = razonamiento engañoso (sofisma); con Hegel: reacción positiva a favor de la sofística. Cf. Platón, *Protágoras* 313 c y 317b.

- Ἄρ' οὖν, ὦ Ἰππόκρατες, ὁ σοφιστής τυγχάνει ῥός τις ἢ κάπηλος τῶν ἀγωγίμων, ἀφ' ὧν ψυχὴ φαίνεται γὰρ ἔμοιγε τοιοῦτός τις.

- Τρέφεται δέ ψυχὴ τίτι;

- Μαθήμασιν δὴπου, ἦν δ' ἐγώ.

- ἐγὼ οὖν τούτων τὴν ἐναντίαν ἄπασαν ὁδὸν ἐλήλυθα καὶ ὁμολογῶ τε σοφιστὴς εἶναι καὶ παιδεύειν ἀνθρώπους, καὶ εὐλάβειαν ταύτην οἶμαι βελτίω ἐκείνης εἶναι, τὸ ὁμολογεῖν μᾶλλον ἢ ἔξαρνον εἶναι· καὶ ἄλλας πρὸς ταύτῃ ἔσκεμμαι, ὥστε, σὺν θεῷ εἰπεῖν, μηδὲν δεινὸν πάσχειν διὰ τὸ ὁμολογεῖν σοφιστὴς εἶναι.

• **Rasgos que los caracterizan** (en su mayor parte):

1º. La mayoría proceden de la colonias: Gorgias de Leontinos; Pródico de Ceos; Protágoras de Abdera; Trasímaco de Calcedón..., pero Hippias de Élida.

2º. Tratan de hacer una reflexión **práctico-política**.

3º. Objetivos que se proponen: en común con la filosofía naturalista intentan librar a los hombres de las opiniones y tradiciones heredadas (φύσις frente a νόμος), cf. Platón, *Protágoras* 337d

μετὰ δὲ τὸν Πρόδικον Ἴππιος ὁ σοφὸς εἶπεν, ὦ ἄνδρες, ἔφη, οἱ παρόντες, ἡγοῦμαι ἐγὼ ὑμᾶς συγγενεῖς τε καὶ οἰκείους καὶ πολίτας ἅπαντας εἶναι φύσει, οὐ νόμῳ· τὸ γὰρ ὅμοιον τῷ ὁμοίῳ φύσει συγγενές ἐστίν, ὁ δὲ νόμος, τύραννος ὢν τῶν ἀνθρώπων, πολλὰ παρὰ τὴν φύσιν βιάζεται.

Pero, frente a la filosofía naturalista, **centran su investigación en el hombre**, para formar dirigentes políticos (la ἀρετὴ se consigue, no se nace con ella).

4º. Temas básicos de su investigación: la vida humana y los elementos fundamentales con que ésta se desenvuelve (**el estado y la sociedad, la religión y la moral**). Cf. Jenófanes, *frag.* 18:

οὔτοι ἀπ' ἀρχῆς πάντα θεοὶ ὑπέδειξαν,
ἀλλὰ χρόνῳ ζητοῦντες ἐφευρίσκουσιν ἄμεινον.

5º. Bases de las que parten: "el hombre es la medida de todas las cosas, de las que son en cuanto que son y de las que no son en cuanto que no son" = **relativismo**. Cf. Heráclito, *frag.* 209

τῷ μὲν θεῷ κατὰ πάντα καὶ ἀγαθὰ καὶ δίκαια, ἄνθρωποι δὲ ἄμεινον ἄδικα ὑπειλήφασιν ἃ δὲ δίκαια.

De ahí que para ellos **la verdad** se convierta en un mero **convencionalismo** y lo **decisivo** sea lo **verosímil**. Esto explica, pues, la importancia que los sofistas otorgan a la **persuasión** como arte de cambiar esas apariencias, para lograr τὸν ἥττω λόγον κρείττω ποιεῖν.

6º. **Método** que emplean: **elocuencia** con ostentación de sabiduría, para conseguir convertir en superior el razonamiento inferior mediante la **erística** (arte de discutir) y la **antilogía** (arte de contradecir), teniendo en cuenta que para ellos τὸ σύμφερον = τὸ δίκαιον.

Esa antilogía (controversia) será el **antecedente** de la **mayéutica** de Sócrates, pero con la diferencia de que Sócrates supera el relativismo sofístico para dedicarse a una filosofía del hombre que trata de asentar la moral natural por encima de la moral convencional.

7°. Elementos típicos del método sofístico: **mito, largos discursos y comentario de textos** de poetas. Cf. Platón, *Protágoras* 329 b

Πρωταγόρας δὲ ὅδε ἱκανὸς μὲν μακροὺς λόγους καὶ καλοὺς εἰπεῖν, ὡς αὐτὰ δηλοῖ, ἱκανὸς δὲ καὶ ἐρωτηθεὶς ἀποκρίνασθαι κατὰ βραχὺ καὶ ἐρόμενος περιμεῖναι τε καὶ ἀποδέξασθαι τὴν ἀπόκρισιν, ἃ ὀλίγοις ἐστὶ παρεσκευασμένα.

Protágoras: creador y promotor de la mayor parte de las ideas expuestas anteriormente, como puede verse en los temas de que se ocupa:

a) **La naturaleza humana:** prescinde del componente divino de Esquilo y sigue la línea de Demócrito ("El hombre buscando la conveniencia, aprendiendo en la experiencia e impulsado por la necesidad realiza progresos"). Lo esencial, pues, de la naturaleza humana es el **logos** (cf. cómo, según el mito de Prometeo que aparece en el *Protágoras* platónico, Prometeo regala a los hombres el **fuego**, símbolo de la **ἐντεχνος σοφία** = sabiduría técnica, que se completa con el regalo que les hace Zeus de **αἰδῶς καὶ δίκη** = respeto y justicia).

b) **Teoría del castigo:** la finalidad del castigo es la ejemplaridad, pues el delito es una culpa contra el orden racional de la sociedad (cf. semejanza con la idea de Hipócrates sobre la enfermedad = **ruptura del equilibrio**). En este campo conviene tener presente que son **rasgos comunes** de los hombres: igualdad de naturaleza (democracia laica), conciliación de principios contradictorios (cf. teoría de los átomos) y autoridad: el gobernante recibe la autoridad del **pueblo** en cuyo favor debe actuar, ya que éste es quien tiene que sancionar su actuación.

c) **La virtud:** se consideran norma fundamental de conducta la posesión de **respeto y justicia** por el ejercicio y práctica constante. Es asimismo fundamental el uso de de la **razón** para distinguir mejor los **valores** que deben estimarse: **benevolencia** en los que debaten; **buena disposición** en los oyentes, **εὐφραίνεσθαι** (placer de aprender), **βούλεσθαι** (querer razonadamente), **εὐδοκιμεῖν** (conseguir buena fama, sin engaño). Para la primera sofística **la virtud es enseñable y su reflejo es el éxito**. Cf. Platón, *Protágoras* 319 ab.

Ἄρα, ἔφην ἐγώ, ἔπομαί σου τῷ λόγῳ; δοκεῖς γάρ μοι λέγειν τὴν πολιτικὴν τέχνην καὶ ὑπισχνεῖσθαι ποιεῖν ἄνδρας ἀγαθοὺς πολίτας.

Αὐτὸ μὲν οὖν τοῦτό ἐστιν, ἔφη, ὦ Σώκρατες, τὸ ἐπάγγελμα ὃ ἐπαγγέλλομαι.

Ἡ καλόν, ἦν δ' ἐγώ, τέχνημα ἄρα κέκτησθαι, εἴπερ κέκτησθαι· οὐ γάρ τι ἄλλο πρὸς γε σὲ εἰρήσεται ἢ ἄπερ νοῶ. ἐγὼ γὰρ τοῦτο, ὦ Πρωταγόρα, οὐκ ὤμην διδακτὸν εἶναι, σοὶ δὲ λέγοντι οὐκ ἔχω ὅπως [ἀν] ἀπιστῶ.

d) **Religión y conocimiento** : en su *Περὶ θεῶν* profesa el **agnosticismo total**, cf. *frag.* 4 Diels.

Περὶ μὲν τῶν θεῶν οὐκ ἔχω εἰδέναι, οὔθ' ὡς εἰσὶν οὔθ' ὁποῖοί τινες ιδέαν. πολλὰ γὰρ τὰ κωλύοντα εἰδέναι, ἢ τ' ἀδηλότης καὶ βραχὺς ὢν ὁ βίος τοῦ ἀνθρώπου.

e) **Fundamentos del estado:** la sociedad es un mundo convencional, **no natural**. Mediante el ejercicio se puede mejorar la φύσις del individuo. Así pues la verdadera tarea de la pedagogía consiste en enseñar la virtud ciudadana para lograr la integración social.

Pródico: destaca por su preocupación por la sinonimia. Cf. Platón, *Protágoras* 340b, Heráclito, frag. 201 y *Etymologicum Genuinum*,

1) σὺ γάρ, ὦ Προδικε, προαπόφηναι τὴν σὴν γνώμην· ταῦτόν σοι δοκεῖ εἶναι τὸ γενέσθαι καὶ τὸ εἶναι, ἢ ἄλλο;

- "Ἄλλο νῆ Δί', ἔφη ὁ Πρόδικος.

2) κακοὶ μάρτυρες ἀνθρώποισιν ὀφθαλμοὶ καὶ ὦτα βαρβάρους ψυχὰς ἐχόντων.

3) τῷ οὖν τόξῳ ὄνομα βίος, ἔργον δὲ θάνατος.

Hippias: πολυμαθής. Cf. lo que dice Cicerón:

cum Olympiam venisset, maxima illa quinquennali celebritate ludorum, gloriatus est, cuncta paene audiente Graecia, nihil esse ulla in arte rerum omnium, quod ipse nesciret.

Gorgias: preocupado por el aspecto estético, es considerado el creador de las figuras retóricas, pero también es fundamental su escrito sobre el "No ser", en el que afirma: "nada existe; si algo existiera sería incognoscible; si algo fuese conocido no podría ser expresado", por lo que, para él, hablar es más importante que pensar y pensar lo es más que ser.

Antifonte: opuesto al relativismo de Protágoras, sostiene que es la ley verdadera lo que le lleva a oponerse a diferencias del tipo: griegos / bárbaros; libres/esclavos; hombres/mujeres; ricos/pobres..., y a defender que las leyes particulares son artificiales, ineficaces e incapaces. En consecuencia si φύσις y νόμος entran en conflicto hay que obedecer a la primera (cf. *Antígona* de Sófocles).

Trasímaco: "Justicia es la ley del más fuerte" (cf. Jenofonte, *Constitución de Atenas* 1.6-8). De ahí: teoría del superhombre, idea de que el vencedor siempre tiene razón, derecho de gobernar del que tiene el poder...

Consecuencias del movimiento sofístico :

a) Positivas: difunden la cultura; amplían el horizonte de las ciencias humanas (oratoria, matemáticas, aplicación a la música de teorías pitagóricas sobre la armonía, gramática, investigación para delimitar naturaleza y costumbre en lo referente a instituciones, religión..., centran la filosofía en el ser humano, desarrollan el individualismo...

b) Negativas: ponen en riesgo la filosofía al prescindir de la inteligencia, hacen filosofía desde la sensación y por eso no les interesa el fundamento último de las cosas, sino que se quedan en las apariencias. Con esto desarraigan al hombre de la comunidad humana y de la divinidad, por lo que el hombre entra en crisis.

Σόκρατες

Αmbiente de Atenas en su época: El tradicional conservadurismo se debilita y entra en colisión con las nuevas tendencias del pensamiento, originando **antinomias** que, si bien en principio están en armonía, sin embargo entran pronto en colisión, p.e. en la **enseñanza**, por las nuevas tendencias de los Sofistas; en las **fiestas** sagradas, al surgir nuevos círculos de pensadores; en las **leyes** (ley antigua/ley nueva); en la sociedad:nueva situación de la mujer (cf. p.e. *Medea* de Eurípides). En esta situación surge Sócrates con sus preguntas y será la **envidia** reinante en ese ambiente la que le lleve a la muerte, pues la **democracia** en su función de **profilaxis** espiritual, en pleno gobierno de **Pericles**, a través de un **decreto** prohíbe legalmente especular sobre las cosas divinas, con lo que impide implícitamente la filosofía naciente y a la vez autoriza la acusación oficial de ἀσέβεια, p.e. Anaxágoras es condenado por su afirmación de que "el sol es una piedra"...; posibilita la introducción de la pena capital para el que introduzca **divinidades extranjeras**; condena cualquier innovación de costumbres, conforme muestran los poetas cómicos.

Fuentes para el conocimiento de Sócrates: Sócrates no escribe nada, porque para él sólo la palabra está viva, de ahí la necesidad de recurrir a sus discípulos o a escritores que recogen su mensaje: Platón, Jenofonte, Aristóteles, Aristófanes, Socráticos Menores...

Aspectos fundamentales de su vida:

a) Vida privada: nace en 469 a.C. de un **escultor** y una **comadrona**; casado con Jantipa, tiene tres hijos; desprecia las riquezas; permanece en Atenas, saliendo sólo de ella para cumplir con sus obligaciones de ciudadano. Cf. Platón, *Fedro* 230 d.

ΣΩ. Συγγίγνωσκέ μοι, ὦ ἄριστε. φιλομαθῆς γάρ εἰμι· τὰ μὲν οὖν χωρία καὶ τὰ δένδρα οὐδέν μ' ἐθέλει διδάσκειν, οἱ δ' ἐν τῷ ἄστει ἄνθρωποι.

b) Vida intelectual y pública: conoce la filosofía naturalista a través de un discípulo de Anaxágoras (cf. Platón, *Fedón* 96a y Aristófanes, *Nubes*); participa como ciudadano en la Guerra del Peloponeso (Potidea, 431 a.C.; Delion, 424 a.C.; Anfípolis, 422 a.C.); ejerce la **pritanía** cuando tiene lugar el proceso de la batalla de las Arginusas; se ve envuelto en el proceso de **León de Salamina**. Hay diversos elementos que juegan un papel primordial: respuesta del oráculo de Delfos a Querefonte; su δαίμων; sus amigos. Cf. Platón, *Apología* 21 a; Heráclito, *frag.* 247; Platón, *Apología* 32 c-d.

1) καὶ δὴ ποτε καὶ εἰς Δελφοὺς ἐλθὼν ἐτόλμησε τοῦτο μαντεύσασθαι καί, ὅπερ λέγω, μὴ θορυβεῖτε, ὦ ἄνδρες- ἤρετο γὰρ δὴ εἴ τις ἐμοῦ εἶη σοφώτερος. ἀνεῖλεν οὖν ἡ Πυθία μηδένα σοφώτερον εἶναι. καὶ τούτων πέρι ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν αὐτοῦ οὐτοσὶ μαρτυρήσει, ἐπειδὴ ἐκεῖνος τετελεύτηκεν.

2) ὁ ἄναξ οὗ τὸ μαντεῖόν ἐστι τὸ ἐν Δελφοῖς οὔτε λέγει οὔτε κρύπτει ἀλλὰ σημαίνει.

3) καὶ ταῦτα μὲν ἦν δημοκρατουμένης τῆς πόλεως· ἐπειδὴ δὲ ὀλιγαρχία ἐγένετο, οἱ τριάκοντα αὐτὸ μεταπεμψάμενοί με ἔπεμπον αὐτὸν εἰς τὴν θόλον καὶ προσέταξαν ἀγαγεῖν ἐκ Σαλαμῖνος Λέοντα τὸν Σαλαμίνιον ἵνα ἀποθάνοι, οἷα δὴ καὶ ἄλλοις ἐκεῖνοι πολλοῖς πολλὰ προσέταπτον, βουλόμενοι ὡς πλείστους ἀναπληῆσαι αἰτιῶν.

Sócrates como pensador: "Sócrates ha llamado la filosofía del cielo a la tierra" (Cicerón).

- **Fin** que persigue: promover en el hombre la investigación en torno al hombre (γνωθι σεαυτόν). Cf. Platón, *Fedro* 219 c

ἐμοὶ δὲ πρὸς αὐτὰ οὐδαμῶς ἐστὶ σχολή· τὸ δὲ αἴτιον, ὦ φίλε, τούτου τόδε. οὐ δύναμαί πω κατὰ τὸ Δελφικὸν γράμμα γνῶναι ἑμαυτὸν· γελοῖον δὴ μοι φαίνεται τοῦτο ἔτι ἀγνοοῦντα τὰ ἀλλότρια σκοπεῖν.

Frente a los Sofistas, tiene la firme convicción de que tiene que haber una verdad absoluta apta para ser captada por el hombre, por medio de la razón: frente a los Sofistas: αἴσθησις > δόξα > τὸ εἰκόσ.

Método socrático: diálogo, con tres fases fundamentales: **ironía**, εἰρωνεία (interrogación tendente a descubrir la ignorancia de su interlocutor, provocando en él una inquietud que le obligue a investigar); **argumentación**, ἔλεγχος: pone pegas a cuanto se le dice; **confirmación**, ἔπαινος: resumen, conclusión (él no enseña nada, sólo comunica el estímulo y el interés por la investigación). Compara su arte con el de su madre y lo denomina **mayéutica** (intenta "ayudar a dar a luz la verdad"), pero se distingue de su madre, porque él actúa con hombres y ella con mujeres, él con almas y ella con cuerpos. Por ese camino llega Sócrates a la **identificación de bien y conocimiento**, por lo que considera que el hombre realmente **bueno** es verdaderamente **feliz**. Siguiendo en esta línea, llega a la conclusión de que hay una **virtud única** de la que parten las demás, entre las que destacan como las más importantes la prudencia y la justicia.

Ahora bien, como el hombre vive con los demás en una **polis**, Sócrates considera que el Estado es la más grande y sublime comunidad humana, por lo que: 1º.- Hay que obedecer sus leyes mucho más que cualquier otro mandato; 2º.- Hay que servir a la patria; 3º.- Dado que el Estado y el Individuo van indisolublemente unidos, el Individuo sólo puede conseguir la felicidad en consonancia con el bien de la comunidad; 4º.- Para que esto sea viable, en el Estado deben mandar los que saben hacerlo (los inteligentes, los formados científicamente).

Paralelamente en el campo de la **religión** Sócrates ha superado el politeísmo antropomórfico y considera que sobre el universo entero impera una **razón suprema** de la que la nuestra es copia.

Sócrates y los sofistas (cf. Platón, *Fedro* 279 b-c, Platón, *Apología* 29e-30a; Platón, *Menón* 91 d; Platón, *Protágoras* 310d)

1) ΣΩ. ὦ φίλε Πάν τε καὶ ἄλλοι ὅσοι τῆδε θεοί, δοίητέ μοι καλῶ γενέσθαι τᾶνδοθεν· ἔξωθεν δὲ ὅσα ἔχω, τοῖς ἐντὸς εἶναι μοι φίλια. πλούσιον δὲ νομίζοιμι τὸν σοφόν· τὸ δὲ χρυσοῦ πλῆθος εἴη μοι ὅσον μήτε φέρειν μήτε ἄγειν δύναίτο ἄλλος ἢ ὁ σὺφρων.

2) " ὦ ἄριστε ἀνδρῶν, Ἀθηναῖος ὢν, πόλεως τῆς μεγίστης καὶ εὐδοκιμωτάτης εἰς σοφίαν καὶ ἰσχύν, χρημάτων μὲν οὐκ αἰσχύνῃ ἐπιμελούμενος ὅπως σοι ἔσται ὡς πλεῖστα, καὶ δόξης καὶ τιμῆς, φρονήσεως δὲ καὶ ἀληθείας καὶ τῆς ψυχῆς ὅπως ὡς βελτίστη ἔσται οὐκ ἐπιμελῆ οὐδὲ φροντίζεις;" καὶ ἐάν τις ὑμῶν ἀμφισβητήσῃ καὶ φῆ ἐπιμελεῖσθαι, οὐκ εὐθὺς ἀφήσω αὐτὸν οὐδ' ἄπειμι, ἀλλ' ἐρήσομαι αὐτὸν καὶ ἐξετάσω καὶ ἐλέγξω, καὶ ἐάν μοι μὴ δοκῇ

κεκτηῖσθαι ἀρετὴν, φάναι δέ, ὄνειδιώ ὅτι τὰ πλείστου ἄξια περὶ ἐλαχίστου ποιεῖται, τὰ δὲ φαυλότερα περὶ πλείονος.

3) οἶδα γὰρ ἄνδρα ἕνα Πρωταγόραν πλείω χρήματα κτησάμενον ἀπὸ ταύτης τῆς σοφίας ἢ Φειδίαν τε, ὅς οὕτω περιφανῶς καλὰ ἔργα ἠργάζετο, καὶ ἄλλους δέκα τῶν ἀνδριαντοποιῶν.

4) Καὶ ἐγὼ γιγνώσκων αὐτοῦ τὴν ἀνδρείαν καὶ τὴν πτοίησιν, «Τί οὖν σοι», ἦν δ' ἐγώ, «τοῦτο; μῶν τί σε ἀδικεῖ Πρωταγόρας;» Καὶ ὅς γελάσας, «Νῆ τοὺς θεούς,» ἔφη, «ὦ Σώκρατες, ὅτι γε μόνος ἐστὶ σοφός, ἐμὲ δὲ οὐ ποιεῖ.» «Ἄλλὰ ναὶ μὰ Δία,» ἔφην ἐγώ, «ἂν αὐτῷ διδῶς ἀργύριον καὶ πείθης ἐκεῖνον, ποιήσει καὶ σὲ σοφόν.»

Aparte de las diferencias de fines y métodos ya vistos, se pueden destacar las siguientes: los Sofistas enseñan por dinero, tienen afán profesional, se hacen propaganda, cultivan un arte de apariencias, consideran el sumo valor la persuasión, son individualistas... Sin embargo muchos confunden a Sócrates con un sofista y de ahí su **acusación (pervertir a los jóvenes, no creer en los dioses de la ciudad e introducir otros nuevos...)** y su **condena a beber la cicuta**, momento en que el encargado de la cárcel nos plasma el modo de ser de Sócrates, cf. Platón, *Fedón* 116c

σὲ δὲ ἐγὼ καὶ ἄλλος ἔγνωκα ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ γενναιότατον καὶ πρῶτατον καὶ ἄριστον ἄνδρα ὄντα τῶν πώποτε δεῦρο ἀφικομένων, καὶ δὴ καὶ νῦν εὖ οἶδ' ὅτι οὐκ ἐμοὶ χαλεπαίνεις, γιγνώσκεις γὰρ τοὺς αἰτίους, ἀλλὰ ἐκείνοισι. νῦν οὖν, οἶσθα γὰρ ἂν ἦλθον ἀγγέλλων, χαῖρέ τε καὶ πειρῶ ὡς ῥᾶστα φέρειν τὰ ἀναγκαῖα. Καὶ ἅμα δακρύσας μεταστρεφόμενος ἀπήει.

Sócrates representaría, pues, el **aspecto apolíneo** del alma humana y a su triunfo iría unida, como dice Nietzsche, la decadencia de la tragedia, representante del espíritu dionisiaco.

6. Evaluación y recursos

6.1. Actividades para constatar la asimilación de aspectos fundamentales. Algunas sugerencias.

a) El elemento básico será un **texto** de las siguientes características: extensión no superior a 25 palabras; con sintaxis sencilla; con léxico similar al visto en clase; con alusión a algún aspecto de la filosofía de los Sofistas y/o Sócrates.

b) Como **elementos complementarios** se podrá recurrir a: **textos** breves en **traducción**, o en edición **bilingüe**, en que se aluda a aspectos de la filosofía griega vistos en clase; **ilustraciones**: Olimpia, una asamblea, el ágora...; **mapa** de Grecia y sus colonias.

c) **Trabajo de los alumnos**: (1). **Análisis morfosintáctico y traducción del texto**. (2). **Comentario** lingüístico y cultural del texto. (3). Localización del **mensaje** que el texto encierra: época y pensadores. (4). Tomando como base el material que se entrega, dar respuesta a las siguientes preguntas: • Mensaje y método de Sócrates y de los Sofistas (semejanzas y / o diferencias); • Factores histórico-culturales que determinan el origen del movimiento sofístico; • Localización en el mapa de los lugares de origen de los Sofistas y Sócrates...

6.2. Orientaciones didácticas y para la evaluación

Como hemos repetido ya en múltiples ocasiones, recogemos aquí algunas sugerencias basadas en nuestra propia experiencia, pero insistimos también una vez más en que debe ser la iniciativa personal de cada profesor la que ocupe el primer plano.

6.2.1. Principios básicos

- Sólo las **fuentes originales** dan acceso al auténtico conocimiento.
- Para el conocimiento de la civilización griega la fuente más apropiada para el trabajo diario en clase son los **textos** de **autores griegos**.
- Toda selección de textos debe ser realizada cuidadosamente para que sea **accesible al nivel de los alumnos** a que va destinada.
- En los niveles elementales de estudio del griego, los textos deben presentarse a los alumnos en **fragmentos poco extensos**.
- La correcta interpretación de un fragmento implica: **contextualización** del mismo; conocimiento de los **aspectos gramaticales** que en él aparecen; comprensión del **léxico**; captación del **mensaje** que en él se comunica.
- Cuando, por su dificultad, los textos griegos sean inaccesibles para un determinado nivel se leerán en **traducción o edición bilingüe**.
- El comentario de textos irá acompañado siempre de **material audiovisual** que le sirva de **apoyo y complemento**: mapas, gráficos, vídeos, diapositivas, fotografías...
- Cuando las circunstancias lo permitan, se acudirá también al manejo de **fuentes arqueológicas** (yacimientos, museos...) o visita de monumentos, lugares o instituciones donde perviva cualquier aspecto de la civilización griega que se esté estudiando.
- En cualquier caso, el estudio de los aspectos **lingüísticos y culturales** debe ser **simultáneo** y su asimilación debe llevar no sólo a comprender la civilización y el pensamiento griegos, sino su **pervivencia** en el mundo occidental.

6.2.2. Estrategias didácticas

A modo de resumen recogemos las que hemos venido enumerando a lo largo de este documento:

- Partir de los **conocimientos previos**: antes de iniciar cualquier tema debe hacerse un sondeo entre los alumnos para saber si han asimilado o no correctamente los contenidos básicos anteriores para así poder proseguir sin sobresaltos.
- **Atender a la diversidad** del alumnado: si en el sondeo previo se observa disparidad de niveles, habrá que adoptar las medidas necesarias para que el nuevo tema está al alcance de todos. Para ello se programarán **actividades diferentes**, en función de los distintos niveles, seleccionando p.e. materiales diversos: textos de mayor o menor dificultad, mapas, croquis etc., para que los de menor nivel puedan subsanar sus deficiencias y los de mayor aporten más ideas sobre el tema.
- **Repasar constantemente los aspectos** lingüísticos, léxicos y culturales **básicos**: cada comentario de texto permitirá la repetición constante de los contenidos lingüísticos, léxicos y culturales básicos asimilados previamente.
- **Anotar los aspectos básicos que se deben asimilar**: a medida que se realiza el comentario de texto, el profesor irá anotando en el encerado los contenidos lingüísticos, léxicos y culturales que se deben asimilar, de modo que, al terminar el comentario, el guión puesto en el encerado sirva para recopilar cuanto se ha dicho y proporcione, así, una visión integradora de todos los aspectos vistos.

– **Conectar los diferentes temas:** todo comentario de texto debe contribuir a promover en los alumnos una visión integradora. De ahí que sea preciso conectar no sólo los distintos campos que abarca el comentario de un texto sino los diferentes textos que se van comentando. Esta relación podrá realizarse tanto a través de los aspectos lingüísticos y léxicos, como de los aspectos culturales, según hemos señalado en los textos comentados.

– **Fomentar la participación de los alumnos:** la observación constante del trabajo de los alumnos y el **diálogo** constante con ellos, para que reflexionen sobre los diferentes elementos del texto, permitirá al profesor detectar cualquier deficiencia y subsanarla de modo inmediato. El **método activo y práctico** que proponemos a lo largo de esta unidad creará un clima de confianza, de modo que el diálogo sea espontáneo y los **alumnos** se sientan auténticos **protagonistas del aprendizaje**.

– **Atender a los temas transversales:** como ya hemos hecho notar al ocuparnos del tema en esta unidad, cualquier texto griego que comentemos nos permitirá, bien por su léxico, bien por su contenido cultural, hablar sobre casi todos estos temas.

6.2.3. La evaluación como parte esencial del proceso de enseñanza y aprendizaje

Elemento primordial y fundamental para cualquier docente es la **evaluación continua** pues, gracias a ella, puede detectar los progresos realizados por los alumnos, o las dificultades con que éstos se han encontrado, y poner el remedio oportuno que ayude a reconducir de nuevo el proceso por el camino previsto. De ahí que la evaluación tenga que **abarc**ar necesariamente **a todos los que intervienen en el proceso** de enseñanza-aprendizaje: el alumnado y los diversos factores que configuran la actuación docente.

a) Evaluación del alumnado

• **¿Qué evaluar ?** : Se intentará medir el **grado de adquisición de los objetivos** didácticos indicados en el punto I.

• **¿Cómo y cuándo evaluar ?** : Si todo proceso tiene un comienzo, un desarrollo y un fin, también en la evaluación hay tres momentos fundamentales: inicial, a lo largo del proceso y al final del mismo.

Evaluación inicial: mediante el diálogo que implica el análisis y comentario de un texto, o a través de un debate sobre el tema que se va a tratar, el Profesor puede detectar perfectamente los conocimientos con que acceden los alumnos a este tema.

Evaluación a lo largo del proceso. La experiencia confirma la utilidad de los siguientes procedimientos: **diálogo** en clase, preguntando constantemente sobre los aspectos básicos ya vistos; **observación** sistemática y **seguimiento** del trabajo personal de los alumnos, del que se tomará nota en sus fichas; realización constante de **ejercicios** prácticos, dentro y fuera de clase, sobre los contenidos básicos, para constatar su asimilación; investigación de las **causas** que provoquen cualquier **error** para reorientar el trabajo según convenga en cada caso.

Evaluación sumativa: aunque el carácter acumulativo que supone el estudio de una lengua y la visión integradora de los distintos factores que confluyen en una civilización hacen que toda evaluación que se vaya realizando tenga un carácter sumativo, sin embargo conviene insistir en la necesidad de comprobar no sólo que el alumnado ha asimilado lo básico de cada unidad, sino también lo básico de la materia al terminar cada nivel.

b) Evaluación de la actividad docente

Como ya hemos indicado antes, la observación constante del trabajo de los alumnos, los resultados obtenidos por éstos en el proceso de evaluación y cuantas sugerencias se hagan en la clase serán los determinantes fundamentales para comprobar si la organiza-

ción prevista por el profesor es o no la adecuada. De este modo el Profesor comprenderá qué aspectos de su intervención o de las actividades realizadas han contribuido en mayor o menor medida a facilitar el aprendizaje de los alumnos. El aprendizaje se convierte, así, en la mejor prueba de contraste de la labor realizada e indica si conviene introducir alguna modificación.

c) Evaluación de la unidad

El análisis detallado de los datos proporcionados, tanto por la evaluación de los alumnos como por la evaluación de la actuación docente, permitirá corregir en el futuro los fallos observados en cualquiera de los factores básicos que la integran: objetivos, contenidos, temporalización, actividades, recursos, evaluación.

d) Papel del Profesor

Para que cuanto se ha dicho funcione en la realidad, todo profesor, **antes de desarrollar cualquier unidad didáctica**, deberá realizar al menos las siguientes tareas:

- Analizar con detenimiento los **objetivos** propuestos para ver si son o no los adecuados.
- Estudiar con atención los **contenidos** previstos en todas sus dimensiones (conceptos, procedimientos y actitudes) y tomar nota de cuáles son los **fundamentales**.
- Comprobar si la **temporalización** prevista es correcta, viendo si hay posibilidad o no de modificarla en caso de que sea preciso.
- Entre las múltiples **actividades** que se le presentan **seleccionar** las que considere más apropiadas para sus circunstancias, estableciendo un orden de prioridades por si es necesario.
- Fijar qué **datos** son **básicos** para realizar la **evaluación** y cómo los va a obtener.
- Estudiar detenidamente los **recursos** existentes y elegir los más viables.
- Organizar todo el **material** que ha decidido utilizar, debidamente clasificado y ordenado para su correcta y oportuna utilización, de acuerdo con el modo como pretenda enfocar la unidad.

En cuanto al **papel del Profesor dentro de la clase**, insistimos en la necesidad de que sea él quien **dirija** el comentario del texto, mediante un **diálogo constante** con los alumnos. Con sus preguntas, el profesor hará reflexionar sobre los aspectos lingüísticos, léxicos y culturales que en cada texto aparecen, viendo siempre la **mutua relación** entre ellos y captando el mensaje que encierran.

6.3. Recursos

6.3.1. Textos griegos: a lo largo de la unidad se han incluido varios. A ellos se pueden añadir la mayor parte de los reseñados en el apartado 3.5.4.

6.3.2. Selección de textos en traducción, o bilingüe, del *Protágoras* platónico o de diversas obras y autores, según el enfoque que se elija. En el apartado 3.5.4 se ha incluido una relación de los mismos.

6.3.3. Libros de consulta y material complementario (mapas, ilustraciones, vídeos, diapositivas, etc.): en la bibliografía recogida en el Documento puede encontrarse información general sobre los distintos aspectos.

IV. Bibliografía comentada

A la ya citada en el documento de Griego I hay que añadir los tomos II y III de la *Bibliografía de los Estudios Clásicos en España (1965-1984)*, ya aparecidos, y la *Bibliografía de los Estudios Clásicos en España (1988)*, Madrid, SEEC, 1993.

Véanse también las siguientes versiones de textos trágicos adaptados para su escenificación y representadas en el Festival de Mérida de 1992:

ESQUILO, *Siete contra Tebas*, traducción de E. Díez Canedo y C. Rodríguez. Versión de J. Alviz. Madrid, Ediciones Clásicas, 1992.

SÓFOCLES, *Edipo Rey*, versión de F.R. Adrados. Madrid, Ediciones Clásicas, 1992.

SÓFOCLES, *Edipo en Colono*, versión de J. Márquez. Madrid, Ediciones Clásicas, 1992.

Hay también versiones representables de Aristófanes: las de F. Rodríguez Adrados para *Las tesmoforiantes* y *La asamblea de las mujeres*, la de las mismas obras más *Lisístrata* de L.M. Macía Aparicio y J. de la Villa Polo y la de *Los acarnienses* (con el título de *Los carboneros*), de A. García Calvo, y todas las incluidas en los tres volúmenes de la versión completa de la obra, realizada por L.M. Macía Aparicio, distribuidas en (vol. I) *Comedias políticas*, (vol. II) *Comedias de vida cotidiana* y (vol. III) *Comedias de utopía*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1993.

Como guía auxiliar para los comentarios estilísticos y literarios cf. J.M. DE LA FUENTE RUIZ, *Didáctica de la Literatura griega en el Bachillerato*. Madrid, Ediciones Clásicas, 1992.

Para otros aspectos de los contenidos que se desarrollan en los dos cursos de Griego en el Bachillerato, cf.: A. BERNABÉ, P. CABRERA, M.L. GUTIÉRREZ y R. OLMOS, *Teseo y la copa de Aison. Propuesta didáctica de lectura de un mito y de una imagen*. Madrid, Ediciones Clásicas, 1991 y también cf. A. GUZMÁN, F.J. GÓMEZ ESPELOSÍN y J. GÓMEZ PANTOJA (eds.), *Aspectos modernos de la Antigüedad y su aprovechamiento didáctico*. Madrid, Ediciones Clásicas, 1992.

De reciente publicación y muy útil es la *Introducción a la mitología griega* de C. GARCÍA GUAL, Madrid, Alianza, 1992, cuya reseña puede verse en el Boletín informativo de la Delegación de Madrid de la Sociedad Española de Estudios Clásicos, nº 18, pp. 33-36. Véase también de F. GARCÍA ROMERO, *Los Juegos Olímpicos y el deporte en Grecia*, Sabadell, AUSA, 1992.

Entre los nuevos materiales audiovisuales cabe citar el video *Grecia Antigua, entre el mito y la realidad*, de Ed. Planeta, 1992 (Serie los grandes descubrimientos de la Arqueología, nº 34), reseñado extensamente por J.L. Navarro González en *Estudios Clásicos*, nº 102, 1992, pp. 161-162. Pueden consultarse también las series «Atlas culturales del Mundo» de Ed. del Prado, de reciente aparición y «Los grandes descubrimientos de la Arqueología», de reciente reedición.

Son recomendables también el método de A. MARTÍNEZ DÍEZ, *Griego. Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1993, y la nueva *Antología de iniciación al Griego* de J.M^a LUCAS y R. PEDRERO, Madrid, UNED, 1993.

(d) Papel del Profesor

Para que cuanto se ha dicho en el presente artículo sea de utilidad para el profesor, deberá realizar al menos las siguientes tareas:

• Analizar con detenimiento los objetivos propuestos para ver si son o no adecuados.

• Ayudar a cada alumno en el aprendizaje de Griego, pero sin que éste se limite a la gramática de las lecciones. Griego en España (1992), Madrid, ECEC, 1992.

• Comprender el método de enseñanza de Griego en España (1992), Madrid, ECEC, 1992. Véase también las siguientes versiones de textos clásicos adaptados para su enseñanza.

• Entender y representar en el Festival de Madrid de 1992.

• Ser capaz de leer y comprender los textos de los autores clásicos. Véase también el método de enseñanza de Griego en España (1992), Madrid, ECEC, 1992.

• Fijar los conceptos básicos de la gramática de Griego. Véase también el método de enseñanza de Griego en España (1992), Madrid, ECEC, 1992.

• Hay también versiones adaptadas de Aristóteles, Platón, Sócrates, etc. Véase también el método de enseñanza de Griego en España (1992), Madrid, ECEC, 1992.

Las lecciones y la gramática de las mujeres, la de las niñas, las más antiguas de L.M. María Aparicio y J. de la Villa y de los autores clásicos (1992), Madrid, ECEC, 1992.

• Véase también el método de enseñanza de Griego en España (1992), Madrid, ECEC, 1992.

• Como guía auxiliar para los comentarios estilísticos y literarios cf. J.M. DE LA FUENTE RUIZ, *Didáctica de la Literatura griega en el Bachillerato*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1992.

• Para otros aspectos de los contenidos que se desarrollan en los dos cursos de Griego en el Bachillerato, cf. A. BERNARDO, J. CABRERA, M. GUTIÉRREZ y R. OLIVERA, *La didáctica de la Literatura griega en el Bachillerato*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1992.

• Véase también el método de enseñanza de Griego en España (1992), Madrid, ECEC, 1992.

• Véase también el método de enseñanza de Griego en España (1992), Madrid, ECEC, 1992.

• Véase también el método de enseñanza de Griego en España (1992), Madrid, ECEC, 1992.

• Véase también el método de enseñanza de Griego en España (1992), Madrid, ECEC, 1992.

• Véase también el método de enseñanza de Griego en España (1992), Madrid, ECEC, 1992.

V. Instrumentos didácticos

1. Modelos de textos para traducción y comentario

1

Homero, educador de Grecia

El joven Nicérato, hijo del famoso estratega Nicias, autor de la paz de su nombre en 421 a.C. durante la Guerra del Peloponeso y muerto en 413 en la desastrosa expedición ateniense a Sicilia, expone aquí la extremosa aplicación de la educación tradicional basada en la lectura de los poemas homéricos que su padre realizó en él.

Καὶ Νικήρατος εἶπεν ¹. Ὁ πατήρ ἐπιμελούμενος² ὅπως ἀνὴρ ἀγαθὸς γενοίμην³, ἠνάγκασε με πάντα τὰ Ὀμήρου ἔπη μαθεῖν⁴. καὶ νῦν δυναίμην ἂν⁵ Ἰλιάδα ὅλην καὶ Ὀδύσειαν ἀπὸ στόματος⁶ εἶπεῖν.

Jenofonte, *Banquete* 3.5.

Notas. 1. Aor. de λέγω. 2. Construido con ὅπως. 3. Optativo oblicuo a traducir por impf. subj. 4. Inf. aor. de μαρθάνω. 5. Optativo potencial. 6. ἀπὸ στόματος λέγειν modismo: "decir de memoria" 7. Inf. aor. de λέγω.

Aspectos relevantes para el comentario del texto

1. La obra.

El *Banquete* o *Simposio* de Jenofonte (ca. 430 a.C.-ca. 355 a.C.) es una obra apologética escrita con la intención de defender a Sócrates tanto de las acusaciones que se le hicieron en su proceso, como de las vertidas por un sofista llamado Policrates en un panfleto antisocrático.

co publicado años después de la muerte del filósofo. Describe un banquete que el rico Calias, conocido por el Protágoras platónico como anfitrión de los sofistas, dio con motivo de una victoria ganada por su amigo Autólico en el pancracio de las Panateneas. En ella Sócrates aparece como un maestro de moral y pronuncia un discurso sobre el amor sensual y el espiritual. Es muy interesante la descripción de un mimo con el encuentro de Dioniso y Ariadna, diversión con la que el anfitrión obsequia a sus invitados y que es uno de los pocos testimonios de tales representaciones anteriores a la época helenística.

2. Comentario lingüístico

2.1. Morfología

a) *Nominal*: A destacar el sustantivo ἔπος neutro de la 3ª declinación sobre el modelo de γένος.

b) *Verbal*: Trabájese sobre los verbos polirrizos: εἶπεν, εἶπεῖν, formas del aoristo del verbo λέγω. También sobre los aoristos radicales temáticos como μαθεῖν, infinitivo de aoristo de μανθάνω.

2.2. *Sintaxis*. En la oracional destaca la construcción ἐπιμελούμενος ὅπως ... γενοίμην verbo de esfuerzo construido con ὅπως y optativo oblicuo en vez del futuro de indicativo habitual por estar en un contexto de tiempo pasado. Repaso de las oraciones completivas de infinitivo a propósito de las construcciones ἠνάγκασε ... μαθεῖν y δυναίμην ἂν ...εἶπεῖν. Observar que με puede considerarse como C.D. de ἠνάγκασε y como S. de μαθεῖν, viéndose aquí el origen de las completivas de infinitivo con sujeto en acusativo.

2.3. Léxico (no contenido en el vocabulario mínimo)

Ἰλιάς Ἰλιάδος ἢ *Ilíada*.

Ὀδύσσεια ἢ *Odisea*.

Expresiones típicas y modismos

ἀνὴρ ἀγαθός "hombre de bien". Referido no sólo a la bondad moral, sino en general al ideal de perfección en todos los órdenes de la vida.

ἀπὸ στόματος λέγειν "decir de memoria" o "de corrido", literalmente "de boca".

3. Actividades

3.1. *Léxico*: Trabajar sobre los campos semánticos de ἀνὴρ, ἀγαθός, μανθάνω, λέγω, ἔπος (relacionado etimológicamente con εἶπεῖν). Buscar palabras castellanas o de la lengua propia relacionadas etimológicamente con ἀνὴρ, γίγνομαι, πᾶς, ἔπος, μανθάνω, δύναμαι, ὄλος, στόμα.

3.2. *Cultura*. Hablar o escribir sobre Homero y sus poemas especialmente sobre su valor educativo para los griegos.

4. Bibliografía

LESKY, ALBIN, *Historia de la literatura griega*. Madrid, Gredos, 1968, con reediciones posteriores.

LÓPEZ FÉREZ, J.A. (Ed.), *Historia de la literatura griega*. Madrid, Cátedra, 1988.

HOWATSON, M.C., *Diccionario de la literatura clásica*. Madrid, Alianza, 1991.

JENOFONTE, *Recuerdos de Sócrates, Apología, Simposio*. Traducción, prólogo y notas de A. García Calvo. Madrid, Alianza, 1967.

GEOFFROY, Bérénice, "Homero y el ideal griego", *El Correo de la Unesco*, septiembre de 1992, 9-11.

2

Sócrates vivió siempre a plena luz

Jenofonte defiende a Sócrates de la acusación de ἀσέβεια o impiedad que produjo su proceso y condena a muerte, afirmando que toda su actividad se desarrolló siempre en público y que nadie pudo verle hacer nada contra la piedad o la religión ni le oyó decirlo.

Ἄλλὰ μὴν Σωκράτης ἀεὶ ἦν ἐν τῷ φανερώ¹. πρῶί τε γὰρ εἰς τοὺς περιπάτους καὶ τὰ γυμνάσια ἦει² καὶ πληθούσης ἀγορᾶς³ ἐκεῖ φανερός ἦν· καὶ ἔλεγε ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ⁴.

Jenofonte, *Memorables* 1.1.10

Notas. 1. ἐν τῷ φανερώ "a la vista". 2. Impfto. de εἶμι. 3. πληθούσης ἀγορᾶς "a plaza llena", e.d., "a mediodía". 4. ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ "la mayor parte del tiempo".

Aspectos relevantes para el comentario del texto

1. La obra

Las *Memorables* o *Recuerdos de Sócrates* es una colección de anécdotas socráticas en cuatro libros en cuya composición Jenofonte utilizó los escritos socráticos de otros discípulos del filósofo, pero también sus recuerdos personales del maestro. En esta obra, como en las demás dedicadas a defender la memoria de Sócrates (Banquete y Apología), éste es presentado como un virtuoso ciudadano que con su vida refuta todas las calumnias que lo llevaron a la muerte. No podemos aspirar a encontrar en ellas una reconstrucción exacta de la figura de Sócrates porque están escritas con intención apologética, porque Jenofonte tiende a atribuir a Sócrates sus propias ideas y principios morales y porque el autor, al revés que Platón, no acierta a reproducir la famosa ironía socrática.

2. Comentario lingüístico

2.1. *Morfología verbal*: Repaso de los presentes atemáticos a propósito de los imperfectos ἦν y ἦει.

2.2. *Sintaxis de los casos*: Repaso de los usos del acusativo y del dativo a propósito del ac. de dirección y del dativo locativo que aparecen en el texto.

Sintaxis del participio: repaso y ampliación de las funciones de esta categoría verbal a propósito del genitivo absoluto que aparece en el texto.

2.3. Léxico (no contenido en el vocabulario mínimo)

φανερός ὁ ὄν "visible", "que está a la vista".

πρῶί "temprano".

περίπατος ὁ "paseo".
γυμνάσιον τό "gimnasio".
πλήθω "estar lleno".

Modismos: πληθούσης ἀγορᾶς "a plaza llena", "a mediodía". ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ "la mayor parte del tiempo". ἐν τῷ φανερωῶ "a la vista".

3. Actividades

3.1. *Léxico*: Trabajar sobre los campos semánticos de φανερός (φαίνω), γυμνάσιον (γυμνός), ἀγορά (ἀγορεύω), πλήθω (πλήθος).

Buscar palabras castellanas o de la lengua propia relacionadas etimológicamente con φανερός, περίπατος, γυμνάσιον, ἀγορά, πλήθω, πολὺς.

3.2. *Cultura*: Hablar o escribir sobre la vida de Sócrates y especialmente sobre los distintos testimonios de discípulos y amigos que nos han llegado (Aristófanes, Platón, Jenofonte, Aristóteles).

4. Bibliografía

A la indicada para el texto del *Banquete* de Jenofonte añádase:

TOVAR, A., *Vida de Sócrates*. Madrid, Alianza, 1984.

3

Definición del ciudadano

No todos están de acuerdo a la hora de determinar quiénes son ciudadanos verdaderamente. Aristóteles indica qué es lo que, ante todo, define al ciudadano auténtico.

Καὶ γὰρ ὁ πόλιτης ἀμφισβeteῖται πολλάκις· οὐ γὰρ τὸν αὐτὸν ὁμολογοῦσι πάντες εἶναι πολίτην· ἔστι γάρ τις ὃς ἐν δημοκρατία πολίτης ὢν ἐν ὀλιγαρχία πολλάκις οὐκ ἔστι πολίτης ... ὁ δὲ πολίτης οὐ τῷ¹ οἰκεῖν που πολίτης ἐστίν, οὐδ'² οἱ τῶν δικαίων μετέχοντες. πολίτης δ' ἀπλῶς οὐδενὶ τῶν ἄλλων³ ὀρίζεται ἢ τῷ μετέχειν⁴ κρίσεως καὶ ἀρχῆς.

Aristóteles, *Política* 1275a2-7, 22-23.

Notas. 1. Sustantiva a οἰκεῖν. 2. Sobreentender "son ciudadanos". 3. Neutro, genitivo partitivo de οὐδενί. 4. Segundo término de comparación.

Comentario

El texto propuesto, aunque puede considerarse fácil después de una primera lectura, presenta sin embargo estructuras peculiares del griego, de gran rendimiento funcional.

A modo de observación previa conviene recalcar que no se trata de un texto seguido; es el resultado de fusionar dos fragmentos que se separan en los puntos suspensivos. Para el comentario nos fijaremos en los siguientes puntos:

a) Aspectos fonéticos

Como en la mayoría de los textos vuelven a aparecer también aquí diversas contracciones. Así ἀμφισβετεῖται(1.1), ὁμολογοῦσι(1.2). Nótese también la metátesis de cantidad en el genitivo κρίσεως(1.8).

b) Aspectos morfológicos

α) Flexión nominal

Temas en alfa: se presentan botones de muestra de los tres tipos más importantes; alfa (δημοκρατία), eta (ἀρχή) y masculinos (πολίτης).

Tercera declinación (atemática): pocos modelos; simplemente κρίσεως.

β) Pronombres

Pese a su reducida extensión el texto muestra las formas ὅς, de relativo y οὐδενί –en dativo– de indefinido.

γ) Formas verbales

Casi predominan las formas nominales sobre las personales. Tal vez lo más llamativo sea que todas las formas verbales están en tiempo presente. Así las formas personales (ἀμφισβητεῖται, ὁμολογοῦσι, ἐστι, ὀρίζεται) y las nominales, tanto infinitivos (εἶναι, οἰκεῖν, μετέχειν), como participios (ῶν, μετέχοντες).

c) Aspectos sintácticos

La abundancia de formas nominales obliga a fijar la atención en la sintaxis del participio en construcciones tipo ἔστι γάρ τις ὅς + participio (1.4).

Nótese también el infinitivo con artículo, en caso dativo τῶ οἰκεῖν (1.5) y τῶ μετέχειν (1.8).

De especial interés resulta también la estructura comparativa μᾶλλον ἢ (1.7).

Por último y referido a la sintaxis de los casos, llama la atención el genitivo adverbial τῶν δικαίων dependiente de μετέχοντες (1.6) así como κρίσεως y ἀρχῆς (1.8) dependientes del infinitivo del mismo verbo (μετέχειν).

d) Aspectos léxicos

A efectos tanto de su proyección sobre el castellano como de formación y derivación de palabras cabe destacar las siguientes formas:

πόλις · πολίτης, πολιτεῖα, πολιτεύω, etc

δῆμος · δημοκρατία

ὀλίγος · ὀλιγαρχία

ἀρχή · ἄρχω, etc.

οἰκία · οἰκέω, etc

Vocabulario

Se señalan a continuación las palabras no incluidas en la lista del vocabulario mínimo y que aparecen en el texto.

ἀμφισβητέω (1.1): discutir, dudar, someter a discusión

ἀπλῶς (1.6): simplemente

ὀρίζω(1.7): limitar, definir

κρίσις (1.8): juicio, opinión, (¿función judicial?)

Aspectos culturales

Aristóteles ha realizado en capítulos anteriores un examen de las diversas constituciones existentes en el mundo de su entorno. Pasa a continuación a ocuparse del ciudadano. Para definirlo, parece afirmar, se tropieza con una dificultad; si los estados son por su propia naturaleza distintos entre sí, la ciudadanía, el ser miembro de un estado difícilmente podrá ser una única cosa; dar pues una definición unívoca de "ciudadano" es prácticamente imposible.

El texto como se ve es muy sugerente. Convendrá leer en traducción todo el libro tercero de la Política para tener unas nociones claras y una visión completa del pensamiento aristotélico al respecto.

4

El placer del riesgo

Pese a las dificultades que entraña, los atenienses deciden llevar adelante la expedición a Sicilia.

Τοῦ δ' αὐτοῦ χειμῶνος¹ Ἀθηναῖοι ἐβούλοντο αὔθις μείζονι παρασκευῇ τῆς² μετὰ Λάχητος καὶ Εὐρυμέδοντος ἐπὶ Σικελίαν πλεύσαντες καταστρέψαι, εἰ δύναιντο, ἄπειροι οἱ πολλοὶ ὄντες τοῦ μεγέθους τῆς νήσου καὶ τῶν ἐνοικούντων τοῦ πλήθους καὶ Ἑλλήνων καὶ βαρβάρων, καὶ ὅτι οὐ πολλῶ τινι³ ὑποδεέστερον πόλεμον ἀνηροῦντο ἢ τὸν πρὸς Πελοποννησίους⁴. Σικελίας γὰρ περίπλους μὲν ἐστὶ ὀγκάδι οὐ πολλῶ τινι ἔλασσον ἢ ὀκτῶ ἡμερῶν, καὶ τοσαύτη οὔσα ἐν εἰκοσισταδίῳ μάλιστα μέτρῳ τῆς θαλάσσης, διείργεται τὸ μὴ ἤπειρος εἶναι.

Tucídides VI, 1.

Notas. 1. τοῦ δ' αὐτοῦ χειμῶνος «y en el mismo invierno». 2. τῆς gen. segundo término de la comparación, súplase παρασκευῆς. 3. οὐ πολλῶ τινι adverbial «no mucho». 4. τὸν πρὸς Πελοποννησίους segundo término de la comparación «la (guerra) contra los peloponesios».

Comentario

El texto que se propone recoge estructuras narrativas y descriptivas en el más puro estilo tucidídeo. Con algunas aclaraciones puede resultar asequible, pensamos, para la mayoría del alumnado. Veamos punto por punto sus características.

a) Aspectos fonéticos

De especial interés las contracciones, ἐνοικούντων, ἀνηροῦντο.

Repásense los fenómenos fonéticos que abocan a genitivos como μεγέθους y πλήθους, ambos temas en silbante de la tercera declinación.

Recuérdese por último el tratamiento de la digamma F en una forma como πλεύσαντες a partir de πλέFω.

b) Aspectos morfológicos

a) Flexión nominal

Palabras de la primera declinación παρασκευῆ, ἡμερῶν.

Palabras de la segunda declinación (temática). Nótese que todos los modelos están representados: masculinos (πόλεμον), femeninos (νησος), contractos (περίπλους) y neutros (μέτρον).

Palabras de la tercera declinación (atemática). Fácilmente pueden reconocerse varios tipos de temas:

En nasal χειμῶνος.

En dental ὀλκάδι.

En silbante (neutros) μεγέθους, πλήθους.

β) Comparativos y superlativos

Nótese la abundancia de formas comparativas y superlativas referidas a adjetivos; formaciones tanto "regulares" como irregulares; así μείζονι, de μέγας, ὑποδεέστερον, de ὑποδεής y ἔλασσον de ἐλαχύς pero también relacionado con μικρός.

γ) Conjugación verbal

Formas personales: se encuentran en la segunda parte del texto (ἔστιν, διείργεται) los presentes de indicativo, en tanto que los pasados, en este caso imperfectos, aparecen al comienzo, (ἔβούλοντο, ἀνηροῦντο).

Formas nominales: tratándose de un texto de Tucídides, no podían faltar infinitivos y participios en presente (δυντες, ἐνοικούντων, οὔσα, εἶναι) que alternan con otros en aoristo (πλεύσαντες, καταστρέψασθαι).

c) Aspectos sintácticos

Aparte de llamar la atención sobre el peculiar orden de palabras en especial del primer párrafo, destacamos la especial riqueza del texto en lo referente a:

Estructuras comparativas, ya apuntadas al señalar los adjetivos correspondientes. Nótese que aparecen realizadas las dos posibilidades de construcción del segundo término; en genitivo (τῆς μετὰ Λάχητος) o introducido por la conjunción ἢ

d) Aspectos léxicos

De cara a la proyección del léxico griego sobre el castellano son de interés palabras como καταστρέφω (catástrofe), περίπλους (periplo), ἠπειρος (Epiro), μέγεθος, en relación con μέγας (megafonía, megalomanía, etc.), δύναμαι, en relación con δύναμις (dinámico, dinamismo, termodinámica, etc.), ἄπειρος (empírico), νησος (Melanesia, Indonesia, Polinesia, etc), ἡμέρα (hemeroteca, efemérides, efímero, etc.).

e) Vocabulario

Nombres propios

Λάχης -τος Laques

Εὐρυμέδων -τος Eurimedonte

Palabras no incluidas en la lista de vocabulario básico:

- línea 1, χειμών ὤνος ó invierno
 línea 1, ἀϋθις de nuevo
 línea 2, παρασκευή equipamiento
 línea 3, καταστρέφω abatir, destruir, conquistar
 línea 3, ἄπειρος desconocedor, inexperto
 línea 4, μέγεθος οὖς τό tamaño, extensión
 línea 5, ὑποδεής ἐς débil, inferior
 línea 6, ἀναιρέω emprender (una guerra)
 línea 7, περίπλους periplo, navegación en derredor
 línea 8, ὀλκάς ἄδος ἡ barco de carga
 línea 8, ἕλασσον comparativo de ἔλαχύς.
 línea 8, διείργω separar, interponerse, apartar
 línea 9, ἡπειρος continente, tierra firme

Aspectos culturales

Alcibíades, un gobernante formado en las ideas de los sofistas, emprende, con el voto en contra de las personalidades conservadoras de Atenas, una ambiciosa expedición contra la isla de Sicilia. Al desviar allí el teatro de operaciones, Alcibíades esperaba echar una cortina de humo sobre ciertos problemas de la política interior ateniense, engrandeciendo a cambio el potencial económico y militar de Atenas.

La supuesta gesta acabó constituyendo un desastre para todos sus participantes, excepción hecha del propio Alcibíades, que huyó burlando la acción de la justicia. La derrota en Sicilia cambió ya de forma definitiva el curso de la guerra que acabaría con la derrota y humillación de Atenas en el 404.

Al margen del comentario de tipo histórico resultará de interés proseguir leyendo en traducción todo lo referente a la geografía e historia de Sicilia.

5

Ha llegado Protágoras

Tras la presentación del encuentro casual de Sócrates y su amigo, comienza a narrar Sócrates el proceso que le llevó a casa de Calias para ver a Protágoras. En este primer texto nos describe la visita que, muy de madrugada, le hace el joven Hipócrates para darle la "gran noticia" de la llegada de Protágoras.

Τῆς γάρ παρελθούσης νυκτὸς ταυτησί¹, ἔτι βαθέος ὄρθρου^{2*}, Ἴπποκράτης³ ὁ Ἀπολλοδώρου⁴ υἱὸς Φάσωνος δὲ ἀδελφός, τὴν θύραν τῆ βακτηρία πάνυ σφόδρα ἔκρουε, καὶ ἐπειδὴ αὐτῷ ἀνέωξέ τις⁵, εὐθὺς εἴσω ἦει ἐπειγόμενος, καὶ τῆ φωνῆ μέγα λέγων⁶, «ὦ Σώκρατες», ἔφη, «ἐγρήγορας⁷ ἢ καθεύδεις;» καὶ ἐγὼ τὴν φωνὴν γνοὺς⁸ αὐτοῦ, «Ἴπποκράτης,» ἔφην, «οὗτος⁹ μὴ τι¹⁰ νεώτερον ἀγγέλλεις;» «οὐδέν γ',» ἦ δ' ὅς¹¹, «εἰ μὴ ἀγαθά γε.» «εὐ ἂν λέγοις¹²,» ἦν δ' ἐγώ· «ἔστι δὲ τί, καὶ τοῦ ἔνεκα¹³ τηνικάδε ἀφίκου¹⁴;» «Πρωταγόρας¹⁵,» ἔφη, «ἦκει,» στὰς¹⁶ παρ' ἐμοί.

Notas. 1. τῆς παρελθούσης νυκτὸς ταυτησί genitivo de tiempo, "en esta noche pasada". 2. βαθέος ὄρθρου genitivo de tiempo, "muy de madrugada". 3. Ἴπποκράτης "Hipócrates": no se tienen otras noticias de este Hipócrates, pero por su deseo de conocer la doctrina y elocuencia de Protágoras es el verdadero símbolo de la Atenas de Pericles, con tanta vida intelectual e interés por todas las manifestaciones del espíritu. 4. Ἀπολλόδωρος uno de los más entusiastas admiradores de Sócrates y de sus mejores amigos (cf. *Fedón* 117 d, en que Platón lo pinta llorando la muerte de Sócrates). 5. ἀνέωξέ τις contrapone así Platón el modo simple de abrir la casa de Sócrates con las dificultades que encontrarán después (314 c) para entrar en la casa de Calias. 6. φωνῇ μέγα λέγειν "llamar a grandes voces". 7. ἐγρήγορας perfecto de ἐγείρω "estás despierto". 8. γνούς participio aoristo de γινώσκω. 9. Ἴπποκράτης ... οὗτος frase que responde a la pregunta que solía hacerse cuando alguien llamaba a la puerta: τίς οὗτος; "¿quién es?" (cf. Aristófanes, *Acarnienses* 394, 1048, etc.). 10. μή τι ... introduce una interrogativa que implica respuesta negativa. 11. ἦ δ' ὄς, "dijo él". 12. εἶ ἄν λέγοις la forma ἄν λέγοις se utiliza en lugar del imperativo λέγε para atenuar cortésmente la orden. 13. τοῦ ἔνεκα: τοῦ = τίνος; ἔνεκα: preposición en anástrofe, "a causa de". 14. ἀφίκου aoristo de ἀφικνέομαι. 15. Πρωταγόρας (485-411 a.C), originario de Abdera, en la costa de Tracia, es condenado por impiedad en Atenas y muere cuando Platón tenía once años. Este diálogo que lleva su nombre lo escribe Platón en 390, cuando había llegado a Atenas un extranjero procedente de Abdera, Demócrito, nacido en 459, cuyo trabajo fundamental es de 405. Ante esto y por la similitud del pensamiento de ambos en varios aspectos, parece bastante probable que Platón en su *Protágoras* utilice a Sócrates como pretexto para sus propios puntos de vista y se sirva de Protágoras para expresar ideas de Demócrito, al menos en algunos aspectos. Cf. *Menón* 91 c; Diógenes Laercio IX, 52-54. 16. στάς participio aoristo de ἵστημι.

* Las nociones de tiempo eran bastante imprecisas. Día: espacio entre dos puestas de sol. El trecho iluminado por la luz solar (ἡμέρα, propiamente tal) se dividía toscamente en: πρῶ "temprano"; μεσημβρία ο μέση ἡμέρα "mediodía" y δεῖλη "tarde". De igual modo el trecho de la oscuridad se dividía en tres periodos: ἑσπέρα "tarde", "el ocaso"; μέση νύξ ο μέσαι νύκτες "medianoche" y ἕως "amanecer". Además existían otras vagas divisiones: ἀγορά πλήθουσα "plena hora de mercado"; λύχνων ἀφαί "hora de encender las lámparas"; πρῶτος ὕπνος "primer sueño"; ὄρθρος "la primera amanecida, el alba". En el siglo V Metón instaló en Atenas un γνώμων para medir la hora según la longitud de la sombra de su aguja. El día fue dividido en doce horas cuya longitud variaba según la época del año.

Vocabulario

βαθύς profundo

βακτηρία ἢ bastón

ἐγείρω estar despierto

ἐγερω, ἦγειρα, ἐγήγερα, ἐγρήγορα

εἶσω adentro

ἐπείγομαι apresurarse

καθεύδω dormir

κρούω golpear

ὄρθρος ὁ alba

παρέρχομαι pasar

-εἶμι, -ἦλθον, -ἐλήλυθα

σφόδρα fuertemente

τηνικάδε a esta hora

τί por qué

Nombres propios

Ἀπολλόδωρος Apolodoro

Ἴπποκράτης Hipócrates

Πρωταγόρας Protágoras Φάσων Fasón

Comentario

1. Introducción

1.1. Localización del texto en la obra.

1.2. Autor, época y obra.

Autor

- Platón (427-347 a.C)
- Filósofo griego
- De familia noble (su padre descendiente de Codro y su madre de Solón)
- Importancia de su encuentro con Sócrates (c. 407 a.C.)
- Antes de Sócrates: político (decepción) y escritor de poesía (no cosecha premios).
- Con Sócrates: filósofo (pensador).
- Después de la muerte de Sócrates:
- Viajero: Mégara, Egipto, Magna Grecia (contacto con pitagóricos), Sicilia (relación con Dionisio y Dión).
- Maestro: Academia de Atenas.
- Escritor: especialmente diálogos (cf. estructura semejante a obras dramáticas: protagonista y antagonista).

Época

Las circunstancias que rodean su vida (guerra del Peloponeso, con la derrota de Atenas, y posterior inestabilidad de Grecia) pueden contribuir a explicar varios de los temas que el filósofo plantea en sus obras.

Obras

Períodos que pueden distinguirse, por las características de su estilo y la evolución de su doctrina:

- 1º. Obras que recogen el pensamiento de Sócrates.
- 2º. Obras en las que aparecen ya, en boca de Sócrates, algunas doctrinas platónicas.
- 3º. Obras puramente platónicas.

1.3. *Protágoras*: diálogo del segundo período. En él Sócrates y sus interlocutores (Protágoras, Hippias y Pródico) reflexionan sobre la naturaleza de la virtud.

A través de este diálogo puede verse claramente lo siguiente:

- a) Rasgos que caracterizan a los distintos sofistas.
- b) Elementos fundamentales del método sofístico (razonamiento largo, mito y alusión a poetas muertos) con los que se busca lo "verosímil", frente a lo que caracteriza a Sócrates: diálogo constante con el que intenta descubrir la verdad.

2. Traducción y aspectos que se podrían comentar (aparte de los indicados en las notas):

2.1. Estructura del texto

Diálogo directo introducido por $\xi\phi\eta\nu \xi\phi\eta, \eta\nu \delta' \epsilon\gamma\acute{\omega} \eta \delta' \omicron\varsigma$ que se podrían sustituir por los correspondientes guiones, con preguntas y respuestas. En este diálogo queda claro que el ansia del joven Hipócrates por ver a Protágoras le ha llevado a ir a casa de Sócrates a una hora un tanto intempestiva.

2.2. Aspectos fonéticos:

βαθέος, ἀνέωξε, γνούς, στάς, ἀφίκου.

Acento de enclíticas: μή τι, ἀνέωξέ τι, ἔστι δὲ τί

2.3. Aspectos morfológicos:

Repaso general de declinaciones:

• temas en -α: παρελθούσης, Ἰπποκράτης, θύρα, φωνή.

• declinación temática: ὄρθρου.

• declinación atemática: νυκτός, βαθέως, Φάσωνος.

Pronombres: ταυτησί, αὐτῶ, τις, μή (οὐδέν) τι, ἐγώ, ἐμοί.

Repaso de temas verbales (y su valor aspectual):

Indicativo

Presente: καθεύδεις, ἀγγέλλεις

Imperfecto: ἔφη, ἔκρουε, ἦν δ' ἐγώ

Aoristo: ἀνέωξε

Perfecto: ἐγρήγορας

Optativo de Presente: λέγοις

Participio

Presente: ἐπειγόμενος

Aoristo: παρελθούσης, στάς, γνούς

2.4. Aspectos sintácticos:

Aspecto verbal (indicado antes)

Casos:

Genitivo de tiempo: νυκτός, ὄρθρου

Dativo instrumental: βακτηρία, φωνῆ

Acusativo interno abreviado: τι νεώτερον, ἀγαθά

Complementos preposicionales: ἔνεκα, παρά

Modos:

Participio: -sustantivado: τῆς παρελθούσης

-apositivo: ἐπειγόμενος, λέγων, γνούς

Optativo + ἄν: λέγοις

Aposición: ὁ ὕος ...

Deixis: ταυτησί. Empleo de elementos para precisar sus ideas o darles mayor énfasis:

ἔτι, πάνυ, σφόδρα, εὐθύς, εἴσω, μέγα, γε, τηνικάδε.

Nexos: δέ, καί, ἐπειδή, ἦ, εἰ.

2.5. Aspectos léxicos:

a) Nombres simbólicos/parlantes: Ἰπποκράτης, Ἀπολλοδώρου, Πρωταγόρας, Φάσωνος.

b) Léxico básico: familias griegas y derivados de las mismas en la lengua propia.

νυκτός· ἡμέρα, ἐσπέρα, μῆν, ἔτος

ὕος· θυγάτηρ, πατήρ, μήτηρ, ἀδελφός, παῖς, παιδεία, παιδεύω

εἴσω· ἔξω, κάτω, ἄνω, ἐντός, ἐκτός

φημι, φωνή, φωνέω, λέγω, λόγος, ἀγγέλλω, ἄγγελος, ἀγορεύω,

ἀγορά, ἀγείρω, ἄγω

γνούς· γνώμη, ἐπιστήμη, ἐπίσταμαι, σοφία, σοφός, σοφιστής, διδάσκω, διδάσκαλος, μαθάνω, μαθητής

c) Reflejo en español de términos menos frecuentes en griego: batíscafo, barómetro; bacteria; Gregorio...

2.6. Aspectos culturales:

- Accesibilidad de Sócrates.
- Atracción de los jóvenes por Sócrates, lo que puede llevar a recordar la relación con Alcibíades y, en consecuencia, el *Simposio* platónico, con la alabanza de Sócrates en boca de Alcibíades (215a-219d) o la doctrina sobre el amor que Sócrates pone en boca de Diotima (201d ss.), con la que muestra su deseo de velar por la educación moral del amado.
- Importancia de los sofistas y su papel de educadores.
- La casa griega.
- Modo de nombrar a una persona: antecedente de nuestros apellidos.

6

La democracia griega: sus fundamentos

Los discursos fúnebres, en honor de los muertos por la patria, son el medio de expresión de la política oficial. Platón en el *Menéxeno* nos pone en boca de Sócrates uno que aprendió de Aspasia¹. Todos los de este género están prefabricados y no hay más que adaptarlos al momento de la conmemoración.

οὔτε πενία οὔτ' ἀγνωσία² πατέρων ἀπελήλαται³ οὔδεις οὔδὲ τοῖς ἐναντίοις⁴ τετίμηται⁵, ὥσπερ ἐν ἄλλαις πόλεσιν, ἀλλὰ εἷς ὄρος, ὁ δόξας σοφός ἢ ἀγαθός εἶναι κρατεῖ καὶ ἄρχει. αἰτία δὲ ἡμῶν⁶ τῆς πολιτείας⁷ ἡ ἐξ ἴσου⁸ γένεσις. ἡμεῖς δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι, μιᾶς μητρὸς πάντες ἀδελφοὶ φύντες⁹, οὐκ ἀξιοῦμεν¹⁰ δοῦλοι οὔδὲ δεσπότες¹¹ ἀλλήλων εἶναι, ἀλλ' ἡ ἰσογονία¹² ἡμᾶς ἢ κατὰ φύσιν ἰσονομίαν¹² ἀναγκάζει ζητεῖν κατὰ νόμον, καὶ μηδενὶ ἄλλω ὑπεῖκειν ἀλλήλοις ἢ ἀρετῆς δόξῃ καὶ φρονήσεως.

Platón, *Menéxeno* 328d-239a

Notas. 1. Aspasia, mujer milesia, llegada a Atenas en época de Pericles. Inseparable de la vida e historia de éste. Mujer culta, a quien propusieron una acusación (προβολή) de medismo, no de impiedad, de la que se libró gracias a la intervención de Pericles. Ante esta posible apertura hacia los persas, parece que fue promovida contra ella la causa por el motivo propuesto. Son conocidas las críticas de Aristófanes (*Acarnienses* 315-339). Los socráticos reivindicarán más tarde la figura y valor de la mujer y de la intelectual (Esquines compuso un diálogo que lleva su nombre). 2. ἀγνωσία "falta de notoriedad". 3. Perf. de ἀπελαύνω. 4. "Por lo contrario" (e.e. poderío, pobreza y notoriedad). 5. Alude a la igualdad de honores como un fundamento de la democracia. 6. Dativo simpatético. 7. "Constitución". Nótese el valor estilístico de la posposición del dativo que le acompaña. 8. ἐξ ἴσου "en condiciones de igualdad". 9. φύντες aor. rad. atem. de φύω. 10. οὐκ ἀξιοῦμεν... εἶναι "consideramos que no es digno...". 11. δοῦλοι / δεσπότες: en un gobierno democrático no hay posibilidad para dominados y dominadores, pues no habría ἰσότης, ideal constante de un sistema político como el democrático. 12. ἰσογονία εἰσονομία,

igualdad de nacimiento y condición, que junto a la ἰσοτιμία, ya comentada, y la ἰσηγορία o "libertad de expresión", para todos igual, constituyen los fundamentos de la democracia griega.

Vocabulario

ἀξιόω = considerar digno

ἀπελάυνω = excluir

ἀπελῶ, ἀπήλασα, ἀπελήλακα

δεσπότης ὁ = señor

ἰσογονία ἢ = igualdad de nacimiento

ἰσονομία ἢ = igualdad de derechos

ὑπέικω = ceder

φρόνησις = sensatez

Comentario

1. Introducción

1.1. Localización del fragmento de la obra

Ante el interés que el joven Menéxeno muestra por la oratoria, Sócrates expone ante él el discurso fúnebre que aprendió de Aspasia y que, como es habitual en todos los del género, comienza con un elogio de los muertos en el que destaca las excelencias del sistema de gobierno por el que estos han dado la vida.

1.2. Autor, época y obra (cf. lo dicho en el frag. de Protágoras).

1.3. Menéxeno

Menéxeno de Atenas, discípulo de Sócrates que aparece también como interlocutor en otros diálogos platónicos (Fedón y Lisis), da título a este diálogo del segundo periodo, en el que Platón, con evidente matiz satírico, pone en boca de Sócrates un discurso fúnebre. En él puede verse un claro paralelismo con el que Tucídides (II, 35 ss) pone en boca de Pericles; encomio de desaparecidos; palabras de consuelo para los vivos; maravillas del país: gobierno, educación y hazañas.

Su mención a la paz de Antálcidas y su no alusión a acontecimientos posteriores da pie para pensar que Platón escribió este diálogo en torno a 387 a.C.

2. Traducción y aspectos que se podrían comentar en el texto (aparte de los indicados en las notas):

2.1. Estructura del texto

Mediante una serie de adversativas totales, Platón destaca los "rasgos positivos" fundamentales de la democracia.

2.2. Aspectos fonéticos: εἷς, ἀξιοῦμεν, κρατεῖ, ὁ δόξας.

2.3. Aspectos morfológicos:

• Formas pronominales: οὐδείς, ἄλλος, ἡμεῖς, ἀλλήλους, μηδενί, ἡμέτεροι

• Declinaciones:

Temas en alfa πενία, δεσπότης

Declinación temática ὄρος

Declinación atemática πατήρ, πόλις, εἷς, γένεσις, πάντες

• Numerales εἷς, μιάς

• Temas verbales (y su valor aspectual):

Indicativo

Presente ἀναγκάζει, κρατεῖ, ἄρχει, ἀξιοῦμεν

Perfecto ἀπελήλαται, τετίμηται

Infinitivo de Presente εἶναι, ὑπείκειν, ζητεῖν

Participio de Aoristo δόξας, φύντες

Reduplicación ática.

2.4. Aspectos sintácticos:

• Sustantivación: οἱ ἡμέτεροι, ὁ δόξας, τοῖς ἐναντίοις

• Aspecto verbal (indicado antes)

• Casos:

Dativo: Locativo: ἐν ἄλλαις πόλεσιν

Simpatético: ἡμῖν

Agente, con tema de perfecto: ἀγνωσία, πενία

Acusativo de persona y cosa: ἀναγκάζει ἡμᾶς ζητεῖν

• Modos:

Participio sustantivado ὁ δόξας

Infinitivo:

Concertado ἀξιοῦμεν εἶναι

Construcción personal: ὁ δόξας εἶναι

• Comparativo con ἄλλος

• Aposición: ἡ κατὰ ...

• Nexos: καί, ἀλλά, δέ, ἤ, οὔτε, οὐδέ

• Rasgos estilísticos:

Énfasis: ἡμεῖς, ἡμῖν, ἡμᾶς, ἡμέτεροι, ἰσογονία, ἡ ἐξ ἴσου γένεσις

Antítesis: δοῦλος, δεσπότης

Litotes: οὔτε ...

Tópicos: ἀρετή, δόξα, νόμος - φύσις

Políptoton: ἡμῖν, ἡμᾶς, ἡμεῖς - ἄλλαις, ἄλλω

Términos típicamente sofisticos: δόξα, νόμος, φύσις

2.5. Léxico

Familias griegas y derivados de las mismas en la lengua propia.

• γένεσις· γίγνομαι, γένος, πρόγονος, ἔκγονος, ἀποθνήσκω, θνητός, θάνατος, ἀθάνατος

• φύσις· φύω, φύομαι / νόμος, νέμω, νομίζω

• πενία· πένης, πένομαι / πλοῦτος, πολὺς

• ἐναντίος· ἐχθρός, ἔχθρα, ἐχθαίρω / πολέμιος, πόλεμος, πολεμέω : φίλος, φίλια, φιλέω / σύμμαχος, συμμαχία, συμμαχέω

• δοῦλος· δουλία, δουλόω / ἐλεύθερος, ἐλευθερία, ἐλευθερώω, δεσπότης

• τιμάω· τιμή, ἀτιμία, ἀτιμάζω

• δόξα· δοκέω, ἔνδοξος, ἄδοξος / φαίνομαι, φανερός

• πόλις· πολίτης, πολιτεία / ἄστυ, ἀστεῖος

• κρατέω· κράτος, κρατερός

• ἄρχω· ἄρχομαι, ἀρχή, ἀρχαῖος

2.6. Aspectos culturales

Importancia de φύσις (κατὰ φύσιν) frente a νόμος (κατὰ νόμον).

Contenido cultural que sugieren los siguientes términos:

- ἡ ἕξις ἴσου γένεσις (ισογονία), ἰσηγορία, ἰσονομία, ἰσοτιμία • ἀγαθός • δόξα • τιμάω • πόλις, πολιτεία • σοφός • ἀρετή • φρόνησις • δοῦλος - δεσπότης • ἀξιόω.

Bibliografía

HOWATSON, M.C., *Diccionario de la literatura clásica*, Madrid, Alianza, 1991

MELLING, D., *Introducción a Platón*, Madrid, Alianza, 1991

PLATÓN, *Diálogos*, Introducción a *Protágoras* (C. García Gual) y *Menéxeno* (E. Acosta), Biblioteca Clásica Gredos, 1981 y 1983 (tomos I y II).

RODIS-LEWIS, G., *Platón*, Edaf. 1977.

TOVAR, A., *Un libro sobre Platón*, Madrid, Alianza, 1984.

7

Nadie puede transgredir las leyes divinas

Antígona e Ismena han expuesto claramente sus posturas, la una hará frente con todas las consecuencias a las leyes dictadas por Creonte y, obedeciendo a las leyes divinas, decide enterrar a su hermano Polinices, la otra se resigna y no se opone por considerarlo imposible. El texto propuesto, en concreto, recoge la idea expresada por boca de Antígona de que ningún mortal, por poderoso que sea, puede transgredir las leyes que emanan de los dioses.

ΚΡ. Καὶ δῆτ' ἐτόλμας τούσδ' ὑπερβαίνειν νόμους¹;

ΑΝ. Οὐ γάρ τί² μοι Ζεὺς ἦν ὁ κηρύξας τάδε,

οὐδ' ἡ ξύνοικος³ τῶν κάτῳ⁴ θεῶν Δίκη⁵.

οὐ τοῦσδ' ἐν ἀνθρώποισιν⁶ ὄρισαν νόμους·

οὐδὲ σθένειν τοσοῦτον ᾧόμην τὰ σά

κηρύγμαθ'⁷ ὥστ' ἄγραπτα κάσφαλη⁸ θεῶν

νόμιμα δύνασθαι θνητὸν ὄνθ'⁹ ὑπερδραμεῖν.

Sófocles, *Antígona* 449-455.

Notas. 1. τούσδ' ... νόμους: Se refiere a las leyes dictadas por Creonte en oposición a las leyes no escritas del v. 455 (νόμιμα ἄγραπτα). 2. τί es indefinido. Lleva acento por estar seguido del enclítico. μοι 3. ξύνοικος = σύνοικος. 4. Obsérvese que, por su posición, debe depender de θεῶν. 5.: personificación de la justicia. Hija de Zeus. 6. ἀνθρώποισι = ático ἀνθρώποις. 7. κηρύγμαθ' = κηρύγματα (sigue espíritu áspero) 8. κάσφαλη = καὶ ἀσφαλή (crasis). 9. ὄνθ' = ὄντα. Concierta con un "tú" implícito que hace oficio de sujeto del infinitivo δύνασθαι.

Vocabulario

ἄγραπτος: no escrito.

- ἀσφαλής: firme, inquebrantable.
 δῆτα: por cierto.
 κάτω: abajo.
 κήρυγμα: proclama, edicto.
 κηρύττω: proclamar, anunciar.
 νόμιμα τά: leyes.
 ὀρίζω: fijar, delimitar.
 σθένω: tener fuerza.
 σύνοικος: que habita con.
 τολμάω: atreverse.
 ὑπερβαίνω: transgredir.
 ὑπερδραμεῖν (de ὑπερ-τρέχω: fut. -δραμοῦμαι, aor. -έδραμον, perf. -δεδράμηκα): transgredir, violar.

Explotación didáctica

- Se puede hacer una introducción dando a conocer a Sófocles y, en concreto, su *Antígona* situándola en el contexto del ciclo tebano.

- El texto propuesto ofrece muchas posibilidades para el estudio o repaso de cuestiones morfológicas como la elisión y la crasis, declinación en alfa (Δίκη), temática (νόμους, ξύνοικος, θεῶν, νόμιμα), atemática (κηρύγματα, ἀσφαλῆ), pronombres (τούσδε), verbos (contractos: ἐτόλμας; en oclusiva: κηρύττω y ὀρίζω; aor. radical: ὑπερδραμεῖν).

- En relación con la sintaxis, vemos oraciones de infinitivo, la de ὥστε, diversos valores del participio, etc.

- El léxico, además de los ejercicios etimológicos, da pie a diversas explicaciones de contenido cultural:

νόμους: origen de la ley, leyes escritas y no escritas (aquí se puede hacer una referencia a Sóf., *Ajax*, 1332, donde se plantea el mismo problema), derivados de νόμος (isonomía, autonomía, etc.). Ζεύς, Δίκη: para la mitología y explotación léxica. κῆρυξ, θεός, δύνασθαι.

8

La soledad de Medea

Después de los desgarradores lamentos de la nodriza, el pedagogo y, sobre todo de la propia Medea, arrepentida ya de haber dejado a sus padres, de haber dado muerte a su hermano y de haber venido a Corinto arrastrada por los amores de Jasón, se ve ella completamente perdida y sola y traicionada por su marido Jasón que se casa con la hija del rey Creonte. El texto propuesto nos ofrece una parte del largo monólogo que Medea dirige al coro en el que lamenta su penosa situación. Aquí compara las ventajas de las mujeres corintias con sus propias desgracias: está sola, sin familia, ultrajada, en tierra bárbara, sin apoyo alguno, etc.

Ἄλλ' οὐ γὰρ αὐτὸς¹ πρὸς σέ² κἄμ³ ἦκει λόγος·
 σοὶ² μὲν πόλις θ'⁴ ἦδ' ἐστὶ καὶ πατρὸς δόμοι⁵

βίου τ' ὄνησις καὶ φίλων συνουσία,
 ἐγὼ δ' ἔρημος ἄπολις οὔσ' ὕβριζομαι
 πρὸς ἀνδρός', ἐκ γῆς βαρβάρου λελησμένη⁸,
 οὐ μητέρ', οὐκ ἀδελφόν, οὐχὶ συγγενῆ
 μεθορμίσασθαι⁹ τῆσδ' ἔχουσα¹⁰ συμφορᾶς.

Eurípides, *Medea*, 252-258.

Notas. 1. Crasis de ὁ αὐτός. 2. Se dirige al corifeo en representación de todo el coro. 3. καῖμ' = καὶ ἐμέ (crasis). 4. θ' = τε (sigue espíritu áspero). Equivale a καὶ delante de πόλις. 5. δόμοι: plural por singular. 6. οὔσ' = οὔσα (part. de εἰμί) 7. πρὸς ἀνδρός: genitivo agente. 8. Perfecto pasivo de ληΐζω. 9. "para cambiarme de puerto" (metáfora marina), "para refugiarme de ..." más genitivo. 10. Lleva como objeto directo μητέρα, etc.

Vocabulario

ἄπολις (adj.): sin ciudad.

δόμος ὁ: casa, palacio.

ἔρημος ον: solitario, solo.

ἦκω: llegar, concernir.

ληΐζω: llevar como botín.

μεθορμίζω: cambiar de puerto, salir, refugiarse de ...

ὄνησις ἡ: goce, alegría.

συγγενῆς: pariente, allegado.

συνουσία ἡ: compañía.

ὑβρίζω: deshonorar, ultrajar.

Explotación didáctica:

- Se puede hacer una introducción sobre Eurípides y su *Medea*, además de comentar la leyenda de los Argonautas.

- Desde el punto de vista morfológico, pueden hacerse aquí comentarios sobre la declinación en alfa (γῆς, ἔχουσα), la temática (λόγος, βίου, φίλων, etc.), la atemática (πόλις, πατρός, ὄνησις, συγγενῆ), los pronombres (ἐγὼ, ἦδε), los verbos (ἦκω, ὑβρίζομαι, λελησμένη, μεθορμίσασθαι ...), los participios (οὔσα, ἔχουσα, λελησμένη).

- En lo relativo a la sintaxis, encontramos un valor especial de εἰμί, un genitivo agente poco frecuente, un infinitivo con valor final, diversos participios que pueden equivaler a varias oraciones subordinadas, el genitivo ablativo συμφορᾶς.

- Merece la pena hacer un pequeño análisis literario. Obsérvese la metáfora marina empleada, ciertas contraposiciones muy cuidadas, etc.

- El léxico, además de los ejercicios etimológicos correspondientes, ofrece posibilidades para diversos comentarios de contenido cultural como πόλις, ὑβρίζομαι (ὑβρις), βαρβάρου, etc.

Afrodita expone el tema de la tragedia

La diosa resume en el prólogo (vv. 1-20) los antecedentes que el público necesita conocer y desvela sus intenciones. No está dispuesta a tolerar la insolencia de Hipólito y le dará en este mismo día una buena lección para escarmiento de cuantos no tributen culto a la diosa del amor. Hipólito morirá maldecido por su padre, que pedirá ayuda a Posidón, dios que le prometió cumplirle tres deseos. Este será el último, pues los dos anteriores ya se han cumplido: salir del Laberinto y regresar de los infiernos. En este texto que sigue, Afrodita, diosa del amor, se siente ofendida por Hipólito, joven reacio al matrimonio, que prefiere tributar culto a Ártemis, diosa de la caza.

ΑΦΡΟΔΙΤΗ

Πολλή¹ μὲν ἐν βροτοῖσι κοῦκ ἀνώνυμος²,
θεὰ κέκλημαι Κύπρις, οὐρανοῦ τ' ἔσω·
ὅσοι³ τε Πόντου τερμόνων τ' Ἀτλαντικῶν
ναίουσιν εἴσω φῶς ὀρῶντες ἡλίου,
τοὺς μὲν σέβοντας τὰμὰ⁴ πρεσβεύω κράτη,
σφάλλω δ' ὅσοι φρονοῦσιν εἰς ἡμᾶς μέγα.
ἔνεστι γὰρ δὴ κἂν θεῶν γένει τόδε·
τιμώμενοι χαίρουσιν ἀνθρώπων ὑπο⁵.
δείξω δὲ μύθων τῶνδ' ἀλήθειαν τάχα.
ὁ γάρ με Θεσέως παῖς, Ἀμαζόνος τόκος,
Ἴππόλυτος, ἀγνοῦ Πιθέως παιδεύματα⁶,
μόνος πολιτῶν τῆσδε γῆς Τροζηνίας
λέγει κακίστην δαιμόνων πεφυκέναι,
ἀναίνεται δὲ λέκτρα κοῦ ψαύει γάμων⁷.

Eurípides, *Hipólito* 1-14.

Notas. 1. πολλή ...θεὰ «diosa importante», principal. Colocación enfática. 2. κοῦκ ἀνώνυμος «no sin nombre», famosa. Litotes, se afirma negando. 3. ὅσοι ... ναίουσιν «cuantos habitan entre el Ponto y los límites de Atlante», desde el Mar Negro a las columnas de Hércules, límites del mundo entonces conocido. 4. τὰμὰ crasis de τὰ ἐμὰ. 5. ἀνθρώπων ὑπο «por los hombres», genitivo agente, preposición en anástrofe. 6. Genealogía. Piteo, abuelo paterno de Hipólito, le está educando en Trecén. Teseo es hijo de Posidón y esta filiación tiene un interés dramático grande, pero fuera de ese contexto es hijo de Egeo, rey de Atenas, que de la amazona Hipólita tuvo a Hipólito y, muerta aquélla, casó con Fedra, hija menor de Minos y Pasífae, reyes de Creta. 7. κ' οὐ ψαύει γάμων «y no acepta el matrimonio». Los verbos de percepción sensorial rigen genitivo, salvo los que significan «ver».

Vocabulario

ἀγνός ἢ ὄν puro
ἀναίνομαι rechazar
ἀνώνυμος ον sin nombre
βροτός ἢ ὄν mortal

γάμος ὁ matrimonio
 εἶσω, ἔσω dentro
 ἔνειμι existir
 λέκτρον τό lecho
 μῦθος ὁ palabra
 ναίω habitar
 παιδεύματος ὁ enseñanza, discípulo
 πολίτης ὁ ciudadano
 πρεσβεύω estimar
 σέβω adorar, venerar
 σφάλλω derribar
 τάχα pronto, al punto
 τέρμωνος ὁ límite
 τόκος ὁ hijo
 φρονέω (μέγα) pensar (altivamente)
 ψαύω probar, aceptar (c. genitivo)

Nombres propios

Ἄμαζών ἡ Amazona (Hipólita)
 Ἀτλαντικός ἡ ὄν de Atlante
 Ἀφροδίτη ἡ Afrodita
 Θεσεύς ὁ Teseo
 Ἴππόλυτος ὁ Hipólito
 Κύπρις ἡ Cipris (Afrodita)
 Πιτθεύς ὁ Piteo
 Πόντος ὁ Ponto Euxino (Mar Negro)
 Τροζήνιος ὁ de Trecén

Aprovechamiento didáctico

- La introducción al *Hipólito* debería incluir una referencia a los míticos reyes de Atenas y especialmente al significado de Teseo dentro de la evolución institucional y social de Atenas.
- Una forma adecuada para repasar la morfología nominal podría consistir en recopilar los sustantivos del texto, clasificarlos tipológicamente dentro de las tres declinaciones y transformarlos al caso del número opuesto a aquel en que se encuentran (de singular a plural, o a la inversa).
- Sería conveniente también repasar la flexión pronominal procediendo a la transformación de las formas pronominales del texto en el caso del número opuesto a aquel en que se encuentran.
- De las quince formas verbales del texto, merece la pena fijarse en las seis que no están en presente de indicativo, para consolidar la flexión del futuro (δεῖξω), del perfecto (κέκλημαι, πεφυκέμαι) y sobre todo las construcciones participiales, en especial las dos predicativas (ὀρῶντες, τιμώμενοι).
- Además de las frecuentes aposiciones, el texto ofrece dos ejemplos significativos para estudiar la sintaxis de las oraciones de relativo introducidas por ὅσοι.

- Tomando como punto de partida los nombres propios incluidos en el vocabulario, se pueden ofrecer unas observaciones sobre aspectos mitológicos y de concepción del espacio geográfico.
- Las actividades sobre el léxico pueden consistir en buscar palabras castellanas relacionadas con los términos que en el texto designan a dioses y hombres (θεά, θεῶν, δαιμόνων, βροτοῖσι, ἀνθρώπων, παῖς, τόκος, πολιτῶν).

Tributo de Eros

Eros es el más grande de los dioses. Nadie puede ofrecerle resistencia, pero, cuando llega la vejez, es más temible.

εἶτ' οὐ μέγιστός ἐστι τῶν θεῶν¹ Ἔρωσ
καὶ τιμιώτατός γε τῶν πάντων¹ πολὺ²;
οὐδεὶς γὰρ οὕτως ἐστὶ φειδωλὸς σφόδρα
ἄνθρωπος οὐδ' οὕτως ἀκριβῆς τοὺς τρόπους³,
ὅς οὐχὶ τούτῳ μερίδα τῷ θεῷ νέμει
τῆς οὐσίας· ὅσοις μὲν οὖν πράως ἔχει⁴,
νέοις ἔτ' οὔσι⁵ τοὔτο⁶ προστάττει ποιεῖν·
οἱ δ' εἰς τὸ γῆρας ἀναβολὰς ποιούμενοι⁷,
οὔτοι προσαποτίνουσι τοῦ χρόνου τόκους.

Menandro, *Fragmento* 235 K

Notas. 1. Genitivo partitivo. 2. Acusativo adverbial: «con mucho». 3. Acusativo de relación. 4. πράως ἔχει: «se muestra benévolo». 5. Participio concertado con valor temporal. 6. τοὔτο, es decir, μερίδα ... νέμειν τῆς οὐσίας. 7. Participio atributivo: «los que lo aplazan».

Vocabulario

ἀκριβῆς ἐς morigerado

ἀναβολή ἢ aplazamiento

εἶτα por consiguiente, pues

μερίς ἢ parte

οὐσία ἢ hacienda, bienes

οὐχί no

πράως dulcemente, afablemente

προσαποτίνω pagar además

προστάττω ordenar

-τάξω, -έταξα, -τέταχα

σφόδρα enteramente, sobremanera

τίμιος α ον honrado, venerable

τόκος ὁ interés

τρόπος ὁ costumbre, modales, sentimiento

φειδωλός ἢ ὄν parco, ahorrativo, avaro

χρόνος ὁ tiempo

Nombre propio

Ἔρως ὁ Eros (dios del amor)

Aprovechamiento didáctico

- Deberían encuadrar este texto unas notas sobre Menandro, la Comedia Nueva y su influencia en el teatro latino.
- Sobre los modelos de ἀκριβής y γῆρας se puede repasar la flexión de los temas en silbante.
- La excelencia del dios del amor sirve de motivo para insistir en la morfosintaxis de los grados de comparación del adjetivo (μέγιστος, τιμιώτατος, οὕτως φειδωλός, ουτως ἀκριβής), incluidos los genitivos partitivos que de ellos dependen.
- Insistencia en las construcciones de participio (οὔσι, ποιούμενοι).
- Analícese el valor consecutivo de la oración de relativo introducida por ὅς (verso 5), indicando las marcas formales que señalan este valor.
- Desde el punto de vista del vocabulario ofrecen interés todos los términos económicos empleados para caracterizar la ascendencia del amor sobre los hombres por encima del carácter o la edad.
- Y en relación con el vocabulario empleado surgen una serie de imágenes cómico-poéticas que conviene explicar con cierto detalle para comprender cabalmente el texto.

11

Esquilo preconiza la función moral de la poesía

Aristófanes, *Las Ranas* 1004-1088.

En este pasaje de *Las Ranas* culmina el enfrentamiento entre los tragediógrafos Esquilo y Eurípides por el trono poético en el reino de los muertos y por la posibilidad de regresar al mundo de los vivos de la mano de Dioniso, dios del teatro, para aconsejar bien a los atenienses en la última crisis de la Guerra del Peloponeso (431-404 a.C) entre atenienses y espartanos. La polémica entre los dos poetas, iniciada en el terreno artístico, se resuelve en el moral cuando en los versos 1009-10 Esquilo consigue que Eurípides defina la bondad de los poetas por su capacidad de mejorar moralmente a sus conciudadanos. A partir de ese momento Eurípides está derrotado porque sus héroes y, sobre todo, sus heroínas no son precisamente modelos de virtud. Su derrota en lo moral produce de rechazo la traición de Dioniso a Eurípides, aun reconociendo sus méritos artísticos, y su elección de Esquilo como mejor poeta porque, aparte de que sus versos tienen más consistencia (cf. el pasaje de los versos de ambos poetas 1377-1413), da el mejor consejo para la ciudad, a juicio de Dioniso, al proponer el regreso a la política defensiva basada en el poderío naval ateniense defendida ya por Pericles al inicio de la guerra (cf. Tucídides 1.143.4); es un consejo que a estas alturas de la contienda podía parecer desfasado, pero que encaja con las convicciones políticas de Aristófanes siempre nostálgico de los buenos tiempos de la historia de Atenas que él identificaba con la victoria de Maratón en las Guerras Médicas y con la prosperidad posterior de Atenas debida a la creación de su imperio marítimo.

ΧΟ.

Ἄλλ' ὦ πρῶτος τῶν Ἑλλήνων πυργώσας ῥήματα σεμνά¹
καὶ κοσμήσας τραγικὸν λήρον, θαρρῶν τὸν κρουνὸν ἀφίει.

ΑΙ.

Θυμοῦμαι μὲν τῇ ξυντυχίᾳ, καὶ μου τὰ σπλάγχχ' ἀγανακτεῖ
εἰ πρὸς τοῦτον δεῖ μ' ἀντιλέγειν· ἵνα μὴ φάσκη δ' ἀπορεῖν με,
ἀπόκριναι² μοι, τίνος οὐνεκα χρὴ θαυμάζειν ἄνδρα ποιητὴν;

ΕΥ.

Δεξιότητος καὶ νουθεσίας, ὅτι βελτίους τε ποιοῦμεν
τοὺς ἀνθρώπους ἐν ταῖς πόλεσιν.

ΑΙ.

Ταῦτ' οὖν εἰ μὴ πεποίηκας
ἄλλ' ἐκ χρηστῶν καὶ γενναίων μοχθηροτάτους ἀπέδειξας
τί παθεῖν³ φήσεις ἄξιος εἶναι;

ΔΙ.

Τεθνάναι·⁴ μὴ τοῦτον ἐρώτα.

ΑΙ.

Σκέψαι τοίνυν οἷους αὐτοὺς παρ' ἐμοῦ παρεδέξατο πρῶτον
εἰ γενναίους καὶ τετραπήχεις, καὶ μὴ διαδρασιπολίτας
μηδ' ἀγοραίους μηδὲ κοβάλους, ὥσπερ νῦν, μηδὲ πανούργους
ἀλλὰ πνέοντας δόρυ καὶ λόγχας⁵ καὶ λευκολόφους τρυφαλείας
καὶ πήληκας καὶ κνημίδας καὶ θυμοὺς ἑπταβοείους⁶.

ΕΥ.

Καὶ δὴ χωρεῖ τουτὶ τὸ κακὸν· κρανοποιῶν αὖ μ' ἐπιτρίψει.

ΔΙ.

Καὶ τί σὺ δράσας οὕτως αὐτοὺς γενναίους ἐξεδίδαξας;
Αἰσχύλε, λέξον⁷, μὴδ' αὐθάδως σεμνυνόμενος χαλέπαινε.

ΑΙ.

Δράμα ποιήσας Ἄρεως μεστόν.

ΔΙ

Ποῖον;

ΑΙ.

Τοὺς ἑπτ' ἐπὶ Θήβας⁸.

ὁ θεασάμενος πᾶς ἄν τις ἀνὴρ ἠράσθη δάιος εἶναι.

ΔΙ.

Τουτὶ μὲν σοι κακὸν εἴργασται⁹. Θηβαίους γὰρ πεποίηκας
ἀνδρειοτέρους εἰς τὸν πόλεμον· καὶ τούτου γ' οὐνεκα τύπτου.

ΑΙ.

Ἄλλ' ὑμῖν αὐτ'¹⁰ ἐξῆν ἄσκειν, ἀλλ' οὐκ ἐπὶ τοῦτ' ἐτράπεσθε¹¹.
Εἴτα διδάξας Πέροσας¹² μετὰ τοῦτ' ἐπιθυμεῖν ἐξεδίδαξα
νικᾶν ἀεὶ τοὺς ἀντιπάλους, κοσμήσας ἔργον ἄριστον·

ΔΙ.

Ἐχάρην¹³ γοῦν, ἦνίκ' ἐπώκυσας περὶ Δαρείου τεθνεώτος¹⁴,
ὁ χορὸς δ' ἐϋθύς τῷ χεῖρ'¹⁵ ὠδὶ συγκρούσας εἶπεν· "Ἴαυοῖ "

ΑΙ.

Ταῦτα γὰρ ἄνδρας χρῆ ποιητὰς ἀσκεῖν. Σκέψαι γὰρ ἀπ' ἀρχῆς
ὡς ὠφέλιμοι τῶν ποιητῶν οἱ γενναῖοι γεγένηται¹⁶.
Ὅρφεὺς μὲν γὰρ τελετὰς θ' ἡμῖν κατέδειξε φόνων τ' ἀπέχεσθαι,
Μουσαῖος δ' ἐξακέσεις τε νόσων καὶ χρησμούς, Ἡσίοδος δὲ
γῆς ἐργασίας, καρπῶν ὥρας, ἀρότους· ὁ δὲ θεῖος Ὅμηρος
ἀπὸ τοῦ¹⁷ τιμὴν καὶ κλέος ἔσχεν¹⁸ πλὴν τοῦδ' ὅτι χρῆστ' ἐδίδαξεν,
τάξεις, ἀρετὰς, ὀπλίσεις ἀνδρῶν;

ΔΙ.

Καὶ μὴν οὐ Παντακλέα γε

ἐδίδαξεν ὅμως τὸν σκαιότατον. Πρῶην γοῦν, ἦνίκ' ἔπεμπεν,
τὸ κράνος πρῶτον περιδησάμενος τὸν λόφον ἤμελλ' ἐπιδήσειν.

ΑΙ.

Ἄλλ' ἄλλους τοὶ πολλοὺς ἀγαθοὺς, ὧν ἦν καὶ Λάμαχος ἥρωσ·
ὄθεν ἡμῆ¹⁹ φρῆν ἀπομαξαμένη πολλὰς ἀρετὰς ἐποίησεν,
Πατρόκλων, Τεύκρων θυμολέοντων, ἴν' ἐπαίροιμ' ἄνδρα πολίτην
ἀντεκτείνειν αὐτὸν²⁰ τούτοις, ὁπότεν σάλπιγγος ἀκούση.
Ἄλλ' οὐ μὰ Δί' οὐ Φαίδρας ἐποιοῦν πόρνας οὐδὲ Σθενεβοίας,
οὐδ' οἷδ' οὐδεὶς ἦντιν' ἐρώσαν πώποτ' ἄγναϊκα.

ΕΥ.

Μὰ Δί', οὐδὲ γὰρ ἦν τῆς Ἀφροδίτης οὐδέεν σοι.

ΑΙ.

Μηδέ γ' ἐπέειη²¹.

ἀλλ' ἐπὶ σοί τοι καὶ τοῖς σοῖσιν²² πολλὴ πολλοῦ ἴπικαθῆτο,
ὥστε γε καυτόν²³ σε κατ' οὖν ἔβαλεν²⁴.

ΔΙ.

Νῆ τὸν Δία τοῦτό γέ τοι δῆ.

ἄ γὰρ εἰς τὰς ἀλλοτρίας ἐποίεις, αὐτὸς τούτοισιν ἐπλήγης²⁵.

ΕΥ.

Καὶ τί βλάπτουσ', ὦ σχέτλι' ἀνδρῶν, τὴν πόλιν ἀμαί²⁶ Σθενέβοιαι;

ΑΙ.

Ὅτι γενναίας καὶ γενναίων ἀνδρῶν ἀλόχους ἀνέπεισας
κῶνεια πίνειν αἰσχυνθείσας διὰ τοὺς σοὺς Βελλεροφόντας.

ΕΥ.

Πότερον δ' οὐκ ὄντα λόγον τοῦτον περὶ τῆς Φαίδρας ξυνέθηκα²⁷;

ΑΙ.

Μὰ Δί', ἀλλ' ὄντ'· ἀλλ' ἀποκρύπτειν χρῆ τὸ πονηρὸν τόν γε ποιητὴν,
καὶ μὴ παράγειν μηδὲ διδάσκειν. Τοῖς μὲν γὰρ παιδαρίοισιν

ἔστι διδάσκαλος ὅστις φράζει, τοῖσιν δ' ἠβῶσι²⁸ ποιηταί²⁹.

Πάνυ δὴ δεῖ χρηστὰ λέγειν ἡμᾶς.

ΕΥ.

Ἦν³⁰ οὖν σὺ λέγης Λυκαβηττοὺς
καὶ Παρνασσῶν ἡμῖν μεγέθη³¹, τοῦτ' ἔστι τὸ χρηστὰ διδάσκειν,
ὄν χρῆν φράζειν ἀνθρωπείως;

ΑΙ.

Ἄλλ', ὦ κακόδαιμον, ἀνάγκη
μεγάλων γνωμῶν καὶ διανοιῶν ἴσα καὶ τὰ ῥήματα τίκτειν³².
Κάλλως³³ εἰκὸς³⁴ τοὺς ἡμίθεους τοῖς ῥήμασι μείζοσι χρῆσθαι·
καὶ γὰρ τοῖς ἱματίοις ἡμῶν χρῶνται πολὺ σεμνοτέροισιν.
Ἄμου³⁵ χρηστῶς καταδείξαντος διελυμνήω³⁶ σὺ.

ΕΥ.

τί δράσας;

ΑΙ.

Πρῶτον μὲν τοὺς βασιλεύοντας ῥάκι' ἀμπισχῶν³⁷, ἵν' ἔλεινοὶ
τοῖς ἀνθρώποις φαίνοντ' εἶναι.

ΕΥ.

Τοῦτ' οὖν ἔβλαψα τί δράσας;

ΑΙ.

Οὐκ οὐκ ἐθέλει γε τριηραρχεῖν πλουτῶν οὐδείς διὰ ταῦτα,
ἀλλὰ ῥακίοις περιειλάμενος³⁸ κλάει καὶ φησὶ πένεσθαι.

ΔΙ.

Νῆ τὴν Δήμητρα χιτῶνά γ' ἔχων οὐλων ἐρίων υπένερθεν.
Κᾶν³⁹ ταῦτα λέγων ἐξαπατήσῃ, περὶ τοὺς ἰχθῦς⁴⁰ ἀνέκυψεν.

ΑΙ.

Εἶτ' αὖ λαλιὰν ἐπιτηδεῦσαι καὶ στωμυλίαν ἐδίδαξας,
ἢ ἔξεκένωσεν⁴¹ τὰς τε παλαιστρας καὶ τὰς πυγὰς ἐνέτριψεν
τῶν μειρακίων στωμυλλομένων, καὶ τοὺς Παράλους ἀνέπεισεν
ἀνταγορεύειν τοῖς ἄρχουσιν· Καίτοι τότε γ', ἠνίκ' ἐγὼ ἔζων⁴²,
οὐκ ἠπίσταντ' ἀλλ' ἢ μᾶζαν καλέσαι καὶ "Ῥυπαπαι" εἰπεῖν.

ΔΙ.

Νῆ τὸν Ἀπόλλω, καὶ προσπαρδεῖν⁴³ γ' εἰς τὸ στόμα τῶν θαλαμάκι,
καὶ μινθῶσαι τὸν ξύσσιτον κάκβάς⁴⁴ τινα λωποδυτῆσαι·
νῦν δ' ἀντιλέγει κούκέτ'⁴⁵ ἐλαύνει· πλεῖ δευρὶ καθῆς⁴⁶ ἐκεῖσε.

ΑΙ.

Ποίων δὲ κακῶν οὐκ αἴτιος ἔστ';
Οὐ προαγωγὸς κατέδειξ' οὗτος,
καὶ τικτούσας ἐν τοῖς ἱεροῖς
καὶ μειγνυμένας τοῖσιν ἀδελφοῖς,
καὶ φασκούσας οὐ ζῆν τὸ ζῆν⁴⁷;

Κᾶτ' ⁴⁸ ἐκ τούτων ἢ πόλις ἡμῶν
 ὑπογραμματέων ἀνεμεστώθη
 καὶ βωμολόχων δημοπιθήκων
 ἔξαπατώντων τὸν δῆμον αἰεί,
 λαμπάδα δ' οὐδείς οἶός τε φέρειν
 ὑπ' ἀγυμνασίας ἔτι νυνί ⁴⁹.

Notas. 1. "que levantaste pomposos vocablos altos como torres". Se refiere al estilo enfático de Esquilo. 2. Imptvo. aor. medio de ἀποκρίνω. 3. Inf. aor. activo de πάσχω. 4. Inf. pfto. de θνήσκω. 5. "respirando lanzas y picas", es decir, "con ánimo combativo". 6. "corazones forrados con escudos de siete pieles de buey". 7. Imptvo. aor. activo de λέγω. 8. *Los Siete contra Tebas*, tragedia de Esquilo representada en 467. 9. Pfto. medio de ἐργάζομαι con dat. agente. 10. Por αὐτό. 11. Aor. medio de τρέπω. 12. *Los persas*, tragedia de Esquilo representada en 472. 13. Aor. de χαίρω. 14. Participio de perfecto de θνήσκω. 15. Dual: "las dos manos". 16. Pfto. de γίγνομαι. 17. G. sg. neutro del interrogativo τίς. 18. Aor. de ἔχω. 19. Crasis de ἡ ἐμή. 20. Contracción de ἐαυτόν. 21. Optativo de deseo. 22. Poético por σοῖς como otras veces más adelante. 23. Crasis de καὶ αὐτόν. 24. Tmesis. 25. Aor. de πλήττω. 26. Crasis de αἰ ἐμαί. 27. Aor. de συντίθημι. 28. Dat. pl. del participio de pres. de ἡβάω. 29. Al decir que los poetas son los maestros del pueblo Esquilo no hace sino explicitar ideas ya latentes con anterioridad. 30. Contracción de ἐάν. 31. Alusión a la fraseología altisonante de Esquilo. 32. Esquilo defiende que la elevación argumental debe tener su correlato en el estilo. 33. Crasis de καὶ ἄλλως. 34. Sobreentiéndase ἐστι. 35. Crasis de ἀ ἐμοῦ. 36. Aor. de διαλυμαίνω. 37. Participio aor. de ἀμπέχω. (cf. *Los acamienses*, 710 ss.). 38. Participio aor. de περιείλλω. 39. Crasis de καὶ ἐάν. 40. Los puestos de pescado en el mercado. 41. Elisión por ἐξεκένωσεν. aor. de ἐκκενόω. 42. Elisión por ἔζων impfto. de ζάω. 43. Inf. aor. de προσπέρδω. 44. Crasis de καὶ ἐκβάς participio de aor. de ἐκβαίνω. 45. Crasis de καὶ οὐκέτι. 46. Crasis de καὶ αὔθις. 47. Alusión a diversos personajes femeninos de Eurípides: la nodriza de Fedra en *Hípólito*; la sacerdotisa Auga que daba a luz a su hijo Télefo en el templo de Atenea; Canaca, protagonista de un amor incestuoso por su hermano Macareo en *Eolo*; Melanipa en la tragedia de su nombre y otra mujer que en un fragmento de *Polideo* decía: "¿Quién sabe si vivir no es estar muerto y si estar muerto no parece en el Hades estar vivo?". 48. Crasis de καὶ εἶτα. 49. Por culpa de Eurípides los jóvenes atenienses ya no se ejercitan físicamente en el gimnasio, sino que se entrenan en la verborrea y se hacen escritorzuelos, charlatanes y demagogos.

Léxico (no contenido en el vocabulario mínimo):

ἀλλά en principio de frase, "pues", "mira"; ante imperativo "¡jea!"

ὦ joh!

πυργόω flanquear de torres

ῥῆμα ατος τό palabra

σεμνός ἢ ὄν solemne, pomposo

κοσμέω adornar

τραγικός ἢ ὄν trágico

λήρος ὁ charla

θαρρέω confiar, tener ánimo

κρουνός fuente

θυμοῦμαι irritarse

ξυντυχία ἢ suceso

σπλάχρον τό entrañas

ἀγανακτέω indignarse

ἀντιλέγω disputar

φάσκω decir

οὔνεκα prep. de gen., por

δεξιότης ἢ ingenio

νουθεσία ἢ	capacidad de reprensión
γενναῖος	noble
μοχθηρός	malvado, perverso
τοῖνον	pues
παραδέχομαι	v. δέχομαι
τετράπηχυσ υ	de cuatro codos
διαδρασιπολίτης ὁ	ciudadano escurridizo (de sus deberes militares); cf. χαυνοπολιται ciudadanos papanatas, en <i>Los Acarnienses</i> 635
ἀγοραῖος ον	placero, vago
κόβαλος ον	trapacero
πανοῦργος ον	bribón, granuja
πνέω	respirar
δόρυ δόρατος τό	lanza
λόγχη ἢ	pica
λευκόλοφος ον	de blanco penacho
τρυφάλεια ἢ	casco
ἀντίπαλος ον	enemigo
κωκῶ	lamentarse
εὐθύς	al punto
ὡδί	así
συγκρούω	entrechocar
ἰαυοῖ	joh! joh!
ὠφέλιμος ον	útil
τελεταί αἱ	los misterios (de Eleusis, etc.)
καταδείκνυμι	v. δείκνυμι
φόνος ὁ	homicidio
ἀπέχομαι	abstenerse de (con gen.)
ἑξάκεσις	εως ἢ curación
χρησμός ὁ	oráculo
ἐργασία ἢ	cultivo
καρπός ὁ	fruto
ὥρα ἢ	estación
ἄροτος ὁ	labranza
κλέος ους τό	fama
πλήν	fuera de, excepto (con gen.)
τάξις	εως ἢ orden de batalla
ὄπλις	εως ἢ armamento
μήν	sin embargo
σκαιός ἄ ὄν	torpe
πρώην	muy recientemente
ἡνίκα	cuando
πέμπω	acompañar una procesión
κράνος ους τό	casco
περιδέομαι	atarse alrededor
λόφος ὁ	penacho
ἐπιδέω	atar encima
ἥρωσ	ως ὁ héroe

ἀπομάττομαι	modelar	ἀπομάττομαι	modelar
θυμολέων οντος	de corazón de león	θυμολέων οντος	de corazón de león
ἐπαίρω	animar; cf. αἴρω	ἐπαίρω	animar; cf. αἴρω
ἀντεκτείνειν	comparar	ἀντεκτείνειν	comparar
σάλπιγξ ιγγος ἤ	trompeta	σάλπιγξ ιγγος ἤ	trompeta
πόρνη ἤ	prostituta	πόρνη ἤ	prostituta
πώποτε	alguna vez	πώποτε	alguna vez
μά	por	μά	por
ἔπειμι	haber en	ἔπειμι	haber en
τοι	en verdad	τοι	en verdad
ἐπικάθημαι	asentarse	ἐπικάθημαι	asentarse
καταβάλλω	derribar; cf. βάλλω	καταβάλλω	derribar; cf. βάλλω
νή σί		νή σί	
δή	sin duda	δή	sin duda
ἄλλοτριος	extraño	ἄλλοτριος	extraño
πλήττω	golpear	πλήττω	golpear
σχέτλιος α ον	desgraciado	σχέτλιος α ον	desgraciado
ἄλοχος ἤ	esposa	ἄλοχος ἤ	esposa
ἀναπαίθω	persuadir; cf. παίθω	ἀναπαίθω	persuadir; cf. παίθω
κώνειον τό	cicuta	κώνειον τό	cicuta
πότερον	¿caso?	πότερον	¿caso?
λόγος ὁ	relato	λόγος ὁ	relato
συντίθημι	componer; cf. τίθημι	συντίθημι	componer; cf. τίθημι
ἀποκρύπτω	ocultar	ἀποκρύπτω	ocultar
παράγω	introducir en escena; cf. ἄγω	παράγω	introducir en escena; cf. ἄγω
παιδάριον τό	niño	παιδάριον τό	niño
ἠβάω	ser joven; οἱ ἠβῶντες los jóvenes	ἠβάω	ser joven; οἱ ἠβῶντες los jóvenes
μέγεθος ους τό	altura	μέγεθος ους τό	altura
ἄνθρωπεῖος α ον	humano	ἄνθρωπεῖος α ον	humano
κακοδαίμων ον	desgraciado	κακοδαίμων ον	desgraciado
γνώμη ἤ	sentencia, máxima	γνώμη ἤ	sentencia, máxima
διάνοια ἤ	pensamiento	διάνοια ἤ	pensamiento
ἄλλως	además	ἄλλως	además
ἠμίθεος ὁ	semidiós	ἠμίθεος ὁ	semidiós
ἱμάτιον τό	vestido	ἱμάτιον τό	vestido
διαλυμαίνομαι	maltratar	διαλυμαίνομαι	maltratar
ἀμπέχω	rodear, cubrir con (ac.)	ἀμπέχω	rodear, cubrir con (ac.)
ράκιον τό	andrajó	ράκιον τό	andrajó
ἐλεινός ἤ ὄν	digno de compasión	ἐλεινός ἤ ὄν	digno de compasión
τριηραρχέω	equipar una trirreme	τριηραρχέω	equipar una trirreme
πλουτέω	ser rico	πλουτέω	ser rico
περιείλλω	en v. med., enrollarse en	περιείλλω	en v. med., enrollarse en
κλάω	llorar	κλάω	llorar
πένομαι	ser pobre	πένομαι	ser pobre
χιτών ὠνος ὁ	túnica	χιτών ὠνος ὁ	túnica
οὔλος η ον	espeso	οὔλος η ον	espeso
ἔριον τό	lana	ἔριον τό	lana

ὑπένερθεν	debajo
ἐξαπατάω	engañar por completo
ἰχθύς ὕος ἡ	pez
ἀνακύπτω	asomar la cabeza
λαλιά ἡ	charla
ἐπιτηδεύω	practicar
στωμυλία ἡ	cháchara
ἐκκενόω	vaciar
παλαίστρα ἡ	palestra
πυγή ἡ	rabadilla
ἐντρίβω	frotar, restregar
μειράκιον τό	jovencito, muchacho
στωμύλλω	parlotear
ἀνταγορεύω	contradecir; cf. ἀγορεύω
καίτοι	sin embargo
μάζα ἡ	pan de cebada
καλέω	reclamar
ῥυπαῖ	¡ripapai! (interjección de los remeros)
προπέρω	pedorrear
θαλάμαξ ακος ὁ	talamita (remero de la línea más baja en las trirremes)
μινθόω	ensuciar
ξύσσιτος	comensal
ἐκβαίνω	desembarcar; cf. βαίνω
λωποδυτέω	robar vestidos; en gral. robar, despojar
ἀντιλέγω	contradecir; cf. λέγω
ἐλαύνω	remar
δευρί	aquí
ἀῦθις	de nuevo
ἐκεῖσε	hacia allá
αἴτιος α ο ν	autor, responsable
προαγωγός ο ν ὁ ἡ	alcahueta, celestina
μείγνυμαι	unirse
ὑπογραμματεύς εως ὁ	escribano subalterno
ἀναμεστόω	llenar
βωμολόχος ὁ	bufón
δημοπίθηκος ὁ	que divierte al pueblo con monerías, charlatán
λαμπάς ἄδος ἡ	antorcha
ἀγυμνασία ἡ	falta de ejercicio
νυνί	cf. νῦν
<i>Nombres propios</i>	
Ἑλλην ἡνος ὁ	griego
Ἀἴσχυλος ὁ	Esquilo
Θῆβαι αἱ	Tebas
Θηβαῖος α ο ν	tebano
Πέρσης ὁ	persa

Δαρεΐος ὁ Darío, rey persa
 Ὅρφεύς εως ὁ Orfeo, poeta mítico
 Μουσαῖος ὁ Museo, poeta mítico
 Ἡσίοδος ὁ Hesíodo, poeta épico
 Παντακλῆς εως ὁ Pantacles, un ateniense
 Λάμαχος ὁ Lámaco, general ateniense
 Πάτροκλος ὁ Patroclo, héroe de la Iliada
 Τεῦκρος ὁ Teucro, héroe de la Iliada
 Φαῖδρα ἡ Fedra, esposa de Teseo, enamorada de Hipólito
 Σθενεβοία ἡ Estenebea, esposa de Preto, enamorada de Belerofontes
 Ἄφροδίτη ἡ Afrodita, diosa del amor
 Βελλεροφόντης ὁ Belerofontes, héroe que montaba el caballo Pegaso
 Λυκαβηττός ὁ Licabeto, monte de Atenas
 Παρνασσός ὁ Parnaso, montaña de la Fócide
 Πάραλοι οἱ Paralios, que componían la dotación de la Páralo, nave correo ateniense
 Δημήτηρ τρος ἡ Deméter, diosa de la agricultura
 Ἄπόλλων ωνος ὁ Apolo, dios del oráculo de Delfos

Aspectos relevantes para el comentario del texto

1. La obra

Las ranas, que obtuvo el primer premio en las Leneas del 405 a.C., forma parte del trío de las mejores obras de Aristófanes (la tríada bizantina, junto con *Las nubes* y *La riqueza*, conservada en el mayor número de manuscritos.). Bajo la ficción de un viaje de Dioniso, dios del teatro, al Hades en busca de un buen poeta trágico para llenar la escena ateniense vacía tras la muerte de Sófocles y Eurípides en 406 (Esquilo había muerto en 456), Aristófanes reúne en esta comedia sus tres temas recurrentes: la política, la educación y el arte literario estrechamente unidos y simbolizados en Cleón, Sócrates y Eurípides. En *Las ranas* los tres temas se unen mediante el agón entre Esquilo y Eurípides, planteado en el plano artístico, pero resuelto en el moral con victoria final de Esquilo por ser, a juicio de Dioniso, el mejor consejero político de Atenas en la crisis final de la Guerra del Peloponeso. La crítica política se centra aquí en la figura de Alcibíades con un juicio sobre su actuación equivocada y la ambivalente postura del pueblo ateniense frente a él que es el más antiguo que conocemos y contemporáneo de los hechos (Ranas 1421-1432).

Culmina en esta obra el recurso a la paratragedia que Aristófanes prodiga desde su primera obra conservada, *Los acamienses*, en la que acuña el término paródico "trigedia", para designar a la comedia como una contrapartida burlesca de la tragedia, pero con la misma intención didáctica sería que se le suponía al otro género dramático. La paratragedia en todas sus obras, el enfrentamiento burlesco del héroe trágico y el cómico (en *Los acamienses* sobre todo) y el análisis directo y detallado de pasajes trágicos en *Las ranas* son los medios usados por Aristófanes para hacer una crítica literaria de la tragedia. A ello se unen los términos utilizados para calificar la obra de Esquilo y la de Eurípides a través de los cuales se puede reconstruir la valoración crítica de ambos poetas por parte de un contemporáneo culto que era a la vez crítico teatral (aunque por la vía indirecta de la parodia) y dramaturgo. El título de la obra se toma del coro de ranas de la laguna Estigia que debe atravesar Dioniso en su viaje al

Hades, parodia del realizado por Heracles para capturar al perro Cérbero que ocupa toda la primera parte de la obra.

2. Indicaciones metodológicas.

Como complemento del estudio de Eurípides puede ser útil traducir este pasaje de *Las ranas* sin especiales dificultades sintácticas. Aunque se da seguido puede dividirse a voluntad del profesor de acuerdo con sus intereses y el nivel lingüístico de sus alumnos. Sugerimos las siguientes unidades temáticas:

1. 1004-1012: Esquilo obliga a Eurípides a admitir la función didáctica de los poetas.
2. 1013-1029: Esquilo expone sus méritos poéticos para el perfeccionamiento moral de sus conciudadanos.
3. 1030-1042: Esquilo expone la utilidad de la poesía.
4. 1043-1051: Esquilo critica la inmoralidad de las heroínas euripídeas.
5. 1052-1061: Los poetas son maestros de la juventud, según Esquilo, y la grandeza de los asuntos tratados por la poesía trágica exige un lenguaje acorde.
6. 1062-1088: Eurípides corrompe a los ciudadanos con los malos ejemplos de sus héroes trágicos.

3. Comentario cultural.

Por su escasa dificultad sintáctica y riqueza conceptual y literaria este pasaje merece más un comentario estilístico que lingüístico, salvo en lo que se refiere a los hápax aristofánicos como *διαδρασιπολιται* en los que el poeta cómico concentra en una sola palabra (un compuesto cómico) un pensamiento a medio camino entre las burlas y las veras, como es usual en él. Interesa comentar las metáforas que definen el estilo grandilocuente de Esquilo en contraste con el prosaísmo y verborrea euripídea y, sobre todo, proponer a la consideración de los alumnos el debatido tema de la utilidad y función educativa del arte que aquí se plantea por primera vez.

4. Bibliografía.

Aristófanes, *Comedias* I. Texto revisado y traducido por Esperanza Rodríguez Monescillo. Madrid, C.S.I.C. 1985.

Aristófanes, *Comedias*. Traducción de Luis Macía Aparicio. Madrid, Ediciones Clásicas, 1993.

2. Textos en traducción

A la hora de presentar una serie de textos en traducción capaces de enriquecer culturalmente al alumnado, hemos optado por la selección temática. Si de cara a ejercitar al alumnado en el quehacer de la traducción parece tal vez más conveniente operar por autores, en lo relativo a la faceta cultural nos parece de mayor interés situarnos en un eje temático.

Así las cosas, hemos preferido el tema del héroe griego; pensamos que encaja perfectamente en el diseño de la materia y que se presta poco a las divagaciones: riesgo que se corre cuando los textos son de amplitud y vaguedad excesiva.

Comenzamos por presentar una reflexión platónica sobre los héroes de la *Iliada* y la *Odissea*: Aquiles y Ulises. En una ordenación cronológica a partir de ese momento pasaremos revista al perfil heroico de Aquiles y de Héctor, los héroes de la epopeya acompañados del Ulises de la *Odissea*, viajero y fabulador infatigable.

Tomar contacto con los héroes y heroínas de la tragedia será estimulante para el alumno, que al abordar el estudio del héroe griego no llegará ni de lejos a sospechar que son precisamente personajes femeninos aquellos en los que mejor se aprecia el temple heroico de la tragedia. De igual modo, será una sorpresa tomar contacto con los personajes de la comedia aristofánica, aparentemente superficiales y vulgares, pero enormemente complejos en su personalidad. Una mayor extensión del curso daría pie a estudiar al héroe desmitificado en época tardía por plumas tan mordaces como la de Luciano e incluso a personajes interesantes y a ratos arrebatadores como el Alejandro Magno de la realidad estudiado por Plutarco y Pseudo-Calístenes, y el Jasón inmortalizado por Apolonio de Rodas.

Pensamos, no obstante, que la selección presentada se ajusta a los objetivos propuestos poniendo el énfasis de un modo especial en el elemento ilusionador y motivador tan importante para el desarrollo de esta materia.

EL HÉROE GRIEGO

2.1. El héroe épico

Introducción: centrando el tema; el héroe épico.

Platón, *Hippias Menor*

363b - "He oído decir a tu padre que la *Iliada* era un poema más bello que la *Odisea*".

364b - Ulises o Aquiles; ¿quién es mejor y por qué?.

365a - Tipología del héroe; Aquiles veraz y sencillo; Ulises astuto y mentiroso.

369d y ss. - Sócrates contraataca; Aquiles es mentiroso; Ulises no.

El perfil humano del héroe épico.

Algunos rasgos humanos de Héctor - *Iliada* VI, 440 y ss.

Algunos rasgos humanos de Aquiles - *Iliada* XVIII, 1 y ss.

El perfil heroico del héroe épico.

Todos los tópicos del duelo entre colosos.

Héctor - Aquiles: un combate singular

Iliada XXII

Prolegómenos

Aquiles persigue a Apolo, 1-36.

Hector queda solo fuera de la muralla.

Interviene el padre 37-76.

Interviene la madre 77-90.

Reflexiona el propio Héctor 99-130.

La persecución

El gavilán y la paloma, 132-166.

Los dioses hacen sus apuestas, 167-187.

El perro y el ciervo, 188-207.

Los dioses siguen apostando; Atenea gana, 208-231.

El combate

Intercambio de palabras, 250-272.

Intercambio de lanzas, 273-296.

Combate cuerpo a cuerpo. Aquiles gana, 306-330.

Las palabras de la agonía, 330-366.

Las palabras del vencedor, 378-394.

La humillación del derrotado

ei mihi, qualis erat!, 394-405.

La reacción del padre, 405-428.

La reacción de la madre, 430-436.

La reacción de la esposa, 438-515.

2.2. El héroe popular (folk-hero)

Ulises, folk-hero del mundo griego por autonomasia.

Todos los jalones de la aventura heroica.

a) Vence la violencia de sus oponentes.

El Cíclope, IX 105 a 550.

b) Tiene un dominio y un autocontrol que no tienen sus compañeros.

El odre de los vientos, X 5 a 80.

c) Supera airoso los encuentros con las mujeres.

Calipso, la ninfa enamorada, V 148 a 228:

"Por qué lloras, Ulises?"

Circe, la mujer que hechiza con su voz, X 307 a 405:

"De dónde vienes, extranjero?"

Nausicaa, la princesa ingenua y deslumbrada, VI 110-331:

"Por qué corres, Ulises?"

d) Pasa por la prueba de bajar al mundo subterráneo.

El encuentro con Agamenón, XI 385 a 465.

El encuentro con Aquiles, XI 465 a 540.

El rechazo de Ajax, XI 540 a 568.

El encuentro previo con la madre, XI 150 a 225.

e) Sorteá los escollos y llega a la meta final.

Euriclea reconoce a Ulises, XIX 350 a 502.

Telémaco reconoce a Ulises, XVI 165 a 260.

Penélope reconoce a Ulises, XXIII 165 a 240.

2.3. El héroe trágico

• El héroe frente al mundo: retratos por contraste.

a) Antígona versus Ismene.

Sófocles, *Antígona*, 1-100: "Qué temeridad enfrentarte a Creonte"; *Antígona*, 526-581 -

"Tú has elegido vivir, yo morir"

b) Electra versus Crisótemis.

Sófocles, *Electra*, 328-475: "¿Dónde está, hermana, tu sentido común?"; *Electra*, 945-1058, "Envidia tu razón pero aborrezco tu cobardía".

• El héroe constante en su decisión de conseguir el objetivo final.

Sófocles, *Edipo Rey*, 132-147 "Con la ayuda de la divinidad triunfaré o fracasaré"; *Edipo Rey*, 1047-1085 "Es ya el momento de averiguarlo todo"

• El héroe que temple su alma en el dolor.

Sófocles, *Edipo Rey*, 1297-1422 "Ay Citerón; ¿por qué me acogiste?"; Eurípides, *Medea*, 364-409 "Mi desgracia es completa, ¿quién lo negará?"; *Troyanas*, Hécuba, la reina madre que ya es una esclava; *Troyanas*, 98-152, "Arriba, desdichada, levanta del suelo tu cabeza"; *Troyanas*, 465-510, "Sufro, he sufrido y todavía sufriré males dignos de esta postración"; *Troyanas*, 1240-final, "Para los dioses nada había sino mis dolores y Troya"

2.4. El héroe cómico

Como complemento y contraste de la figura del héroe trágico presentamos un texto sobre el héroe cómico tomado de *Los acamienses* de Aristófanes donde pueden verse sus rasgos característicos.

La contribución más importante de Aristófanes al drama ateniense es seguramente la figura del héroe cómico, objeto del ya clásico estudio de C.A. Whitman (*Aristophanes and the comic hero*, Cambridge, 1964), cuyas conclusiones son las siguientes: el héroe cómico controla la acción dramática y le da coherencia; no aparece en el resto de la Comedia Antigua, sino que es probablemente una creación de Aristófanes con precedentes en la tradición literaria culta y en la popular. El héroe cómico es ante todo un vencedor entre cuyos rasgos ya destacó atinadamente Whitman la "granjería". En él se concilian dos rasgos opuestos: bajeza y elevación moral. Es un tipo grotesco en íntima unión con la naturaleza que, al cabo, la domina y también a la sociedad y hasta a los propios dioses. Su rasgo definitorio es la truhanería.

Entre los precedentes del héroe cómico se cita a ciertos héroes de la epopeya, como Odisseo, y a poetas como Arquíloco, pero también y principalmente al héroe trágico. Los dos tienen una misma raíz: simbolizan la aspiración del hombre a superar las limitaciones que le imponen su propia naturaleza y la normativa social. Cronológicamente la tragedia como género literario y la figura del héroe trágico son anteriores a la Comedia y el héroe cómico. De ahí que la comunidad de rasgos primitiva entre ambos se acentuase en Aristófanes a imitación y por influencia de la tragedia. Los rasgos del héroe aristofánico que se desarrollaron a semejanza del modelo trágico son: su misión salvadora que realiza de varias maneras y que afecta siempre a toda la comunidad ciudadana. Como Edipo con Tebas, Diceópolis en *Los acarnienses* tiene que salvar a Atenas de un grave peligro, la Guerra del Peloponeso, y para ello tienen que enfrentarse ambos con uno o varios antagonistas. La diferencia es que la victoria del héroe cómico es más clara y aparentemente más gloriosa y que sus eventuales penalidades no afligen a los espectadores, que cuentan con un desenlace feliz. En *Los acarnienses* la comunidad ciudadana se resiste a dejarse salvar y entonces el héroe intenta una solución individual (la paz separada de Diceópolis con los espartanos y sus aliados); pero al final todo el mundo se le une. Para realizar esta misión salvadora el héroe cómico, igual que el trágico, puede apoyarse en el coro y éste sirve también, como en la tragedia, para describir indirectamente el carácter del héroe. En *Los acarnienses* Diceópolis tiene que superar la hostilidad inicial del coro y logra finalmente primero dividirlo y luego ponerlo a su favor.

El propio Aristófanes nos ha dejado un buen ejemplo del contraste entre el héroe trágico y el cómico en las dos escenas paralelas de *Los acarnienses* (1069 ss., 1190 ss.), que contrastan las suertes diversas del belicista Lámaco (general ateniense caracterizado aquí como el tipo del soldado fanfarrón que tanta fortuna haría luego en la comedia posterior) y el pacifista Diceópolis. Mientras que el primero vuelve herido y maltrecho, en forma poco gloriosa, de una guerra a la que ha ido a la fuerza, el segundo goza de su paz privada comiendo, bebiendo y gozando del amor y escucha un canto de victoria que lo celebra como triunfador en un concurso de bebedores.

El otro rasgo definitorio del héroe cómico es su locura (*μανία*) que se ha comparado a la de nuestro D. Quijote. El héroe cómico hace siempre cosas, inauditas y, desde luego, lo contrario que el común de las gentes. Pero esa locura o manía, comparable en versión cómica a las violentas pasiones que sacuden a los héroes euripídeos, no ataca sólo a los protagonistas, sino también a otros personajes, a grupos de gentes e incluso a pueblos enteros, como los atenienses con su pleitomanía. Aristófanes viene a decirnos que todos estamos un poco locos y que quizá la utopía cómica no sea una locura mayor que las demás. Al menos tenía la ventaja de ser atractiva y de alimentar la ilusión de los espectadores que, si admiraban al héroe trágico, sin duda no desearían compartir su suerte; pero sí gozarían con las peripecias del héroe cómico y envidiarían su capacidad de superar las limitaciones de la vida ordinaria.

Reproducimos a continuación el pasaje de *Los acarnienses* 496-556 en el que el protagonista Diceópolis, actuando como portavoz de Aristófanes y disfrazado con los harapos del héroe trágico Télefo que le ha prestado Eurípides (lo que da ocasión a una divertida paratragedia), defiende la causa de la paz ante el belicista coro de acarnienses, ante sus conciudadanos atenienses en realidad, lo que requería bastante valor por parte del poeta no sólo por la exaltación bélica de estos (la obra se representó en 425 a.C., a seis años del comienzo de la guerra), sino también porque Aristófanes había sufrido un proceso el año anterior, promovido por el político Cleón, por haber satirizado a la ciudad en su comedia *Los babilonios*.

DICEOPOLIS. "No me miréis mal, espectadores si, aunque soy un mendigo, "a hablar, sin embargo, ante los atenienses me dispongo" a propósito de la ciudad en una "tragedia". Pues también sabe de justicia la "tragedia". Yo, en efecto, diré cosas tremendas, pero justas. Porque ahora al menos no me calumniará Cleón, diciendo que hablo mal de la ciudad en presencia de extranjeros; pues ni han llegado tributos, ni los aliados de las ciudades; sino que ahora estamos solos, mondos y lirondos; porque a los metecos los llamo salvado de los ciudadanos. Yo, en efecto, odio con rabia a los lacedemonios, y que a todos ellos Posidón, el dios de Té-naro, les derribe las casas con un terremoto; pues también yo tengo vides taladas. Sin embar-go -pues amigos son los presentes en mi relato-, ¿por qué culpamos de ello a los laconios?. En efecto, gentes nuestras, no digo la ciudad -recordad eso, que no digo la ciudad-, sino gen-tuza vil, de mala ley, desacreditada, de cuño falso y casi extranjera, se puso a denunciar los mantoncillos de Mégara; y si veían en algún sitio un pepino, un lebrato, un lechoncillo, ajos o sal gorda, ya eran cosas de Mégara y se subastaban el mismo día. Y éstas eran menudencias locales; pero unos muchachos achispados en el cótabo fueron a Mégara y raptaron a una pu-ta, Símeta; y entonces los megarenses agujoneados por el dolor como gallos, raptaron en re-vancha a dos putas de Aspasia. Y de aquí surgió el estallido inicial de la guerra para los griegos todos: ¡De tres putangas! Desde ese momento Pericles el Olímpico se dedicó a relam-paguear de cólera, a tronar, a alborotar Grecia, a dictar leyes escritas como escolios: "menes-ter es que los megarenses ni en tierra, ni en mercado, ni en mar, ni en tierra firme paren". Desde entonces los megarenses, como se iban muriendo de hambre paso a paso, requerían a los lacedemonios para que se revocase el decreto dado con ocasión de las putangas; pero nosotros no queríamos, por más veces que lo pedían; y desde entonces hubo ya estrépito de escudos. Dirá alguno: "no debían". Pero ¿qué debían haber hecho?, decidlo. A ver, si un lace-demonio tras zarpar en su bote, hubiese denunciado y vendido un cachorrillo de los serifios "¿os habríais quedado sentados en vuestras casas? ¡Ni mucho menos!". Bien pronto, sin du-da, habríais botado trescientas naves y "llena la ciudad habría estado" de alboroto de solda-dos, griterío por el trierarco, pago de soldada, bruñir de estatuas de Palas, zumbido del pórtico, medición de raciones, odres, estobos, compradores de cántaros, ajos, aceitunas, ce-bollas en ristras, coronas, boquerones, flautistas y ojos amoratados; y el arsenal, a su vez, lleno de cepillar de remos, golpeteo de toletes, taladrar de escobenes, flautas, cómitres, pífa-nos y silbidos. Eso sé que habríais hecho.

"¿Y de Télefo no lo esperamos?"

Entonces es que no tenemos seso.

Para comentario más amplio del pasaje cf. la edición de Aristófanes, *Comedias I*, de Espe-ranza Rodríguez Monescillo citada anteriormente a propósito del texto de *Las ranas* propues-to para traducción y comentario.

VI. Vocabulario mínimo

A

ἀγαγεῖν inf. aor. ἄγω

ἀγαθός ἡ ὄν bueno

ἀγαπάω amar

fut. ἀγάπησα

aor. ἠγάπησα

perf. ἠγάπηκα

ἀγγέλω anunciar

fut. ἀγγελῶ

aor. ἠγγειλα

perf. ἠγγέλκα

ἄγγελος ὁ mensajero

ἀγορά ἡ plaza

ἀγορεύω hablar en público

fut. ἀγορεύσω

aor. ἠγόρευσα

perf. ἠγόρευκα

ἀγρός ὁ campo

ἄγω conducir

fut. ἄξω

aor. ἤξα / ἠγαγον

perf. ἤχα

ἀγών ἀγῶνος ὁ lucha, certamen

ἀδελφός ὁ hermano

ἀδικέω cometer injusticia

fut. ἀδικήσω

aor. ἠδίκησα

perf. ἠδίκηκα

ἀδικία ἡ injusticia

ἄδικος ὄν injusto

ἀδύνατος ὄν incapaz

ᾄδω cantar

fut. ᾄσομαι

aor. ᾄσα

αἰεί / αἰεί siempre

ἀθάνατος ὄν inmortal

Ἀθηναῖος α ὄν ateniense

αἰδώς αἰδοῦς ἡ vergüenza, pudor

αἰρέω coger

fut. αἰρήσω

aor. εἶλον

perf. ἤρηκα

αἶρω levantar

fut. ἀρώ

aor. ἤρα

perf. ἤρακα

αἰσθάνομαι percibir

fut. αἰσθήσομαι

aor. ἠσθόμην

perf. ἤσθημαι

αἰσθέσθαι inf. aor. de αἰσθάνομαι

αἰσθησις αἰσθήσεως ἡ sentido, percepción

αἰσθήσομαι fut. de αἰσθάνομαι

αἰσχρός ὁ ὄν vergonzoso

αἰσχύνομαι avergonzarse

fut. αἰσχνοῦμαι

aor. ἠσχύνθην

perf. ἤσχυμαι

αἰσχνοῦμαι fut. de αἰσχύνομαι

αἰτέω pedir

fut. αἰτήσω

aor. ἤτησα

perf. ἤτηκα

αἰτία ἡ causa, acusación

αἰτιάομαι acusar

fut. αἰτιάσομαι

aor. ἠτιασάμην

perf. ἠτίημαι

ἀκήκοα perf. de ἀκούω

ἀκούσομαι fut. de ἀκούω

ἀκούω oír

fut. ἀκούσομαι

aor. ἤκουσα

perf. ἀκήκοα

ἄκρος α ον alto

ἀλγέω sufrir, tener dolor

fut. ἀλγήσω

aor. ἤλγησα

perf. ἤλγηκα

ἄλγος ἄλγους τό dolor

ἀλήθεια ἡ verdad

ἀληθής ἔς verdadero

ἀλίσκομαι ser cogido

fut. ἀλώσομαι

aor. ἔάλων

perf. ἔάλωκα

ἀλλά pero, sino

ἀλλήλους ας α unos a otros

ἄλλος ἡ ο otro, diferente

ἄλς ἄλός ὁ sal

ἄλς ἄλός ἡ mar

ἀλῶναι inf. aor. de ἀλίσκομαι

ἀλώσομαι fut. de ἀλίσκομαι

ἄμα juntamente, junto con

ἀμαθία ἡ ignorancia

ἀμαρτάνω errar

fut. ἀμαρτήσομαι

aor. ἤμαρτον

perf. ἤμάρτηκα

ἀμαρτεῖν inf. aor. de ἀμαρτάνω

ἀμαρτήσομαι fut. de ἀμαρτάνω

ἀμείνων ον mejor

ἀμελέω descuidar

fut. ἀμελήσω

aor. ἤμέλησα

perf. ἤμέληκα

ἀμύνω apartar, rechazar

fut. ἀμυνῶ

aor. ἤμυνα

ἀμφί alrededor de (AC., GEN., DAT.)

ἀμφοτέρως α ον ambos

ἄμφω ambos

ἄν eventual (SUBJ.); irreal (IMPERF. ο AOR. de

indicat.); potencial ο irreal (INF.); poten-

cial ο irreal (PART.); potencial (OPT.)

ἀνά hacia arriba, según (AC.)

ἀναβαίνω subir

cf. **βαίνω**

ἀναγκάζω obligar

fut. ἀναγκάσω

aor. ἠνάγκασα

perf. ἠνάγκασμαι

ἀναγκαῖος α ον necesario

ἀνάγκη ἡ necesidad

ἀνδρεία ἡ valor

ἀνδρεῖος α ον valiente

ἄνεμος ὁ viento

ἀνέωξα γ **ἀνέωχα** aor. γ *perf.* respect.

de ἀνοίγω

ἀνήρ ἀνδρός ὁ varón

ἄνθος ἄνθους τό flor

ἄνθρωπος ὁ hombre

ἀνοίγω abrir

fut. ἀνοίξω

aor. ἀνέωξα

perf. ἀνέωχα

ἀντί en lugar de (GEN.)

ἄξιος α ον digno

ἀπαλλάττω apartar

fut. ἀπαλλάξω

aor. ἀπήλλαξα

perf. ἀπήλλαχα

ἄπας σα ον todo

ἄπειμι estar ausente

cf. εἰμί

ἀπεκρικόμην aor. de ἀποκρίνομαι

ἀπέχω distar

cf. ἔχω

ἀπήλαξα γ **ἀπήλλαχα** aor. γ *perf.* res-

pec. de ἀπαλλάττω

ἀπιστία ἡ infidelidad

ἄπιστος ον infiel

ἀπό desde (GEN.)

ἀποδίδωμι devolver

cf. δίδωμι

ἀποθνήσκω morir

cf. θνήσκω

ἀποκέκριμαι perf. de ἀποκρίνομαι

ἀποκρίνομαι responder

fut. ἀποκρινοῦμαι

aor. ἀπεκρινάμην

perf. ἀποκέκριμαι

ἀποκτείνω matar

cf. κτείνω

ἀπόλλυμι perecer

cf. ὄλλυμι

ἀπολύω liberar

cf. λύω

ἀπορέω no saber, carecer

fut. ἀπορήσω

aor. ἠπόρησα

perf. ἠπόρηκα

ἄρα por consiguiente

ἄρα ¿caso?

ἄργυρος plata

ἀρετή virtud, valor

ἄριστος η ον el mejor

ἀρχαῖος α ον antiguo

ἀρχή ή principio, mando

ἄρχω mandar, comenzar (MED.) *fut.* ἄρξω

aor. ἤρξα

perf. ἤρχα

αἰρώ *fut.* de αἶρω

ἀσθενέω estar débil

fut. ἀσθενήσω

aor. ἠσθένησα

perf. ἠσθένηκα

ἀσθενής ές débil

ἄσομαι *fut.* de ἄδω

ἄστυ ἄστεως τό ciudad

ἄτοπος ον extraño

ἀτυχής ές desdichado

αὖ de nuevo

αὐτός ή ό έί, έί mismo

αὐτοῦ en el mismo lugar

ἀφίημι lanzar, remitir

cf. ἵημι

ἀφίγμαι *perf.* de ἀφικνέομαι

ἀφικνέομαι llegar

ἀφίξομαι ἀφικόμην ἀφίγμαι

ἀφικόμην *aor.* de ἀφικνέομαι

ἀφίστημι separar

cf. ἵστημι

B

βαίνω ir

fut. βήσομαι

aor. ἔβην / ἔβησα

perf. βέβηκα

βάλλω lanzar

fut. βαλώ

aor. ἔβαλον

perf. βέβηκα

βάρβαρος ον extranjero, bárbaro

βάρος βάρους τό peso

βαρύς εἶα ύ pesado

βασιλεύς βασιλέως ό rey

βασιλεύω ser rey, reinar

fut. βασιλεύσω

aor. ἐβασίλευσα

perf. βεβασίλευκα

βέβαιος α ον seguro, feliz

βέβηκα *perf.* de βαίνω

βέβηκα *perf.* de βάλλω

βέλτιστος η ον el mejor

βελτίων ον mejor

βῆναι *inf.* *aor.* βαίνω

βήσομαι *fut.* de βαίνω

βία ή violencia

βιβλίον τό libro

βίος ό vida

βλάπτω dañar

fut. βλάψω

aor. ἔβλαψα

perf. βέβλαφα

βλέπω mirar

fut. βλέψω

aor. ἔβλεψα

perf. βέβλεφα

βοάω gritar

fut. βοήσω

aor. ἐβόησα

perf. βεβόηκα

βοήθεια ή ayuda

βοηθέω socorrer

fut. βοηθήσω

aor. ἐβοήθησα

perf. βεβοήθηκα

βουλεύω deliberar

fut. βουλεύσω

aor. ἐβούλευσα

perf. βεβούλευκα

βουλή ή decisión, consejo

βουλήσομαι *fut.* de βούλομαι

βούλομαι querer

fut. βουλήσομαι

aor. ἐβουλήθην

perf. βεβούλημαι

βοῦς βοός ὁ / ἡ buey, toro, vaca

βραχύς εἶα ὕ corto

Γ

γαμέω casarse

fut. γαμιῶ

aor. ἔγημα

perf. γεγάμηκα

γάρ pues, porque

γε al menos, en efecto

γεγήρακα *perf.* de γηράσκω

γέγονα *perf.* de γίγνομαι

γενέσθαι *inf. aor.* de γίγνομαι

γένεσις γενέσεως ἡ origen

γενήσομαι *fut.* de γίγνομαι

γένος γένους τό raza, linaje

γέρων γέροντος ὁ anciano

γεωργός ὁ labrador

γῆ ἡ tierra

γῆμαι *inf. aor.* de γαμέω

γῆραι *inf. aor.* de γηράσκω

γῆρας γήρωσ vejez

γηράσκω envejecer

fut. γηράσομαι

aor. ἐγήρα

perf. γεγήρακα

γίγνομαι llegar a ser, nacer

fut. γενήσομαι

aor. ἐγενόμην

perf. γέγονα

γιγνώσκω conocer

fut. γνώσομαι

aor. ἔγνω

perf. ἔγνωκα

γλυκύς εἶα ὕ dulce

γλῶττα ἡ lengua

γνούς *part. aor.* de γιγνώσκω

γνώμη ἡ entendimiento, opinión

γνῶναι *inf. aor.* de γιγνώσκω

γνώσομαι *fut.* de γιγνώσκω

γοῦν por lo menos, en todo caso, por

ejemplo

γράμμα γράμματος τό letra

γραφεύς γραφέως ὁ escritor

γραφή ἡ escritura; escrito de acusación

γράφω escribir

fut. γράψω

aor. ἔγραψα

perf. γέγραφα

γυμνός ἡ ὄν desnudo

γυνή γυναικός ἡ mujer

Δ

δαιμών δαίμονος ὁ divinidad

δέ *PART. CORREL.* (μέν...δέ...); *CONJ. COP.*

y; CONJ. ADV. pero

δέδεγμαι *perf.* de δέχομαι

δέδειχα *perf.* de δείκνυμι

δεδίδαχα *perf.* de διδάσκω

δέδογμα *perf.* de δοκέω

δέδοικα (v.) δείδω

δεδράμηκα *perf.* de τρέχω

δέδωκα *perf.* de δίδωμι

δεήσω *fut.* de δέομαι

δεῖ es preciso

δείδω temer

fut. δείσομαι

aor. ἔδεισα

perf. δέδοικα

δείκνυμι mostrar

fut. δείξω

aor. ἔδειξα

perf. δέδειχα

δεινός ἡ ὄν terrible, hábil

δείξω *fut.* de δείκνυμι

δείσομαι *fut.* de δείδω

δέκα diez

δένδρον τό árbol

δεξιός ἁ ὄν derecho

δέομαι pedir, necesitar

fut. δεήσω

aor. ἐδέησα

perf. δεδέηκα

δεύτερος α ὄν segundo

δέχομαι aceptar, recibir

fut. δέξομαι

aor. ἐδεξάμην

perf. δέδεγμαι

δηλος η ον evidente
δηλώω mostrar
fut. δηλώσω
aor. έδήλωσα
perf. δεδήλωκα
δημος ό pueblo
διά a través de (GEN.); a causa de (AC.)
διαλέγομαι dialogar
fut. διαλέξομαι
aor. διελεξάμην
perf. διείλεγμαι
διαφέρει importa, interesa (IMPER.)
διαφέρω ser diferente
fut. διοίσω
aor. διήνεγκον
perf. διενήνοχα
διαφθείρω destruir, corromper
fut. διαφθερώ
aor. διέφθειρα
perf. διέφθαγκα
διδάσκαλος ό maestro
διδάσκω enseñar
fut. διδάξω
aor. έδίδαξα
perf. δεδίδαχα
δίδομι dar
fut. δώσω
aor. έδωκα
perf. δέδωκα
διείλεγμαi perf. de διαλέγομαι
διενήνοχα perf. de διαφέρω
διέφθαγκα perf. de διαφθείρω
διέφθειρα aor. de διαφθείρω
διήνεγκον aor. de διαφέρω
δίκαιος α ον justo
δικαιοσύνη ή justicia
δίκη ή justicia
διοίσω fut. de διαφέρω
διώκω perseguir
fut. διώξω
aor. έδίωξα
perf. δεδίωχα
δοκέω creer
fut. δόξω
aor. έδοξα
perf. δέδογμαi
δόξα ή opinión

δόξω fut. de δοκέω
δουλεύω ser esclavo
fut. δουλεύω
aor. έδούλευσα
δοϋλος η ον esclavo
δουλόω esclavizar
fut. δουλώσω
aor. έδούλωσα
perf. δεδούλωκα
δράω hacer
fut. δράσω
aor. έδρασα
perf. δέδρακα
δραμεῖν inf. aor. de τρέχω
δραμοῦμαι v. τρέχω
δύναμαι ser capaz de, poder
fut. δυνήσομαι
aor. έδυνήθην
perf. δεδύνημαι
δύναμις δυνάμεως ή capacidad
δυνατός ή όν capaz, poderoso, posible
δυνηθῆναι inf. aor. δύναμαι
δύο / δύο dos
δυστυχής ές desgraciado
δώρον τό don, regalo
δώσω fut. de δίδομι

E

έάλωκα y έάλων perf. y aor. respec. de
άλισκομαι
έαν inf. pres. έάω
έάν = εi+άν si (SUBJ.)
έασαι inf. aor. de έάω
έαυτόν ήν ό έί mismo
έάω permitir
fut. έάσω
aor. έϊασα
perf. έϊακα
έβαλον aor. de βάλλω
έβην v. βαίνω
έβησα aor. de βαίνω
έβουλήθην aor. de βούλομαι
έγενόμην aor. de γίνομαι
έγημα aor. de γαμέω
έγνω aor. de γιγνώσκω

ἐγώ yo
ἐδέησα aor. de δέομαι
ἔδεια aor. de δέιδω
ἐδήδοκα perf. de ἐσθίω
ἔδομαι v. ἐσθίω
ἔδοξα aor. de δοκέω
ἔδραμον v. τρέχω
ἐδυνήθην aor. de δύναμαι
ἔδωκα aor. de δίδωμι
ἔθανον aor. de θνήσκω
ἐθέλω querer
fut. ἐθελήσω
aor. ἠθέλησα
perf. ἠθέληκα
ἔθηκα aor. de τίθημι
ἔθρεφα aor. de τρέφω
εἰ si (CONJ. COND. Y PARTICULA INTER. IND.)
εἶσα aor. de εἶω
εἰδέναι v. οἶδα
εἶδον v. ὀράω
εἰδώς v. οἶδα
εἰκός τό lo lógico, lo natural
εἴκοσι veinte
εἰληφα perf. de λαμβάνω
εἶλον v. αἰρέω
εἶμι ir
fut. εἴσομαι
εἶμι ser, estar, haber, existir
fut. εἴσομαι
εἶπον v. λέγω
εἰργαζόμενην imperf. de ἐργάζομαι
εἰργασμαι perf. de ἐργάζομαι
εἶρηκα v. λέγω
εἰρήνη paz
εἰς hacia (AC.)
εἰς μία ἔν uno
εἴσομαι fut. de γέμι y οἶδα
εἶωθα tengo por costumbre
ἐκ fuera de (ADV.); de (PREP.)
ἐκάθηρα aor. de καθαίρω
ἕκαστος η ον cada uno
ἐκατόν cien
ἐκεῖ allí
ἐκεῖνος η ο aquel
ἔκρινα aor. de κρίνω
ἔκτονα perf. de κτείνω
ἔλαβον aor. de λαμβάνω

ἔλαθον aor. de λανθάνω
ἔλεγχος ó prueba
ἐλεῖν inf. aor. de αἰρέω
ἐλευθερία ή libertad
ἐλεύθερος α ον libre
ἐλεύσομαι fut. de ἔρχομαι
ἐλήλυθα v. ἔρχομαι
ἐλθεῖν inf. de aor. de ἔρχομαι
ἐλπὶς ἐλπίδος ή esperanza
ἔμαθον aor. de μαθάνω
ἐμαυτόν ήν a mí mismo
ἐμαχεσάμην aor. de μάχομαι
ἔμεινα aor. de μένω
ἔμνησα aor. de μιμνήσκω
ἐμός ή όν mío
ἐμπειρος ον experto
ἐν en (DAT.)
ἐν n. de εἶς
ἐναντίος α ον contrario
ἔνδοξος ον famoso
ἐνεγκεῖν inf. aor. de φέρω
ἔνειμα aor. de νέμω
ἐνεκα a causa de (GEN.; siempre puesta al GEN.)
ἐνήνοχα v. φέρω
ἐννέα nueve
ἐξ = ἐκ
ἔξ seis
ἔξω fuera
ἔξω fut. de ἔχω
ἐόρακα perf. de ὀράω
ἔπαθον v. πάσχω
ἐπεὶ después que (CONJ. TEMP.); puesto que (CONJ. CAUS.)
ἐπειδή después que (CONJ. TEMP.); puesto que (CONJ. CAUS.)
ἔπειτα después
ἐπελαθόμενην aor. de ἐπιλανθάνομαι
ἔπεσον aor. de πίπτω
ἐπί hacia, contra (AC.); en tiempo de (GEN.); en (DAT.)
ἐπιθυμέομαι desear
ἐπιλανθάνομαι olvidarse
fut. ἐπιλήσομαι
aor. ἐπελαθόμην
perf. ἐπιλέλησμαι
ἐπιλήσομαι fut. de ἐπιλανθάνομαι

έπιμελέομαι preocuparse de
fut. έπιμελήσομαι
aor. έπεμελήθην
perf. έπιμεμέλημαι

έπιον aor. de πίνω

έπίσταμαι saber
fut. έπιστήσομαι
aor. ήπιστήθην

έπιστήμη ή ciencia, conocimiento

έπλευσα aor. de πλέω

έπομαι seguir
fut. έψομαι
aor. έσπόμην

έπος έπους τό palabra, poesia

έπτά siete

έπυθόμην aor. de πυθάνομαι

εργάζομαι trabajar
fut. εργάσομαι
aor. ήργασάμην
perf. εΐργασαμι

εργον τό trabajo

ερρευσά aor. de ρέω

ερρύηκα y **ερρύην** perf. y aor. respect. de ρέω

ερχομαι marcharse, venir
fut. ελεύσομαι / εΐμι
aor. ήλθον
perf. ελήλυθα

ερω fut. de λέγω

ερωσ ερωτος ό amor

ερωτάω preguntar
fut. ερωτήσω
aor. ήρώτησα
perf. ήρώτηκα

εσήμνηνα aor. de σημαίνω

εσθίω comer
fut. εδομαι
aor. έφαγον
perf. εδήδοκα

εσκεμμαι perf. de σκέπτομαι

εσπαρκα y **εσπειρα** perf. y aor. de σπείρω

εσπέρα la tarde

εσπευσα aor. de σπεύδω

εσπόμην aor. de έπομαι

εσταλκα y **εστειλα** perf. y aor. de στέλλω

εστην y **εστησα** aor. de ίστημι

εστοργα perf. de στέργω

εστροφα perf. de στρέφω

εσχηκα perf. de εχω

εσχον aor. de εχω

εσωσα aor. de σώζω

εταϊρος α ον compañero

ετεκον v. τίκτω

ετερος α ον el otro (entre dos)

ετι todavía

ετυχον aor. de τυγχάνω

εϋ bien

εϋδαίμων ον feliz

εϋρηκα perf. de εϋρίσκω

εϋρίσκω encontrar
fut. εϋρήσω
aor. εϋρον
perf. εϋρηκα

εϋρον aor. de εϋρίσκω

εϋτυχής ές afortunado

εφαγον v. έσθίω

εφυγον aor. de φεύγω

εχάρην aor. de χαίρω

εχθρός ά όν enemigo

εχρήσαμην aor. de χράομαι

εχω tener
fut. εξω
aor. εσχον
perf. εσχηκα

εψευκα perf. de ψεύδω

εως mientras que, hasta que (CONJ. TEMP.)

Z

ζάω vivir
fut. ζήσω
aor. έζησα
perf. έζηκα

ζην INF. de ζάω

ζητέω buscar
fut. ζητήσω
aor. έζήτησα
perf. έζήτηκα

ζωον τό animal

Η

ἢ ο (CONJ. DISY.), que (2° TERM. de COMP.)

ἦ **verdadefuente** (ADV.); **acaso** (PART. IN-TER.)

ἦ **γαγον** aor. de ἄγω

ἦ **γγειλα** aor. de ἀγγέλλω

ἦ **γεμών** ἦγεμόνος ὁ guía

ἦ **γέομαι** pensar, guiar

fut. ἦγήσομαι

aor. ἦγησάμην

perf. ἦγημαι

ἦ **γημαι** perf. de ἦγέομαι

ἦ **δη** ya

ἦ **δη** v. οἶδα

ἦ **δομαι** alegrarse

fut. ἦσθήσομαι

aor. ἦσθην

ἦ **δονή** ἡ placer

ἦ **δ' ὅς** dijo él

ἦ **δυνάμην** y ἦδυνήθην imperf. y aor. de δύναμαι

ἦ **θέληκα** y ἦθέλησα perf. y aor. respect. de ἐθέλω

ἦ **κα** aor. de ἵημι.

ἦ **κουσα** y ἠκούσθην aor. de ἀκούω

ἦ **κται** 3ª de s. perf. ἄγω

ἦ **κω** llegar

fut. ἦξω

aor. ἦξα

perf. ἦκα

ἦ **λθον** v. ἔρχομαι

ἦ **λιος** ὁ sol

ἦ **μαρτον** aor. de ἀμαρτάνω

ἦ **μεῖς** nosotros, -as

ἦ **μέρα** ἡ día

ἦ **μέτερος** α ον nuestro

ἦ **μυνα** aor. de ἀμύνω

ἦ **νάγκασα** y ἠναγκάσθην aor. de ἀναγκάζω

ἦ **νάγκασμαι** perf. de ἀναγκάζω

ἦ **ν δ' ἐγώ** dije yo

ἦ **νεγκον** v. φέρω

ἦ **νέχθην** aor. de φέρω

ἦ **ξα** aor. de ἄγω

ἦ **ρα** aor. de αἴρω

ἦ **ργασάμην** aor. de ἐργάζομαι

ἦ **ργμαι** perf. de ἄρχω

ἦ **ρκα** perf. de αἴρω

ἦ **ρξα** aor. de ἄρχω

ἦ **ρον** imperf. de αἴρω

ἦ **ρχα** perf. de ἄρχω

ἦ **σα** aor. de ἄδω

ἦ **σειν** inf. fut. de ἵημι

ἦ **σθα** 2ª s. imperf. εἰμί

ἦ **σθην** aor. ἦδομαι

ἦ **σθήσομαι** fut. ἦδομαι

ἦ **σθόμην** aor. αἰσθάνομαι

ἦ **συχία** ἡ tranquilidad

ἦ **σχυνμαι**, ἦσχυνα y ἦσχύν-θην perf. y aor. respect. de αἰσχύνομαι

ἦ **ττων** ον peor (COMP. de κακός)

ἦ **υρέθην** y ἠύρηκα aor. y perf. respect. de εὐρίσκω

ε **υρον** aor. de εὐρίσκω

ἦ **χα** perf. de ἄγω

ἦ **χθην** aor. de ἄγω

θά **λαττα** ἡ mar

θά **νατος** ὁ muerte

θά **νεῖν** inf. aor. de θνήσκω

θά **νοῦμαι** fut. θνήσκω

θά **υμάζω** asombrar, admirar(se) *fut.* θαν-μάσομαι

aor. ἐθαύμασα

perf. τεθαύμακα

θε **άομαι** observar, contemplar

fut. θεάσομαι

aor. ἐθεασάμην

perf. τεθέαμαι

θε **ῖος** α ον divino

θε **λώ** querer (v. ἐθέλω)

θε **ραπεύω** cuidar

fut. θεραπεύσω

aor. ἐθεράπευσα

perf. τεθεράπευκα

θε **ός** ὁ dios

θε **ωρέω** contemplar

fut. θεωρήσω

aor. ἐθεώρησα

perf. τεθεώρηκα

θήσω fut. de τίθημι

θνήσκω morir

fut. θανοῦμαι

aor. ἔθανον

perf. τέθνηκα

θνητός ή όν mortal

θρέψαι inf. aor. de τρέφω

θρέψω fut. de τρέφω

θυγάτηρ θυγατρός ή hija

θυμός ό ánimo

θύρα ή puerta

θύω sacrificar

fut. θύσω

aor. ἔθυσα

perf. τέθυκα

I

ίατρος ό médico

ιδεῖν inf. aor. de όράω

ἴδιος α ον particular

ιερεύς ιερέως ό sacerdote

ιερόν τό templo

ιερός ά όν sagrado

ἵημι enviar, lanzar

fut. ἵσω

aor. ἵκα

perf. εἶκα

ἱκανός ή όν capaz, suficiente

ἵνα para que (SUBJ.); donde (IND.)

ἵππος ό caballo

ἴσος η ον igual

poner de pie; ponerse en pie (MED.)

fut. στήσω / ἔστησα / ἔστην

aor. ἔστηκα

ἴσως quizá

K

καθαίρω purificar

fut. καθαρώ

aor. ἐκάθηρα

perf. κεκάθαρκα

καθαρός ά όν puro

καθαρώ fut. de καθαίρω

κάθηναι estar sentado

καθίστημι establecer

cf. ἵστημι

καί y; también (ADV.)

καίπερ aunque (+PART.)

κακός ή όν malo

καλέω llamar

fut. καλώ

aor. ἐκάλεσα

perf. κέκληκα

καλός ή όν bello

κατά hacia abajo, según (AC.); contra

(GEN.)

κατέχω retener

cf. ἔχω

κατηγορέω acusar

fut. κατηγορήσω

aor. κατήγόρησα

perf. κατήγόρηκα

κατηγορία ή acusación

κάτω hacia abajo

κεῖμαι yacer

κεκάθαρκα perf. de καθαίρω

κέκληκα perf. de καλέω

κέκρικα perf. de κρίνω

κεκτηῖσθαι infinit. perf. de κτάομαι

κελεύω mandar

fut. κελεύσω

aor. ἐκέλευσα

perf. κεκέλευκα

κεφαλή ή cabeza

κέχαρμαι perf. de χαίρω

κέχρημαι perf. de χράομαι

κῆρυξ κήρυκος ό heraldo

κινδυνεύω arriesgarse

κίνδυνος ό peligro

κοινός ή όν común

κόσμος ό mundo; adorno

κρατέω dominar

fut. κρατήσω

aor. ἐκράτησα

perf. κεκράτηκα

κράτιστος η ον SUPERL. de αγαθός

κράτος κράτους τό poder

κρείττων ον COMP. de αγαθός

κρίνω juzgar

fut. κρίνω

aor. ἔκρινα
perf. κέκρικα

κτείνω matar

ἔκτονα (PERF.)

κτάομαι adquirir

fut. κτήσομαι
aor. ἐκτήσαμην
perf. κέκτημαι

κτῆμα κτήματος τό adquisición

κύριος ὁ soberano

κύων κυνός ἡ / ὁ perro

Λ

λαβεῖν inf. aor. de λαμβάνω

λαθεῖν inf. aor. de λανθάνω

λαμβάνω coger, tomar

fut. λήψομαι
aor. ἔλαβον
perf. εἴληφα

λανθάνω estar oculto

fut. λήσω
aor. ἔλαθον
perf. λέληθα

λέγω hablar, decir

fut. εἰρώ
aor. εἶπον
perf. εἶρηκα

λείπω dejar

fut. λείψω
aor. ἔλιπον
perf. λέλοιπα

λέληθα perf. de λαμβάνω

λέων λέοντος ὁ león

λήσω fut. de λανθάνω

λήψομαι fut. de λαμβάνω

λίθος ὁ / ἡ piedra

λογίζομαι calcular

fut. λογίσομαι / λογιῶμαι
aor. ἐλογισάμην
perf. κελόγισμαι

λογιῶμαι fut. de λογίζομαι

λόγος ὁ palabra, razonamiento

λοιπός ὁ restante

λύω desatar

fut. λύσω

aor. ἔλυσα

perf. λέλυκα

M

μάρορ (AC.)

μαθεῖν inf. aor. de μαθάνω

μαθήσομαι fut. de μαθάνω

μαθητής ὁ discípulo

μάθημα μαθήματος τό aprendizaje

μακρός ἄ ὄν largo, grande

μάλα muy

μάλιστα muchísimo, especialmente

μᾶλλον más

μαθάνω aprender

fut. μαθήσομαι
aor. ἔμαθον
perf. μεμάθηκα

μάντις -εως ὁ / ἡ adivino, -a

μάχη ἡ lucha

μάχομαι luchar

fut. μαχοῦμαι
aor. ἐμαχεσάμην
perf. μεμάχημαι

μαχοῦμαι fut. de μάχομαι

μέγας μεγάλη μέγα grande

μείζων ὄν COMP. de μέγας

μεῖναι inf. aor. de μένω

μέλας μέλαινα μέλαν negro

μέλει importa (IMPER.)

μέλλω estar a punto de

μεμάθηκα perf. de μαθάνω

μεμένηκα perf. de μένω

μέν PART. CORREL. (μέν....δέ..)

μέντοι sin embargo

μένω quedarse, permanecer

fut. μενῶ
aor. ἔμεινα
perf. μεμένηκα

μετά después de (AC.); con (GEN.); en medio de, en compañía de (DAT.)

μετέχω participar

cf. ἔχω

μέτρον τό medida

μή no; para que no; que (VERBOS de TEMOR)

μηδέ y no, ni siquiera

μηδείς μηδεμία μηδέν nadie, nada

μηδέποτε nunca

μήτε ni, y no

μήτηρ μητρός ή madre

μηχανή ή arteificio

μία v. εἷς

μικρός ά όν pequeño

μιμέομαι imitar

fut. μιμήσομαι

aor. έμιμηάμην

perf. μεμίμηκα

μιμνήσκω recordar

fut. μνήσω

aor. έμνησα

perf. μέμνημαι

μισέω odiar

fut. μισήσω

aor. έμισησα

perf. μεμίσηκα

μνά ή mina (moneda)

μνήμη ή recuerdo, memoria

μνήσω *fut.* de μιμνήσκω

μοῖρα ή destino

μόνος η ον solo, único

μορφή ή forma

Μοῦσα ή musa

μῦθος ό relato, mito

N

ναί sí

ναῦς νεώς ή nave

νεανίας ό joven

νεκρός ό cadáver

νεῖμαι *inf. aor.* de νέμω

νέμω repartir

fut. νεμῶ

aor. ένειμα

perf. νενέμηκα

νενέμηκα *perf.* de νέμω

νέος α ον joven, nuevo

νή sí, por... (AC.)

νήσος ή isla

νικάω vencer

fut. νικήσω

aor. ένίκησα

perf. νενίκηκα

νίκη ή victoria

νοέω pensar

fut. νοήσω

aor. ένόησα

perf. νενόημαι

νομίζω acostumbrar, considerar *fut.* νομιῶ

aor. ένόμισα

perf. νενόμικα

νομιῶ *fut.* de νομίζω

νόμος ό ley

νόσος ή enfermedad

νῦν ahora

νύξ νυκτός ή noche

II

ξένος η ον forastero

O

ό ή τό el, la, lo

ὄδε ήδε τόδε éste

ὄδος ή camino

ὄθεν desde, donde

οἶδα saber

οἶκαδε a casa

οἰκέω habitar

fut. οἰκήσω

aor. ὤκησα

perf. ὤκηκα

οἰκία ή casa

οἶκος ό casa

οἰκεῖος α ον familiar

οἶμαι v. οἶομαι

οἶνος ό vino

οἶομαι creer, pensar

fut. οἰήσομαι

aor. ὤήθην

οἶος α ον cual

οἶος τ' εἶναι ser capaz de

οἶόν τ' εἶναι ser posible

οἶσω v. φέρω

οἴχομαι marcharse
fut. οἰχῆσομαι
aor. ὄχημαι

ὀκτώ ocho

ὀλέσαι inf. aor. de ὀλλυμι

ὀλέσω, ὀλώλεκα fut. y perf. respect. de ὀλλυμι

ὀλίγος η ον poco

ὀλλυμι destruir; perecer (MED.) *fut.* ὀλέσω
aor. ὄλεσα
perf. ὀλώλεκα

ὅλος η ον entero

ὀμνυμι jurar
fut. ὀμοῦμαι
aor. ὤμοσα
perf. ὀμώμοκα

ὀμοιος α ον semejante

ὀμολογέω reconocer
fut. ὀμολογήσω
aor. ὤμολόγησα
perf. ὤμολόγηκα

ὀμοῦμαι y ὀμώμοκα fut. y perf. de ὀμνυμι

ὀμῶς igualmente

ὀμως sin embargo

ὄνομα ὄνόματος τό nombre

ὄπισθεν detrás

ὀπλίτης ὁ hoplita

ὄπλον τό arma

ὀπότε cuando

ὄπως que, para que, cómo

ὄράω ver
fut. ὄψομαι
aor. εἶδον
perf. ἑώρακα / ἑώρακα

ὀρθός ἡ ὄν recto

ὄρος ὄρους τό monte

ὄρος ὁ límite

ὄς ἡ ὄ quien, cual, que

ὄσος η ον cuanto

ὄστις ἡ τις ὅτι cualquiera que

ὄτε cuando

ὄτι que, porque

οὐ / οὐκ / οὐχ / οὐχί no

οὐδέ y no, ni siquiera

οὐδεὶς οὐδεμία οὐδέν nadie, nada, ningún

οὐδέτερος α ον ninguno (de los dos)

οὐκέτι ya no; todavía no

οὐκουν pues no

οὐκοῦν ¿acaso?

οὐν pues bien

οὐποτε jamás

οὐρανός ὁ cielo

οὐτε ni, y no

οὐτος αὕτη τοῦτο ése

οὕτω / οὕτως así, tan

ὀφθαλμός ὁ ojo

ὄψομαι fut. de ὄράω

Π

παθεῖν inf. aor. de πάσχω

πάθος πάθους τό sufrimiento

παιδεία ἡ educación

παιδεύω educar, formar
fut. παιδεύσω
aor. ἐπαίδευσα
perf. πεπαίδευκα

παῖς παιδός ὁ niño, hijo

πάλαι hace tiempo

παλαιός ἄ ὄν antiguo

πάλιν de nuevo

πάνυ enteramente

παρά junto a (AC.); de parte de (GEN.); cerca de, en presencia de (DAT.)

παραινέω aconsejar
fut. παραινήσω
aor. παρήνεσα
parf. παρήνεκα

παρασκευάζω preparar
fut. παρασκεύασω
aor. παρεσκεύασα
perf. παρεσκεύακα

πάρειμι estar presente
 cf. εἶμι

παρέχω proporcionar, procurar
 cf. ἔχω

παρθένος ἡ joven, doncella

παρήνεσα aor. de παραινέω

πᾶς πᾶσα πᾶν todo, entero

πάσχω experimentar, sufrir
fut. πείσομαι

aor. ἔπαθον
perf. πέπουθα
πατήρ πατρός ὁ padre
παύω hacer cesar (ACT.); cesar (MED.)
fut. παύσω
aor. ἔπαυσα
perf. πέπαυκα
πείθω persuadir; obedecer (MED.) *fut.*
πεισω
aor. ἔπεισα
perf. πέπεικα
πειράω intentar
fut. πειράσω
aor. ἐπείρασα
perf. πεπείρακα
πείσομαι v. πάσχω γ πείθομαι
πέμπω enviar
fut. πέμψω
aor. ἔπεμψα
perf. πέπομφα
πενία ἡ pobreza
πέντε cinco
πέπλος ὁ peplo
πέπομφα *perf.* de πέμπω
πέπυσμαι v. πυνθάνομαι
πέπωκα *perf.* de πίνω
περί alrededor de (AC.); respecto a (GEN.);
 alrededor de, cerca de (DAT.)
πεσεῖν *inf.* *aor.* de πίπτω
πεσοῦμαι *fut.* de πίπτω
πέτρα ἡ piedra
πιεῖν *inf.* *aor.* de πίνω
πικρός ὁ ὄν amargo
πίμπλημι llenar
fut. πλήσω
aor. ἔπλησα
perf. πέπληκα
πίνω beber
fut. πίομαι
aor. ἔπιον
perf. πέπωκα
πίομαι *fut.* de πίνω
πίπτω caer
fut. πεσοῦμαι
aor. ἔπεσον
perf. πέπτωκα

πιστεύω confiar en
fut. πιστεύσω
aor. ἐπίστευσα
perf. πεπίστευκα
πίστις πίστewς ἡ confianza
πιστός ἡ ὄν fiel
πλεῖστος ἡ ὄν muchísimo (SUPERL. de
 πολύς)
πλείων ὄν más (COMP. de πολύς)
πλεύσω *fut.* de πλέω
πλέω navegar
fut. πλεύσω
aor. ἔπλευσα
perf. πέπλευκα
πλήθος πλήθους τό multitud
πλήρης ες lleno
πλήσω *fut.* de πίμπλημι
πλοῖον τό nave
πλούσιος ὁ ὄν rico
πλοῦτος ὁ riqueza
ποιέω obrar, hacer
fut. ποιήσω
aor. ἐποίησα
perf. πεποίηκα
ποίησις ποιήσεως ἡ poesía, creación
ποιητής ὁ poeta
ποῦς ὁ ὄν ζουάι?
πολεμέω luchar
fut. πολεμήσω
aor. ἐπολέμησα
perf. πεπολέμηκα
πολέμιος ὁ ὄν enemigo
πόλεμος ὁ guerra
πόλις πόλεως ἡ ciudad
πολιτεία ἡ constitución
πολλάκις muchas veces
πολύς πολλή πολύ mucho
πονηρός ὁ ὄν malvado, astuto
πόσος ἡ ὄν ζουάντο? ἡ en qué cantidad?
 ἡ de qué tamaño?
ποταμός ὁ río
ποτέ alguna vez
πότε ζουάντο?
πότερον ... ἢ σι... ο...
πότερος ὁ ὄν ζουάλ de los dos?
πού en qué lugar
πού en alguna parte

πούς ποδός ό *pie*
πράγμα πράγματος τό *asunto*
πράξις πράξεως ή *acción*
πράττω *hacer*
fut. πράξω
aor. έπραξα
perf. έπραχα
πρέπει *conviene* (IMPERS.)
πρέσβυς πρέσβευς ό *anciano, emba-*
jador
πρίν *antes, antes que*
πρό *delante de* (GEN.)
πρόγονος *ον* *antepasado*
προδίδωμι *abandonar, traicionar*
fut. προδώσω
aor. προύδωκα
perf. προδέδωκα
πρός *hacia* (AC.); *de* (GEN.); *cerca de, ade-*
más de (DAT.)
προσθήκει *conviene* (IMPERS.)
πρόσθεν *antes, delante*
πρότερος *α* *ον* *primero*
πρώτος *η* *ον* *el primero*
πυθέσθαι *inf. aor. de πυθάνομαι*
πυνθάνομαι *averiguar*
fut. πεύσομαι
aor. έπυθόμην
perf. έπέπυσμαι
πῦρ *πυρός* τό *fuego*
πώς *¿cómo?*
πώς *de alguna manera*

P

ράδιος *α* *ον* *fácil*
ρέυσομαι *fut. de ρέω*
ρέω *fluir*
fut. ρεύσομαι / ρύησομαι
aor. έρρύην, έρρευσα
perf. έρρύηκα
ρήτωρ *ρήτορος* ό *orador, político*
ρύηναι *inf. aor. de ρέω*
ρύησομαι *fut. de ρέω*

Σ

σεαυτόν ήν *a ti mismo*
σεσήμαγκα *perf. de σημαίνω*
σέσωκα *perf. de σώζω*
σήμα *σήματος* τό *señal*
σημαίνω *significar*
fut. σημανώ
aor. έσήμηνα
perf. σεσήμαγκα
σθένος *σθένους* τό *fuerza*
σίτος ό *trigo, comida*
σκέπτομαι *ver*
fut. σκέψομαι
aor. έσκεψάμην
perf. έσκεμμαι
σκοπέω *ver, observar*
fut. σκοπήσω
aor. έσκόπησα
σ μικρός ά όν *v. μικρός*
σός ή όν *tuvo*
σοφία ή *sabiduría*
σοφιστής ό *sofista*
σοφός ή όν *sabio*
σπειραι *inf. aor. de σπείρω*
σπείρω *sembrar*
fut. σπερω
aor. έσπειρα
perf. έσπαρκα
σπεύδω *apresurarse*
fut. σπεύσω
aor. έσπειρα
perf. έσπευκα
σπορά ή *siembra*
στάδιον τό *estadio*
στέλλω *enviar*
fut. στελώ
aor. έστειλα
perf. έσταλκα
στέργω *amar*
fut. στέρξω
aor. έστερξα
perf. έστοργα
σπῆναι *γ* *σπῆσαι* *inf. aor. de ἵστημι*
στόμα *στόματος* τό *boca*
στράτευμα *στρατεύματος* τό *ejérci-*
to

στρατεύω luchar

fut. στρατεύσω

aor. ἐστράτευσα

perf. ἐστράτευκα

στρατηγός ὁ general

στρατιά ἡ expedición, ejército

στρέφω dar la vuelta, girar

fut. στρέψω

aor. ἔστρεψα

perf. ἔστροφα

σύ tú

σύμμαχος ὄν aliado

συμμαχέω luchar juntos

fut. συμμαχήσω

aor. συνεμάχησα

perf. συμεμάχηκα

συμφέρω convenir, consentir

συμφορά ἡ acontecimiento (favorable o adverso)

σύν con (DAT.)

σφεῖς ellos

σχεδόν casi

σχολή ἡ ocio

σώζω salvar

fut. σώσω

aor. ἔσωσα

perf. σέσωκα

σῶμα σώματος τό cuerpo

σωτηρία ἡ salvación

σωφροσύνη ἡ prudencia, sensatez

σώφρων ὄν prudente, sensato

T

τάλας τάλαινα τάλαν desgraciado

τάττω poner en orden de batalla *fut.* τάξω

aor. ἔταξα

perf. τέταχα / τέταγμα

ταχύς εἶα ὁ rápido

τε y (ENCLIT.)

τέθηκα *perf.* de τίθημι

τέθνηκα *perf.* de θνήσκω

τεκεῖν *inf. aor.* de τίκτω

τέκνον τό hijo

τελευτάω acabar, morir

fut. τελευτήσω

aor. ἐτελεύτησα

perf. τετελεύτηκα

τελευταίη ἡ final

τέξομαι *fut.* de τίκτω

τέτοκα v. τίκτω

τέτραφα y **τέτροφα** *perf.* de τρέπω y

τρέφω

τέτταρες a cuatro

τέχνη ἡ arte, habilidad

τίθημι poner, colocar

fut. θήσω

aor. ἔθηκα

perf. τέθηκα

τίκτω engendrar, dar a luz

fut. τέξομαι

aor. ἔτεκον

perf. τέτοκα

τιμάω honrar

fut. τιμήσω

aor. ἐτίμησα

perf. τετίμηκα

τιμή ἡ honor

τις τι alguno, algo, uno

τίς τίς ¿quién? ¿qué?

τοιούτος τοιαύτη τοιούτο tal

τοσοῦτος τοσαύτη τοσοῦτο tanto

τότε entonces

τρέις τρία tres

τρέπω volver

fut. τρέψω

aor. ἔτρεψα

perf. τέτροφα / τέτραφα

τρέφω alimentar

fut. θρέψω

aor. ἔθρεψα

perf. τέτροφα

τρέχω correr

fut. δραμοῦμαι

aor. ἔδραμον

perf. δεδράμηκα

τρίτος ὁ ον tercero

τρόπος ὁ carácter; vuelta

τυγχάνω alcanzar

fut. τεύξομαι

aor. ἔτυχον

perf. τετύχηκα

τύραννος ὁ tirano
τύχη ἡ casualidad, suerte

Ψ

ὑβρις ὑβρεως ἡ soberbia
ὑγιής ἐς sano
υἱός ὁ hijo
ὑμεῖς vosotros
ὑμέτερος α ον vuestro
ὑπάρχω empezar; ser
cf. ἄρχω
ὑπέρ más allá de, por encima de (AC.); en favor de (GEN.)
ὑπό bajo, al pie de (AC.); por (GEN.); debajo de (DAT.)
ὑστατος η ον el último
ὑστερος α ον posterior

Φ

φαίνω mostrar, aparecer (MED.) fut. φανῶ
aor. ἔφηναι
perf. πέφαγκα

φανερός ἄ ὄν evidente
φέρω llevar; soportar

fut. οἴσω

aor. ἤνεγκον

perf. ἐνήνοχα

φεύγω huir, ser desterrado

fut. φεύξομαι

aor. ἔφυγον

perf. πέφευγα

φημί decir

fut. φήσω

aor. ἔφησα

φθόνος ὁ envidia

φιλέω amar

fut. φιλήσω

aor. ἐφίλησα

perf. πεφίληκα

φιλία ἡ amistad

φίλος η ον amigo

φοβέω atemorizar; temer (MED.)

fut. φοβήσω

aor. ἐφόβησα

perf. πεφόβηκα

φόβος ὁ miedo

φράζω decir; mostrar

fut. φράσω

aor. ἔφρασα

perf. πέφρακα

φρήν φρένός ἡ mente

φρονέω pensar

fut. φρονήσω

aor. ἐφρόνησα

perf. πεφρόνηκα

φυγή ἡ huida, destierro

φύλαξ φύλακος ὁ guardián

φυλάττω guardar

fut. φυλάξω

aor. ἐφύλαξα

perf. πεφύλαχα

φύσις φύσεως ἡ naturaleza

φύω engendrar; nacer (MED.)

fut. φύσω

aor. ἔφυσαι / ἔφυν

perf. πέφυκα

φωνή ἡ voz

φῶς φωτός τό luz

X

χαίρω disfrutar

fut. χαιρήσω

aor. ἐχάρην

perf. κέχαρμαι

χαλεπός ἡ ὄν difícil

χαρῆναι inf. aor. de χαίρω

χάρις χάριτος ἡ gracia

χείρ χειρός ἡ mano

χείρων ον peor (COMP. de κακός)

χίλιοι α ι mil

χορός ὁ coro de danza

χράομαι servirse de (DAT.)

fut. χρήσομαι

aor. ἐχρησάμην

perf. κέχρημαι

χρή es menester, es necesario, es conveniente (IMPERS.)

χρῆμα χρήματος τό cosa; dinero (PL.)

χρήσομαι fut. de χράομαι

Ψ

ψευδής *és falso*
ψεύδω *engañar, mentir*

fut. ψεύσω

aor. ἔψευσα

perf. ἔψευκα

ψεῦσαι *inf. aor. de ψεύδω*
ψυχή *ή alma*

Ω

ὤδε *de este modo*
ὤήθην *aor. de οἶομαι*
ὤκησα *aor. de οἰκέω*
ὤλεσα *aor. de ὄλλυμι*
ὤμοσα *aor. de ὀμνυμι*
ὤς *como; que; porque; a fin de que; cuando; de tal manera que; lo más posible (SUPERL.); aproximadamente (NUM.); en la idea de que (PARTIC.)*
ὤσπερ *como*
ὤστε *de tal manera que*
ὤχημαι *perf. de οἴχομαι*

NOMBRES PROPIOS

Ἄγαμέμνων Ἄγαμέμνονος ὁ Agamenón
Ἄθηνᾶ ἢ Atenea
Ἄθηναί *αί* Atenas
Ἄιδης ὁ Hades
Ἄλέξανδρος ὁ Alejandro
Ἄρης Ἄρεως ὁ Ares
Ἄρτεμις Ἀρτέμιδος ἢ Artemis
Ἄτρείδης ὁ Atrida
Ἄτρεύς Ἀτρέως ὁ Atreo
Ἄττική ἢ Atica
Ἄχαιός *ά* ὄν aqueo

Ἄχιλλεύς Ἀχιλλέως ὁ Aquiles

Βοιωτία ἢ Beocia

Ἑλλάς Ἑλλάδος ἢ Héléade

Ζεὺς Διός ὁ Zeus

Μαραθὼν Μαραθῶνος ὁ Maratón

Μέγαρα ἢ Mégara

Μενέλαος ὁ Menelao

Μιλτιάδης ὁ Milciades

Ξέρξης ὁ Jerjes

Ξενοφῶν Ξενοφῶντος ὁ Jenofonte

Ὀλυμπία ἢ Olimpia

Ὅμηρος ὁ Homero

Παρθενῶν Παρθενῶνος ὁ Partenón

Πάρος ἢ Paros

Πελοπόννησος ἢ Peloponeso

Περικλῆς Περικλέους ὁ Pericles

Πέρσαι οἱ persas

Πήγασος ὁ Pegaso

Πηλεὺς Πηλέως ὁ Peleo

Πλάταια ἢ Platea

Πλάτων Πλάτωνος ὁ Platón

Πρόδικος ὁ Pródico

Σαλαμίς Σαλαμῖνος ἢ Salamina

Σπάρτη ἢ Esparta

Σόλων Σόλωνος ὁ Solón

Σωκράτης Σωκράτους ὁ Sócrates

Τηλέμαχος ὁ Telémaco

Φίλιππος ὁ Filipino

Χαιρεφῶν Χαιρεφῶντος ὁ Querefonte

INSTRUCCIONES

En las páginas siguientes encontrarás distintas preguntas. En muchas de ellas debes elegir entre varias respuestas presentadas, de las que sólo una es correcta. Rodea con un círculo el número que corresponde a la que tú crees que es correcta.

EJEMPLO 1:

VII. Prueba objetiva

σὺν τέχνῳιτις es un dativo

- | | |
|-------------------------------|---|
| instrumental | 1 |
| circunstancial de lugar | 2 |
| agente | 3 |
| ético | 4 |
| de compañía | 5 |

La respuesta correcta es la 5. Por tanto, en este caso, deberías haber rodeado con un círculo el número 5.

Otras preguntas te piden rellenar un espacio puntuado que sigue.

EJEMPLO 2:

Pon la forma *προσκατούμενος* en plural:

La respuesta es *προσκατούμενοι*. Esta es la palabra que debería aparecer sobre el espacio puntuado.

En alguna pregunta habrás de emparejar alternativas que aparecen dispuestas en dos columnas.

INSTRUCCIONES

En las páginas siguientes encontrarás distintas preguntas. En muchas de ellas debes elegir entre varias respuestas presentadas, de las que sólo una es correcta. Rodea con un círculo el número que corresponde a la que tú crees que es correcta.

EJEMPLO 1:

σὺν τέκνοισιν es un dativo

- | | |
|-------------------------------|---|
| instrumental | 1 |
| circunstancial de lugar | 2 |
| agente | 3 |
| ético | 4 |
| de compañía | 5 |

La respuesta correcta es la 5. Por tanto, en este caso, deberías haber rodeado con un círculo el número **5**.

Otras preguntas te piden rellenar un espacio punteado que sigue.

EJEMPLO 2:

Pon la forma *προσκοπούμενος* en plural:

La respuesta es *προσκοπούμενοι*. Esta es la palabra que debería aparecer sobre el espacio punteado.

En alguna pregunta habrás de emparejar alternativas que aparecen dispuestas en dos columnas.

EJEMPLO 3:

Coloca junto a la relación de autores de la derecha los números que corresponden a sus obras literarias, incluidas en la lista de la izquierda.

1. <i>Ilíada</i>	Sófocles	()
2. <i>Lisístrata</i>	Eurípides	()
3. <i>Hipólito</i>	Esquilo	()
4. <i>Teogonía</i>	Aristófanes	()
5. <i>Filoctetes</i>		
6. <i>Agamenón</i>		

La respuesta correcta sería:

Sófocles	(5)
Eurípides	(3)
Esquilo	(6)
Aristófanes	(2)

RECUERDA

- Lee cada pregunta **ATENTAMENTE**.
- Rodea con un círculo solamente **UN NUMERO** de las respuestas de cada pregunta.
- Si deseas cambiar alguna respuesta, **BORRA COMPLETAMENTE** la primera respuesta señalada.

SI NO HAS COMPRENDIDO ALGO, PUEDES PREGUNTAR AHORA.

NO PASES A LA PAGINA SIGUIENTE HASTA QUE TE LO INDIQUEN.

SI DURANTE LA REALIZACION DE LA PRUEBA NO SABES RESPONDER A ALGUNA PREGUNTA, NO TE DETENGAS DEMASIADO, CONTINÚA Y, SI TE SOBRA TIEMPO, PUEDES INTENTAR CONTESTARLA DESPUÉS.

Lee detenidamente el siguiente texto y responde, a continuación, a las preguntas que se te plantean.

TEXTO

Arrepentimiento momentáneo de Medea

φεῦ φεῦ· τί προσδέρκεσθέ μ' ὄμμασιν, τέκνα;
 τί προσγελάτε τὸν πανύστατον γέλων;
 αἰαῖ· τί δράσω; καρδία γὰρ οἴχεται,
 γυναῑ κες, ὄμμα φαιδρὸν ὡς εἶ δον τέκνων.
 οὐκ ἂν δυναίμην· χαιρέτω βουλευματα
 τὰ πρόσθεν· ἄξω παῖ δας ἐκ γαίας ἐμούς

Eurípides *Medea* 1040-1045

1. Tanto φεῦ φεῦ como αἰαῖ significan *¡ay! ¡ay!* ¿Qué parte de la oración son estas palabras?

adverbios.....	1
conjunciones.....	2
preposiciones	3
interjecciones	4
pronombres	5

2. La guerra del Peloponeso tuvo lugar entre

Esparta y Corinto.....	1
Atenas y Platea	2
Atenas y Esparta.....	3
Platea y Corcira.....	4
Fócide y Ambracia	5

3. προσδέρκεσθε. Pon esta forma del verbo προσδέρκομαι *mirar, contemplar* en modo subjuntivo.

.....

4. ὄμμασιν. Pon esta forma de ὄμμα -ατος τό en el mismo caso del singular.

.....

5. ὄμμασιν es un dativo

- | | |
|------------------------------|---|
| posesivo..... | 1 |
| agente..... | 2 |
| instrumental..... | 3 |
| circunstancial de lugar..... | 4 |
| simpatético..... | 5 |

6. Eurípides escribió

- | | |
|--------------------------------------|---|
| <i>La Orestíada</i> | 1 |
| <i>Las Troyanas</i> | 2 |
| <i>Antígona</i> | 3 |
| <i>Las Aves</i> | 4 |
| <i>Diálogos de los muertos</i> | 5 |

7. ¿Con qué palabra del texto están relacionados ὄψομαι yo veré y el latín *oculus*?

.....

8. Lee las siguientes notas: προσδέρκομαι *mirar, contemplar*, ὄμμα -ατος τό *ojo, vista, mirada*, μ' = *με*, τέκνον -ου τό *hijo* y traduce la frase τί προσδέρκεσθέ μ' ὄμμασιν, τέκνα;

.....

9. En el sintagma προσγελάτε ... γέλων ¿qué clase de acusativo es γέλων?

- | | |
|------------------------------|---|
| circunstancial de lugar..... | 1 |
| absoluto..... | 2 |
| predicativo..... | 3 |
| interno..... | 4 |
| del todo y de la parte..... | 5 |

10. Tomando como referencia προσγελάω *sonreír, reírse* y γελοῖος -α -ον *risible* ¿qué significa ὁ γέλως?

.....

11. τί προσγελῶ significa por qué río. Traduce τί προσγελᾶτε;

.....

12. πανύστατον. La desinencia -τατος -η-ον es propia de

un comparativo1

un sufijo de lugar2

un sufijo verbal.....3

un superlativo.....4

un instrumental.....5

13. ¿Cuántos reyes había en Esparta?

uno1

ninguno2

tres3

dos.....4

cinco5

14. δράσω es futuro del verbo δράω hacer. ¿Cómo se diría en griego yo hice?

.....

15. Sabiendo el significado de δράω hacer, elige la traducción correcta de τί δράσω;

algo haré1

qué haré2

harás una cosa3

harán algo4

que haga algo5

16. Los juegos Píticos se celebraban en honor de

Dioniso.....1

Teseo2

Zeus.....3

Posidón.....4

Apolo.....5

17. καρδία ... οἴχεται. Pon esta estructura en plural

.....

18. Teniendo en cuenta los derivados «taquicardia», «electrocardiograma», «cardiología», «endocarditis» y «miocardio» ¿qué significado tiene καρδία?

.....

19. A partir de οἴχομαι irse, traduce οἴχεται.

.....

20. «Gineceo», «ginecólogo», «misógino» y «ginococracia» son derivados de γυνή γυναικός. ¿Qué significa γυναῖκες?

.....

21. El Areópago era un tribunal que juzgaba los delitos de

- | | |
|------------------------------|---|
| impiedad | 1 |
| homicidio | 2 |
| robo | 3 |
| calumnia | 4 |
| deserción del ejército | 5 |

22. Pon la estructura ὄμμα εἶδον en plural.

.....

23. ὄμμα φαιδρόν hace función de

- | | |
|---|---|
| complemento directo | 1 |
| complemento circunstancial de compañía | 2 |
| complemento del nombre | 3 |
| complemento circunstancial de dirección | 4 |
| sujeto | 5 |

24. A la vista de las notas siguientes: *φαιδρός -ά -όν* brillante, *ὡς* cuando, *εἶδον* 1ª pers. aoristo de *ὄραω* ver, traduce toda la frase *ἄμμα φαιδρὸν ὡς εἶδον τέκνων.*

.....

25. El consejo de ancianos espartano se llamaba

<i>boulé</i>	1
<i>ekklesia</i>	2
<i>gerousía</i>	3
<i>apella</i>	4
<i>heliea</i>	5

26. *ἄν δυναίμην* tiene valor

eventual	1
de posibilidad	2
final	3
concesivo	4
irreal	5

27. «Dinámica», «dinamismo», «dinamómetro» y «dinámico» son palabras relacionadas con *δύναμαι*. Escribe el significado de este verbo.

.....

28. ¿Qué traducción corresponde a *οὐκ ἄν δυναίμην*?

<i>no pude</i>	1
<i>no pudieron</i>	2
<i>no podré</i>	3
<i>no podría</i>	4
<i>no pudisteis</i>	5

29. Coloca junto a la relación de los autores de la derecha los números que corresponden a sus obras literarias, incluidas en la lista de la izquierda.

1. <i>Orestes</i>	Aristófanes	()
2. <i>La Odisea</i>	Esquilo	()
3. <i>Prometeo Encadenado</i>	Eurípides	()
4. <i>La República</i>	Sófocles	()
5. <i>Edipo Rey</i>		
6. <i>Las Nubes</i>		

30. ¿Por qué la frase *χαιρέτω βουλευματα*, siendo plural el sujeto, lleva el verbo en singular?

.....

31. *χαίρε* (2ª persona) significa *vete en buena hora* ¿Cómo se traduce *χαιρέτω*?

.....

32. *βουλευματα* es el plural de *βούλευμα -ατος* *τό* resolución, decisión. El artículo adjetiva al adverbio *πρόσθεν* antes ¿Cómo traducirías *βουλευματα τὰ πρόσθεν*?

.....

33. *Egospótamos* es el nombre de

una montaña corintia	.....	1
una batalla de la guerra del Peloponeso	.....	2
un filósofo	.....	3
el título de una colección de poemas	.....	4
un general espartano	.....	5

34. Teniendo en cuenta que *ἄγω* significa *yo conduzco* ¿en qué tiempo se encuentra *ἄξω*?

.....

35. *παίδας ἐμούς* es acusativo del plural ¿Cómo se escribe esta estructura en nominativo del plural?

.....

36. γαῖα -ας ἢ significa *tierra*. ¿Qué valor sintáctico tiene ἐκ γαίης?

- causa1
 dirección2
 punto de partida.....3
 locativo4
 compañía.....5

37. Apoyándote en las palabras españolas «pedagogía» y «pediatra» escribe la palabra griega del texto relacionada con el primer elemento de estos dos compuestos.

.....

38. La educación espartana era

- rígida, austera y militarista1
 blanda y permisiva2
 exquisita y fomentaba lo literario y filosófico3
 democrática4
 dirigida a potenciar la enseñanza de la escultura5

39. ἄγω παῖδα significa *conduzco al niño*. Traduce la frase ἄξω παῖδας ἐκ γαίης ἐμούς.

.....

40. Alcibíades era

- un esclavo que protagonizó una revuelta1
 un comediógrafo2
 un general ateniense3
 un rey de Tracia4
 un historiador5

CORRECCIÓN DE LA PRUEBA**CLAVE DE RESPUESTAS VÁLIDAS**

1. interjecciones ... 4

2. Atenas y Esparta ... 3

3. προσδέκθηθε

4. ὄμματι

5. instrumental ... 3

6. Las Troyanas ... 2

7. ὄμμα

8. ἴπορ qué me miráis (lcontempláis) con vuestros (llos) ojos, hijos?

9. interno ... 4

10. la risa

11. ἴπορ qué os reís (lsonreís)?

12. un superlativo ... 4

13. dos ... 4

14. ἔδρασα

15. ἰqué haré? ... 2

16. Apolo ... 5

17. καρδίαι οἴχονται

18. corazón

19. *se va* **10 PUNTOS DE CALIFICACIÓN**
20. *mujeres* máxima: 50 puntos
21. homicidio ... 2
22. ὄμματα εἶδομεν
23. complemento directo ... 1
24. *cuando vi la brillante mirada de mis hijos*
25. *gerousía*
26. de posibilidad ... 2
27. *poder*
28. *no podría* ... 4
29. Aristófanes (6), Esquilo (3), Eurípides (1), Sófocles (5)
30. porque es neutro
31. *que se vaya en buena hora*
32. *las decisiones de antes*
33. una batalla de la guerra del Peloponeso ... 2
34. en futuro (indicativo v. activa)
35. παῖδες ἐμοί
36. punto de partida ... 3
37. παῖδας
38. rígida, austera y militarista ... 1

39. *conduciré (sacaré) a los niños fuera de esta tierra* 19. se va
40. un general ateniense ... 3 20. mujeres
1. interjecciones ... 4 21. homicidio ... 2
2. Atenas y Esparta ... 3 22. ὄψαται εἰδότες
3. προσδέκηθε 23. complemento directo ... 1
4. ὄμματα 24. cuando vi la brillante mirada de mis hijos
5. instrumental ... 3 25. gerusia
6. *Las Troyanas* ... 2 26. de posibilidad ... 2
7. ὄμμα 27. poder
8. *¿por qué me miráis (contempláis) con vuestros (los) ojos, hijos?* 28. no podía ... 4
9. interno ... 4 29. Aristóteles (6), Esquilo (3), Eurípides (1), Sófocles (2)
10. la risa 30. porque es neutro
11. *¿por qué os reís (sonreís)?* 31. que se vaya en buena hora
12. un superlativo ... 4 32. las acciones de antes
13. dos ... 4 33. una batalla de la guerra del Peloponeso ... 2
14. ἄραρα 34. en futuro (indicativo v. activa)
15. *¿qué haré?* ... 2 35. παῖδες ἐπὶ
16. Apolo ... 5 36. punto de partida ... 3
17. καρδίαι ὀχνοῦται 37. παῖδες
18. corazón 38. rígida, austera y militarista ... 1

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Puntuación máxima: 50 puntos

Cada ítem contestado correctamente vale 1 punto, salvo los ítems 8, 24, 29 y 39, que se califican sobre 3 puntos cada uno, y los ítems 31 y 32 que se calificarán sobre 2 puntos cada uno.

En los ítems 17 y 22 puede haber respuestas parcialmente válidas, que se calificarían con 0'50 puntos.

Introducción

El estudio del griego en el Bachillerato deriva de su doble condición de idioma lingüístico y cultural único. El conocimiento del griego antiguo es base fundamental para el dominio del léxico propio de origen griego, además contribuye a mejorar la formación lingüística y literaria de los futuros bachilleres, complementando el aprendizaje de la lengua propia.

Por otra parte, la peculiar estructura del griego antiguo, bastante distinta de la de las lenguas actuales, invita a una renovación profunda de los hábitos mentales que enriquece el horizonte intelectual de los alumnos, habituándolos a un enfoque comprensivo de las diferencias culturales a través de sus lenguas respectivas. Además, su condición de lengua de transmisión exclusivamente escrita hace del griego antiguo un modelo para estudiar los rasgos distintivos del lenguaje escrito en contraste con los del oral, sin perjuicio de una consideración sincrónica de la lengua griega de su evolución hasta el griego moderno a través de una historia ininterrumpida de 3500 años, caso único en occidente.

Pero la lengua griega es más que nada el vehículo de una cultura original, cuyo carácter modelico, es decir, clásico ya vieron los propios griegos y cuyos rasgos característicos desembocaron en la acuñación de los términos «humanidades» y «humanismo». El griego, entendido como medio de acceso a la primera cultura caracterizada por su atención y respeto al hombre, se unió, junto con el latín, en la modalidad de Humanidades y Ciencias Sociales del Bachillerato de un modo natural, como su primer cimiento.

En el segundo nivel de la asignatura de griego en el Bachillerato se parte de los conocimientos morfosintácticos y léxicos elementales adquiridos en primer curso, que serán objeto de repaso y ampliación con la incorporación más detallada de la morfología verbal y de las estructuras sintácticas más complejas. Se trata de perfeccionar el nivel de competencia lingüística de los alumnos para que puedan traducir textos de moderada complejidad y de desarrollar la exposición de los aspectos literarios y conceptuales de la cultura griega, haciendo especial hincapié en la épica, el teatro y la filosofía y procurando que al final del segundo curso de griego los valores permanentes del humanismo griego y la proyección universal del pensamiento griego hayan quedado de manifiesto para todos los alumnos.

Quizá sea útil elegir un tema monográfico como hilo conductor del curso en orden a la coherencia y a la mayor productividad de la tarea común de profesores y alumnos. En cuanto a la metodología es conveniente partir de textos breves anotados, de gradual complejidad, acordes con el nivel

(*) Resolución de 29 de Octubre de 1992, de la Comisión General de Recopilación Pedagógica del R. D. que se regule el currículo de las materias optativas de Bachillerato (B. O. E. nº 25 de 26 de octubre de 1992).

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

39. conduciré (sacaré) a los niños fuera de esta tierra

40. un general atenuase

Puntuación máxima: 20 puntos

Cada ítem contestado correctamente vale 1 punto, salvo los ítems 8, 24, 29 y 39, que se califican sobre 3 puntos cada uno, y los ítems 31 y 32 que se califican sobre 2 puntos cada uno.

En los ítems 17 y 22 puede haber respuestas parcialmente válidas, que se califican con 0,20 puntos.

Anexo: Currículo oficial (*)

Introducción

El valor formativo del griego en el Bachillerato deriva de su doble condición de modelo lingüístico y cultural único. El conocimiento del griego antiguo es base fundamental para el dominio del léxico propio de origen griego; además contribuye a mejorar la formación lingüística y literaria de los futuros bachilleres, complementando el aprendizaje de la lengua propia.

Por otra parte, la peculiar estructura del griego antiguo, bastante distinta de la de las lenguas actuales, invita a una renovación profunda de los hábitos mentales que ensanchará el horizonte intelectual de los alumnos, habituándolos a un enfoque comprensivo de las diferentes culturas a través de sus lenguas respectivas. Además, su condición de lengua de transmisión exclusivamente escrita hace del griego antiguo un modelo para estudiar los rasgos distintivos del lenguaje escrito en contraste con los del oral, sin perjuicio de una consideración sincrónica de la lengua griega en su evolución hasta el griego moderno a través de una historia ininterrumpida de 3500 años, caso único en occidente.

Pero la lengua griega es más que nada el vehículo de una cultura original, cuyo carácter modélico, es decir, clásico ya vieron los propios griegos y cuyos rasgos característicos desembocaron en la acuñación de los términos «humanidades» y «humanismo». El griego, entendido como medio de acceso a la primera cultura caracterizada por su atención y respeto al hombre, se integra, junto con el latín, en la modalidad de Humanidades y Ciencias Sociales del Bachillerato de un modo natural, como su primer cimiento.

En el segundo nivel de la asignatura de griego en el Bachillerato se parte de los conocimientos morfosintácticos y léxicos elementales adquiridos en primer curso, que serán objeto de repaso y ampliación con la incorporación más detallada de la morfología verbal y de las estructuras sintácticas más complejas. Se trata de perfeccionar el nivel de competencia lingüística de los alumnos para que puedan traducir textos de moderada complejidad y de desarrollar la exposición de los aspectos literarios y conceptuales de la cultura griega, haciendo especial hincapié en la épica, el teatro y la filosofía y procurando que al final del segundo curso de griego los valores permanentes del humanismo griego y la proyección universal del pensamiento griego hayan quedado de manifiesto para todos los alumnos.

Quizá sea útil elegir un tema monográfico como hilo conductor del curso en orden a la amenidad y a la mayor productividad de la tarea común de profesores y alumnos. En cuanto a la metodología es conveniente partir de textos breves anotados, de gradual complejidad, acordes con el nivel

(*) Resolución de 29 de diciembre de 1992, de la Dirección General de Renovación Pedagógica, por la que se regula el currículo de las materias optativas de Bachillerato («B. O. E.» n.º 25 de 29 de enero de 1993).

de competencia lingüística de los alumnos; es aconsejable continuar la traducción de textos en prosa, sustituyendo gradualmente los contenidos histórico-culturales por otros de tipo filosófico y completar este panorama con una incursión en la poesía, preferentemente la dramática. Combinar la traducción directa con la lectura de buenas traducciones será seguramente el mejor sistema para abarcar en un curso el amplio y complejo panorama de la literatura y el pensamiento griegos.

Objetivos generales

El desarrollo de esta materia ha de contribuir a que las alumnas y los alumnos adquieran las siguientes capacidades:

1. Conocer y utilizar la morfosintaxis y el léxico de la lengua griega necesarios para la traducción e interpretación de textos de moderada complejidad, con la ayuda del uso correcto del diccionario.
2. Identificar e interpretar las etimologías griegas en el vocabulario del español y de las demás lenguas modernas estudiadas.
3. Interpretar textos literarios y filosóficos, originales y traducidos, de gradual complejidad, captando su estructura y contenido conceptual.
4. Aprender los valores éticos, estéticos y políticos del mundo griego, a través de sus textos.
5. Desarrollar técnicas de trabajo intelectual mediante el comentario y uso crítico de documentos, bibliografía, material audiovisual, inscripciones, elementos arqueológicos, etc.
6. Relacionar los contenidos afines de diversas áreas de conocimiento para construir una visión global y coherente de la cultura general adquirida en el Bachillerato.

Contenidos

La lengua griega

- Profundización en la interrelación del indoeuropeo, el griego y la lengua materna.
- Los dialectos griegos. Nociones elementales.
- Fonemas en el griego y las lenguas modernas. Las reglas fonéticas del griego. Su aplicación a la lingüística general.
- Revisión y ampliación de conocimientos en la transcripción y transliteración, en el paso de palabras griegas a la lengua materna.
- La flexión nominal y verbal. Sus particularidades.
- Profundización en el estudio de las funciones de las palabras dentro de la frase. Comparación con las lenguas modernas.
- Valores de los tiempos y modos verbales.
- Estudio detallado de la subordinación.

La interpretación de los textos

- Traducción e interpretación de textos de gradual complejidad y relativa extensión, correspondientes a prosa histórica, prosa filosófica y poesía dramática.

- Análisis morfosintáctico de textos traducidos. Estudio comparado de las estructuras sintácticas de la lengua griega con las de las lenguas modernas y en especial con las de la lengua materna.
- Estudio del pensamiento y la literatura griegos a través de los textos que se traduzcan.

El léxico griego y su evolución

- Ampliación del vocabulario mínimo adquirido en el primer curso.
- Profundización en el estudio etimológico del léxico de la lengua materna y de otras lenguas modernas estudiadas por el alumno.
- Estudio específico del vocabulario literario, filosófico, científico y técnico.

Grecia y su legado

- Estudio sistemático de los principales géneros literarios griegos y de los autores más representativos.
- Los modelos literarios griegos en las literaturas europeas; su influencia.
- La mitología griega. La configuración de las instituciones políticas. Traspaso al mundo latino e influencia en culturas posteriores.
- El pensamiento griego. Su pervivencia a través del tiempo y su significación actual.

Criterios de evaluación

1. Identificar prefijos y sufijos de origen griego y reconocer las reglas de composición y derivación.

Este criterio pretende comprobar si el alumno es capaz no sólo de distinguir los elementos que forman una palabra y la función que cada uno cumple, sino también de reconocer los que proceden de la lengua griega y explicar, en su caso, la evolución fonética o semántica que haya habido. El alumno comparará tanto los diferentes términos griegos de una misma familia como los derivados de la misma en las lenguas por él conocidas, para observar las semejanzas o diferencias y extraer las correspondientes conclusiones respecto a la relación entre ellas y su evolución.

2. Reconocer formas nominales y verbales que se aparten de los modelos vistos en el nivel elemental e identificar las peculiaridades que en ellas aparecen.

Con este criterio se intenta comprobar que, con las nociones morfosintácticas básicas adquiridas en el primer nivel de lengua, el alumno es capaz de reconocer cualquier anomalía. Mediante la comparación de este tipo de fenómenos con los que se dan en otras lenguas, el alumno puede deducir elementos nuevos a partir de los ya conocidos, y relacionar fenómenos similares en distintas lenguas.

3. Reconocer la estructura sintáctica de un texto, identificando correctamente las oraciones que en él aparecen.

Este criterio trata de comprobar que el alumno es capaz no sólo de reconocer las oraciones compuestas y explicar la conexión entre las mismas, sino también de comparar la estructura sintáctica de la lengua griega con las demás lenguas que él conoce. De este modo descubrirá la base de la herencia griega en ellas así como las peculiaridades de cada una.

4. *Transcribir a la lengua materna textos griegos elementales filosóficos y dramáticos, con ayuda del diccionario.*

Se intenta comprobar la capacidad del alumno para comprender un texto griego de mínima dificultad y traducirlo a su lengua materna, respetando al máximo tanto la forma como el contenido del texto original. Para ello se ampliará el vocabulario básico elaborado en el primer nivel, pero se recurrirá también, si es preciso, al diccionario, en cuyo manejo el alumno habrá sido adiestrado previamente por el profesor.

5. *Identificar el significado del léxico básico que aparece en los textos griegos originales y deducir el de otros términos próximos por el contexto en que aparecen, eligiendo, cuando sea necesario, el término preciso en el diccionario.*

Este criterio pretende medir si el alumno es capaz tanto de reconocer el vocabulario básico, como de deducir significados por el contexto o, en caso de que sea preciso, elegir en el diccionario el término más apropiado. La práctica constante de la traducción promoverá en el alumno el hábito de la reflexión sobre la lengua y contribuirá a aumentar tanto su caudal léxico como sus conocimientos morfosintácticos.

6. *Comentar formal y conceptualmente textos literarios y filosóficos originales que informen sobre el sistema de valores de la civilización griega y dar una opinión crítica sobre ellos, especialmente sobre su posible vigencia en el mundo actual.*

Este criterio pretende evaluar la capacidad del alumno para comprender y comentar textos traducidos por él o que se le presenten en traducciones fiables, distinguiendo la idea principal de las secundarias y relacionando estos textos con los conocimientos teóricos adquiridos. Se trata de comprobar si el alumno capta los valores literarios y el contenido conceptual de los textos, partiendo de la distinción de los rasgos diferenciales de los distintos géneros literarios.

7. *Integrar en temas interdisciplinares los conocimientos adquiridos, comparando la época griega clásica con otras y, sobre todo, con la actual.*

Con este criterio se juzgará la capacidad del alumno para definir y delimitar los aportes culturales del mundo griego en temas de carácter literario y filosófico, buscando siempre una comprensión global.

8. *Planificar y realizar sencillas investigaciones sobre temas monográficos, manejando fuentes de diversa índole, restos arqueológicos, inscripciones, índices, léxicos, artículos específicos, etc.*

Este criterio trata de comprobar la capacidad creativa del alumno en la planificación, búsqueda, recopilación y sistematización de la información así como el grado de corrección en la expresión oral o escrita. El alumno, guiado por el profesor, planificará la actividad, organizará la información, la contrastará, para deducir de ella conclusiones que le permitan elaborar hipótesis.



DIRECCIÓN GENERAL de RENOVACIÓN PEDAGÓGICA

Subdirección GENERAL
de PROGRAMAS EXPERIMENTALES